

2015

*National Taiwan University
Alumni Association of
Southern California*

2015
年刊

四十二屆

南加州 **臺灣大學** 校友會

四十二屆



FRIENDSHIP

License# 020133NF

Friendship Transport, Inc. (FTI) is an U.S. FMC licensed NVOCC and Freight Forwarder providing customers with international shipping and logistics services.

www.friendshiptransport.net

E-mail: imports@friendshiptransport.net
exports@friendshiptransport.net

Phone: +1-310 320 1528

FRIENDSHIP

Friendship Brokers, Inc. (FBI) provides customers with strategic consulting, capital raising and mergers and acquisitions working with business partners based in Europe and Asia.

Corporate Overview

Independent advisory & investment firm that bridges emerging & western markets:

- Cross-border M & A transactions involving Asian investors.
- Originating direct proprietary investment opportunities with strong local network.

www.friendshipbrokersinc.com

E-mail: LondonShanghaiLA@hotmail.com

Phone: +1-310 896 1428


International Equipment Management USA, LLC (IEM) is a company engaged in trading of new and second hand containers in North America, Europe and Asia.

www.iemusa.com

E-mail: info@iemusa.com

Phone: +1-310 755 6273

FRIENDSHIP GROUP

370 Amapola Ave, Suite 218, Torrance, CA 90501, USA

方孝偉 律師

為您爭取最高權益
洛杉磯第一位

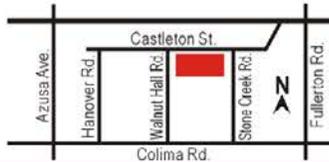
成功辦成百萬、五十萬投資移民律師



商業、房地產、訴訟 移民服務

- 公司法律顧問
- 房地產諮詢買賣
- 公司設立、解散
- 合夥及各類契約
- 商業、房地產訴訟
- 百萬及五十萬投資移民
- E1 與 E2 簽證，宗教人士
- L1 簽證及綠卡申請
- 職業移民、H-1 職業聘雇
- 特殊人才直接申請綠卡
- 親屬移民、延期、學生簽證

投資移民項目
有多種連鎖快餐店
及酒店供選擇
安全 可靠 風險低



626-854-5787

17800 Castleton St., Suite 168, City of Industry, CA 91748

E-Mail: Davidfang168@gmail.com Website: www.davidfang.com

學/經歷：

臺大法律系、加州法律博士
理律法律事務所商標組及訴訟組
美國移民律師協會會員
美國律師協會商標組會員
加州律師協會房地產組會員
加州商業基金會董事長
中國大專聯合校友會99年會長
南加州臺大校友會97-98年會長
曾任北美華人會計師公會10年法律顧問
哈崗華人協會97-98年會長
哈崗華夏獅子會創會會長
北美華律律師協會創會會長
南加州北京大學校友會顧問委員會委員
美國蘇浙滬同鄉會副會長

A&A Franchise Service Inc. 連鎖酒店、餐飲管理公司

A&A Franchise Service Inc.自成立以來，以連鎖加盟品牌、特許經營、委託管理等業務模式，提供相關專業的服務。從招商洽談、規劃、設計、設備選型、財務概算、開幕籌畫等以及至連鎖店開業後的營運管理、員工培訓計畫、廣告行銷宣傳等提供一條龍服務。

今年初，A&A Franchise Service Inc.開發自有的品牌。旗下新開幕的海鮮餐廳 California Seafood Pub，中文名“加州水貨”地點位於加州Baldwin Park City，在出名的餐館評鑑網站Yelp.com上，被選為最佳餐廳之一。“加州水貨”根據季節時令推出各類螃蟹、蟹腳、龍蝦、生蠔等美味海鮮，特色菜餚為雲蟹腳、Cajun鮮蝦、鐵板燒套餐、海鮮炒飯/麵、海鮮湯等都獲得顧客美譽。同時，加州水貨提供了麻辣味、香辣味、墨西哥胡椒鹽等五種鮮香醬汁提供顧客做選擇。

- 管理團隊**
- 名主廚：擁有十多年餐飲管理經驗、商場中心多所大型連鎖餐廳Sarku Japan大廚。
 - 餐飲經理人：有豐富的商業企劃經驗，負責並完成許多連鎖餐廳的商業企劃書。
 - 專業資深顧問：為縱橫中國、台灣、美國餐飲業界品牌規劃部資深設計師。

配合投資移民，把握兩個原則：

• 投資資金 真實生意

10個全職雇員為硬指標

• 基本工資 易於管理

移民部分由擁有20多年經驗的方孝偉律師事務所所掌控

旗下品牌：A&A Franchise Service Inc.

旗下的連鎖品牌有：Waba Grill, Dog Haus, America's Taco Shop、Little Sheep小肥羊及其他十餘種中型連鎖快餐為本集團投資對象。A&A Franchise Service Inc.計劃在2015年，在整個南加州開20家至50家分店。



Tel: (626) 854-1688

Email: aafranchiseservice@gmail.com

Website: aafranchise.com



Mercedes-Benz

賓士之家

HOUSE OF IMPORTS

不但更好，而是最好！



全新 2015 S Class



Facebook專頁： 賓士之家

全美銷售第一華人經理 連續十年全美銷量冠軍

華語專線 **1-888-884-1588 714-562-1136**

E-mail: sam@gombz.com

6862 Auto Center Drive, Buena Park, CA 90621



黃育行
Sam Hvang



黃育慧
Steve Hvang



2015 四十二屆年刊目錄



60

- 年刊目錄 2
- 廣告索引 4
- 編輯感言 6
- 楊泮池校長賀詞 8
- 馬英九總統賀詞 9
- 僑務委員會委員長陳士魁賀詞 10
- 駐洛杉磯臺北經濟文化辦事處處長夏季昌賀詞 11
- 南加州臺灣大學校友會會章 12
- 國立臺灣大學校歌 13

第四十二屆會長的話：關懷、灌溉、回饋 14
陳 鈺 Nicole Liu

第四十三屆新會長的話：喜在參與·樂在分享 16
張竹平 Jennifer Relich

第四十三屆理事簡介 18

歷屆理事會成員名錄 22

南加州臺大校友會財務報表 24

年會主講人—洪明奇院士 25
編輯組

優秀青年推薦—傅其倫上尉 26
編輯組

模範母親推薦—好岳母袁張秋萍女士 28
王清渭 Stanley Wang

情牽母校.....

台大校友會2014年宜蘭之旅遊記 34
張竹平 Jennifer Relich

回到台大，懷念從前 68
江趙蘭潤 Amy Kiang

四十重聚—相聚黃世岱家話當年 70
魏明珠 Pearl Lai

四十重聚—台北世貿國際會議中心 71
洪瓊惠 Chong Hong Wu

四十重聚—宜蘭兩日遊 72
方 興 Cindy Fang

與有榮焉 79
王程有智 Marina Wang

歷史探源.....

你所不知道的中國遠征軍戰役 92
傅 中 John Fu

行旅紀實.....

亞德里亞海的珍珠：杜布洛夫尼克 38
吳宗錦 Tsung-Chin Wu

因為山在那裡 50
宋久瑩 Joyce Sung

江南自由行 60
李以安 Bret Lee

年深日久他鄉成故鄉，唐詩意境久尋南加逢 78
楊培正 Peter Young

大峽谷健行 98
吳君強 John Wu

人生之歌.....

往事只能回味 40
符兆芬 Grace McMillen

魚悲·魚喜·魚禪 42
黃 唯 Wendy Huang



30



81



102



82



106

帶著微笑出門 44

王曉亞 Sherry Wang

人在家中坐 46

張怡平 Yeping Wan

兩對雙親、四重愛 48

王錦鴻 John Wang

王培五女士—106歲離世的教育家 86

童小南 Judy Tung

祝福你，親愛的女兒 88

蘇雅玲 Ally Su

李琬若的牽手—台大校友陳寶利 96

臧 蓓 Betty Tsang

夢想起飛.....

不能執行，創新只是南柯一夢 32

謝永生 Woolas Hsieh

友誼與傳承 62

許瑞瑜 James Hsu

學會做夢，挑戰生存遊戲規則 80

林永雋 Yong-Jun Lin

心得感悟.....

莫忘初衷 30

翁桂堂 Tony Ong

我讀孫震校長巨著 36

孫英善 Albert Ing S. Sun

今日我以台大為榮，明日台大以我為榮 74

陳 雍 Edmund Chen

禪—21世紀的安心法門 76

王常資

聆聽南宋白石道人歌曲 84

張 棠 Una T. Kuan

歲月足履.....

我們還年輕，才剛啟動第二青春期！ 58

王 美 Mei Wang

擁抱靈性黃金歲月 64

姚秀芳 Grace Run

失智症 82

莊凡萱 Christine Juang

萬象一瞥.....

古玉的秘密 54

周述蓉 Alison Chou

騙術？ 66

凌 詠 Li-mei Baranoff

失蹤記 90

王作昇 Alex Wang

台大藝廊 102

精采剪影.....

年會主持有感 100

陳瑞芸 Janice Chen

台大校友會活動花絮 101

柯泓任 Lily Ko

校友會活動照片集錦 106

南加州台灣大學校友會永久會員名錄 116

感謝下列廣告廠商贊助

Friendship Group-王靖宇校友	封面裡	現代物業交易公証公司-Central Escrow, Inc.	85
Law Office of David W. Fang-方孝偉校友	封底裡	Transamerica Financial Advisors-李燕伯校友	89
賓士之家 House of Imports	1	L.A. L & S Realty Co., LLC-林興庭校友	91
福樂紀念公園 Forest Lawn.....	5	土地投資開發 Green Century Development	95
商業地產 RE/MAX-廖貞靜校友	7	華美空軍歷史回顧展 -傅中校友	95
綜合牙科 Heng-Tsang & Brian Lee, D.D.S.....	27	康林藥房 Nogales Pharmacy	97
宏聯貸款 Homeland Financial-王清渭校友	28	大亨假期 Customized Tour Specialist	99
超值旅遊 Signet Tours	29	佳嘉花苑 Flower in Love Ja Ja	99
華美銀行 East West Bank	33	Josie Tong Westside Real Estate-嚴文清校友	105
美加銀行 Mega Bank	43	大通銀行 First General Bank	120
國泰銀行 Cathay Bank.....	45	楊介人醫學診斷中心 Medical Imaging 贊助 \$400	
J&J Jeweler-于美華校友	46		
皇佳商業銀行 Royal Business Bank	47		
美國許氏參業集團-校友.....	49		
所羅門商業地產 Lao & Assoc. Real Estate	52		
Prudential 人壽保險-謝佩卿校友	53		
韓亞航空 Asiana Airlines	57		
美富銀行 American Plus Bank-校友	63		
大華超級市場 99 Ranch Market.....	65		
貴夫人烘焙名品集團 NiNi Bakery.....	67		
美國威剛科技股份有限公司 Adata Group.....	69		
萬象旅遊 Bravo Travel	69		
APEX Computer Systems, Inc. -陳黔海校友	73		
張龍雄眼科醫師 Lung H. Chang, M.D.	73		
OMS - Master System, Inc.-張怡平校友	77		
華采商業銀行 New Omni Bank	79		
陳筱芬醫師 Hsiao-Fen Chen, M.D.	83		

南加州台大校友會2015年刊

發行人：南加州台大校友會

會長：陳 鈺

主編：廖貞靜

編輯：陳愈惜、王曉亞、楊嘉瑜

廣告：廖貞靜、張竹平、陳 鈺、柯泓任、
王清渭、陳愈惜、王錦鴻、李東禹、
王麗雅、楊嘉瑜、王程有智

美編：葉大成

封面：黃啟新醫師提供

地址：122A East Foothill Blvd., #250
Arcadia, CA 91006

校友會網站網址：www.ntuaasc.org

環境優美 寧靜安詳
提供完善的服務與超乎想像的價格



為每一段人生的終點 劃下最完美的休止符



南加州最祥和美麗的FOREST LAWN
FORESTLAWN.COM

FOREST LAWN®
FUNERALS • CREMATIONS • CEMETERIES

福樂紀念公園

ARCADIA FD 2186
11 E. Huntington Drive, Arcadia, CA 91006
626-698-7900

CITY OF INDUSTRY FD 2121
17800 Castleton Street #338, City of Industry, CA 91748
626-854-8888

編輯感言



主編 - 廖貞靜 Dorothy Sun 中文

為了不想辜負上屆高主編和理事們的期許，也為了自己對編輯工作的興趣，雖然本業和外務皆忙，我還是決定接下今年年刊主編的職務，繼續為校友會效力，正好也給我三年的理事任期劃下一個階段性的句點。

很幸運今年編輯組有三位生力軍加入—王曉亞、陳愈惜及楊嘉瑜：

- 曉亞是知名作家，已出版九本文集，主編過散文選和小說集。這次承她跨刀相助，真是屈就她了。她謙虛有禮，敬業樂群，雖久負文名，卻毫不驕矜。審稿仔細又快速，朝發夕至，總是第一個交稿，令我十分感佩。謝謝錦鴻副會長的推薦。
- 愈惜與夫婿林興庭多年來為校友會熱心而無私的付出，有目共睹，眾所週知；但大家可能不知道她鉅細靡遺的校稿功力，失誤要逃其法眼難矣！她做事自動自發，認真負責，鍥而不捨，不達成任務不休止。有她反覆的校閱和不斷的提醒，讓我如吃定心丸。

• 嘉瑜是第四十年刊主編，對編務瞭若指掌，有她助陣，編輯組如虎添翼。嘉瑜為人低調，經常默默幫忙，不求回報。這次我力邀她出任編輯，她原也只想幕後協助，在我堅持之下，勉強同意具名出面。做編輯她駕輕就熟，大小事迎刃而解，難不了她。

編輯事務雖然繁瑣，但在三位強將充份配合下，大家通力合作，互相支援，編輯工作進展的相當順利。

今年的稿件很多元，各具特色。有生動感人的文章和詩作，也有匠心獨運的攝影及油畫，可見台大校友們除了在專業領域上各顯神通，表現傑出外，在文學藝術上的造詣也不遑多讓，照樣出色！

其中洛杉磯僑教中心主任翁桂堂校友在公務控德之際，抽空為年刊寫了一篇圖文並茂的文章，文中雋永迷人的中英詩及攝影照皆出自其手筆。謝永生校友特別為青年校友們寫了「不能執行，創新只是南柯一夢」有遠見卓識的導航忠言。傅中校

友揭露了鮮為我所知的遠征軍可歌可泣的珍貴史實。童小南校友為文介紹106歲的教育家—王培五老師堅苦卓絕，戰勝逆境的偉大生平事跡。青年校友王輝斌居中協助，提供兩篇後生可畏的創作。黃啓新牙醫師提供絢麗多彩的封面攝影。台大校友總會呂村副秘書長和青年校友呂泓旂分享他們令人驚艷的攝影作品…限於篇幅，恕難一一列舉。非常感謝每一位賜稿者，他們精采的作品豐富了本期年刊的內容，謹此致謝！

年刊得以出刊，廣告功不可沒。在此謹向所有刊登廣告的廠商及校友理事們，對他們的情義相挺，慷慨贊助，致上我最深的謝忱！也感謝所有義務幫忙爭取廣告的正副會長、理事及校友們—張竹平、陳鈺、王清渭、陳愈惜、王錦鴻、李東禹、王麗雅、王程有智及楊嘉瑜。也感謝因事無法參與編務的柯泓任理事抽空幫忙爭取廣告。謝謝大家！

美編是年刊的重要環節，我們很幸運能得到超棒的美編葉大成先生不遺餘力

的超時協助。他是美術本科專攻，經驗豐富，經手的作品不計其數，其美編工夫及專業精神令人擊節讚賞。我們的要求，他總是耐心十足，全力以赴，甚至廢寢忘食，只為追求最完美的呈現。本期年刊的成

功，他是大功臣，感謝他！

年刊如期完成，我心中大石落地。很榮幸也很高興有此機緣為大家服務，這個彌足珍貴的經驗將在我心中留下一段難忘的回憶！

雖然編輯組每位成員都努力不懈，不願敷衍了事，總是反覆推敲，再三校對，包括名單和廣告，只要可以改動，都盡量修正，希望將失誤減至最低。但疏漏肯定難免，尚祈見諒！

編輯 - 陳愈惜 Noy Somsouk 國貿

因為五月中到六月初有三週不在洛杉磯，所以在貞靜主編邀請加入編輯組時，我再三推辭。經過協商，感謝主編的諒解，讓我旅遊回來後才歸隊與編輯夥伴一起著手讀稿校對。沒想到六月中下旬才是真正進入沒日沒夜加緊腳步的時候，

我積極的將一頁頁、一篇篇的來稿反覆校對。年刊出版在即，心中倍感壓力，時時想到無論如何都要設法跟上進度，千萬不可大意。經葉大成美編大師的編排插圖，使年刊圖文並茂，越讀越起勁，整天盯著電腦螢幕，常不知不覺已過午夜。空

檔時，也忙着和大家一起爭取更多廣告。這段時間與編輯團隊合作無間、挑燈夜戰、加緊校對、編排等工作，使年刊得以如期完成，令我能為校友會盡一份力量感到滿心歡喜。

編輯 - 王曉亞 Sherry Wang 外文

很高興有這個機會參與校友會年刊編輯事務，距離上次編輯刊物已有多年。藉由閱讀、校對稿件，從中認識了許多校友們的閱歷、人生、興趣與想法，雖然未曾謀面，透過文字彷彿如見其人。作者與編者的角色是不同的，在編校中閱讀他人

文章也擴大了自己的視野。近幾年寫作以心靈成長為主，嘗試在生活中發掘細微處的美好與讀者分享。感謝所有年刊的作者也讓我分享了他們的創作與感動，主編Dorothy學姐溫婉、幹練，與其共事是一個美好的經驗。



全力以赴，為您創造財富

專精 商業地產

旅館

公寓

商場

土地



CCIM 檢定商業地產專家

(全球商業地產界最高專業資格認證)



CIPS 檢定國際地產專家

RE/MAX名人堂，終身成就獎

32年房地產經驗 Broker (CA#00843874)

626-625-5888

bestbuy@gmail.com

RE/MAX Premier Properties



Dorothy Sun

廖貞靜 校友

南加州臺灣大學校友會
四十二屆暨二零一五年年刊誌慶

依仁游藝
輔世新民

國立臺灣大學校長

楊泮池



美國南加州臺灣大學校友會第四十二屆年會紀念

譽流邦國

馬英九



中華民國一〇四年六月

英九

用箋

南加州臺灣大學校友會第42屆年會年刊

群英薈萃
永繫臺灣

僑務委員會
委員長 陳士魁
敬題





南加州臺灣大學校友會第四十二屆年會誌慶

敦
惠
品
我
勵
僑
學
社

駐洛杉磯臺北經濟

文化辦事處處長

夏季昌



敬賀

中華民國一〇四年七月十一日

南加州臺灣大學校友會會章

一、名稱：

中文：南加州臺灣大學校友會

英文：National Taiwan University Alumni Association of Southern California
(簡稱NTUAASC)

二、宗旨：

本會為一非營利之社團法人，其宗旨為聯絡校友感情，互助合作，砥礪學行，提供各項教育、文化及社會服務，共謀校友、母校及社會之福利。

三、會員資格：

凡國立台灣大學歷屆畢(肄)業校友及師長並贊同本會會章者，均得為本會會員。
繳費會員包括「年度會員」及「永久會員」。

四、會員權利與義務：

會員有參加本會活動，享受本會一切福利及服務之權利，有列席理事會、出席大會，行使選舉、被選舉、及罷免之權利。會員並有按期繳納會費及贊助會務之義務。

五、組織：

1. 本會以會員大會為最高機構，會員大會選舉理事二十七人組織理事會，理事任期一年，連選得連任，以三任為限。當然理事任期不受此限。理事三次無故缺席理事會，以自動辭職論，由理事會照章遞補。
2. 由理事互選會長一人、第一副會長一人、第二副會長一人，任期一年，連選得連任，以兩任為限。
3. 理事會設立秘書、財務、康樂、聯絡、服務、學術六組，各設組長一人，會長並可依實際需要，設立特別小組。由會長就會員中提名並經理事會同意，任期一年。
4. 本會理事會下設立會籍、會章委員會，委員由會長就會員中提名並經理事會同意，任期一年。

六、職權：

1. 大會職權：大會得以通信方式，或由百分之五十以上之永久會員及當年繳費會員以集會方式，通過及修正會章，選舉及罷免理事會理事，決定本會重大事項。
2. 理事會職權：召開會員大會，代表大會議決並進行會務，選舉及罷免會長、副會長，對會長提名之委員、組長行使同意權。
3. 會長職權：召開理事會、工作會議，對外代表本會，對內執行會務，向大會及理事會負責。
4. 副會長職權：協助會長處理會務，會長缺席時得代行其職權。

七、選舉：

1. 本會選舉及各項決議事項，均以會員投表總數之簡單多數為通過。
2. 每屆理事中，會長、第一副會長、第二副會長等三人為下屆當然理事。理事因故出缺時，由候選人得票次多者遞補之，不再另行補選。
3. 罷免會長、副會長需得理事會全體會員三分之二多數同意。

八、屆期：

由每年七月一日至次年六月三十日止。

九、其他：理事不得以校友會名義，從事與校友會無關之商業行為。

國立臺灣大學校歌

沈剛伯 詞
趙元任 曲

台大的環境 鬱鬱蔥蔥 台大的氣象 勃勃蓬蓬 遠望那玉山

6
突出雲表正 象徵我們目標的高崇 鳴

11
近看蜿蜒的淡水他
鳴 百折不撓的作風這
不捨晝夜地流動 正顯示我們百折不撓的作風

16
百折不撓的作風定使我們一切事業都成功

會長的話 / 陳 鈺

關懷、灌溉、回饋



還記得在去年七月的年會中，由令狐處長監交，及從秦嗣宣會長手中接下了第42屆會長的職責，當時深知自己任重道遠，需要面對校友會的瓶頸及挑戰而勇往直前，並需要將過去會長們辛苦經營的校友會精神傳承並發揚光大。這些日子和24位充滿熱情及想法的同伴們一路走來，我們共同擬訂了新的計劃，完成了幾項新的活動，接觸到許多從未出現的校友，也見證了許多令人鼓舞及感動的時刻！我常說，心在那裏，人就在那裏，當我們用心去關懷，經營及策劃每一個活動，我們就會得到更多的回饋及鼓勵！對於這一年所遇到的種種挑戰，以及柳岸花明又一村的種種體會，讓我的這一年成為人生中一段最深刻及成長的感恩經驗！

回顧過去一年來我們所做的點點滴滴，讓我想起傅斯年校長在民國38年台大第四屆校慶時，對同學們提出的希望與要求：「敦品勵學、愛

國愛人」。在八十年後的今天，非常感恩能看到校友會仍然秉持著校訓的精神在運作，且自己有機會去體會及學習。其中「敦品」，Integrity，指的是要培養一以貫之、整合的人格；「勵學」，Diligence，不只要勤學，應該還要勤作；「愛國愛人」Fidelity and Compassion，則是關心自己的國家，更關懷我們身邊的社會。在海外的我們，除了愛國、愛人，我們還學到了去尊重不同的文化，去了解不同文化背景下更深刻的涵意，也是協助我們在人格上能學習去包容，尊重及關懷！

無論是例行的升旗典禮、國慶遊行等慶典活動、參加傳統僑社有關文化傳承的各項活動以及紀念抗戰勝利七十週年的一系列活動，我們都沒有缺席。而對於貫徹校友會的服務宗旨，我們也作了極大的突破及創新，略述如下：

1. 加強校友之間以及校友和校友會的聯繫

分區餐敘座談會

如往年一樣，除了在中秋節、聖誕節及農曆新年舉辦校友的聯誼活動；新春舞會、乒乓球賽、春季一日遊也是喜好運動，旅遊的校友們的最愛；理事們為了一個重要的目標－找到平日不參加活動的校友，且建立校友之間的彼此支持及成長－推陳出新，首次在大洛杉磯三個地區共辦了四場校友的餐敘座談會。由負責聖蓋博區域的謝佩卿，李屏鏡，李東禹；橙縣區域的承辦人胡安濤，張竹平；以及東區的承辦人王雅瑩，汪康熙。他們不厭其煩的向各區的校友一一用電話邀約；加上在各個現場不遺餘力幫忙的陳愈惜，王永年，王錦鴻，陳瑞芸，王麗雅，林介樑，王清渭，廖貞靜等理事們，讓四場超過230位校友及家人參加的餐敘座談會，成為今年在加強校友和校友會的關係，以及增進校友之間的彼此支持的重點活動！

青年校友團籌備會

是一個機緣，一位有心人，將一些年輕的校友帶到了去年的年會。在後來的幾個月中，由年輕校友王琳雅所成立的青年校友團臉書的人數晉升至四百人，其中多為台大的校友及配偶。校友會所支持年輕校友的活動包括青年職涯講座，「喜洋洋迎羊年」校友迎新春聚餐，以及協助「中華民國留學生實習就業計劃」所作的青年講座。青年校友團的臉書至今仍為年輕校友之間的聯繫工具，日前由王琳雅團長及幹部們在校友會的架構中成立「青年校友團籌備會」，協助校友會吸收年輕校友為校友會會員，並繼續服務年輕校友及社區。



2. 加強校友對社區的關懷與參與

•「新移民，美國夢，開拓新視野青年講座」：校友會今年得到僑委會的支持，在去年的十一月，針對社區中的新移民，以及即將畢業，希望能成為新移民的留學生，舉辦了一場生涯講座。這是一場由年輕人服務年輕人的活動。很興奮的看到我們台大年輕的校友們組織起來，結合前會長，學長們的豐富經驗及資源，以及在海外長大的年輕第二代所分享的實際求職及工作經驗，讓現場七、八十位年輕的聽眾大開眼界，且提供了年輕人一個難得 networking 的機會。感謝陳黔海、莊汝鳴兩位前會長，謝永生總裁以及王筱涵律師在百忙中義務擔任主講人。四個小時結束後，年輕人仍殷殷發問，遲遲不願離去的場面讓人印象深刻！

•「擁抱黃金歲月－身心靈健康講座」：歲月可以老去，心靈仍要成長！校友會針對社區的長者的需要，運用短片、相片等多媒體方式來呈現。要特別感謝李眉教授所談的「老年失智及阿茲海默症」，葛師母談的「從"心"

出發，找回生命空缺」；及鄭真琴醫師談「年長者的整體規劃」。也要感謝謝佩卿理事全心全力安排講員，尋找多媒體的內容，及邀請聽眾作自我分享，讓這個講座充滿了知性及感性！

•配合洛杉磯各界「紀念中華民國抗戰勝利及台灣光復七十週年」的一系列活動，以及「台灣傳統月」各項電影，美食等活動，校友會提供宣傳及人力支援，也實際參與升旗，登山健行，舞龍，講座，歷史回顧展等多項社區活動。讓台大校友會有機會表達對社區及國家的認同及關懷！

3. 增進校友與母校之間的接觸及回饋

校友會免費為南加校友申辦校友証，讓校友們在台大產品，全臺住宿，餐廳，機票...等方面得到臺大校友專屬的優惠。藉著免費替南加地區校友申辦校友証，及運用台大電子報及臉書，將校友與母校聯結在一起。

校友會在十一月帶著校友們一行十人回母校參加校慶酒會及校慶典禮，並參加了宜蘭二日遊，受到非常溫暖的接待。不單是增進海外校友與母校更緊密的接觸，也了解母校的計劃及需要，進而可以回饋母校。

綜觀校友會所主辦的各項工作，不論是例行或是創新的活動，今年我們加了關懷及灌溉的元素，讓更多的校友及社區的需要得到協助。也期許我們的年輕人未來能對母校及國家作出回饋，以達到校訓中「愛國愛人」的宗旨。

後記

最後要感謝我的另一半劉清堂，多年來義務擔任台大舞龍隊的訓練工作，並在校友會缺人捧場，缺人幫忙時，做最佳的救火隊員！也很幸運有兩個孩子作後盾，舞龍，掌旗遊行，及多年來作年會的超級義工.. 加上還有我那 88 歲老爸每日在臉書上按讚，真的非常感恩有全家的支持！！



第四十三屆新會長的話 / 張竹平

喜在參與・樂在分享



5月17日台大理事會選舉新會長，二十五位理事，以二十三票推舉我為第四十三屆的會長；每一張票都代表著鼓勵和期許，既感恩又覺得榮幸，更有任重道遠的惶恐。2009年因緣巧合，我加入了理事會服務。過去五年中，擔任過兩屆副會長，負責參與年刊廣告、主編、編輯、健行、郊遊、餐敘、講座等活動。因而學習成長很多，交到了許多志同道合的好朋友，這是我服務理事會最大的收穫。也因由校友會，加入當時的台灣書院志工團，參與推廣中華文化的活動，在主流學校示範茶道、解說中華節日慶典活動、介紹故宮博物院數字化的珍藏展覽、參與中華美食在台灣的等等活動；我不但學習到茶藝，加深我的文化知識，更因此而認識許多僑界的先進前輩，他們對華人僑社的服務熱忱，讓我感動及敬佩。在參與和分享中，付出與得到間，我的人生體驗因而擴大充實，真是何其有幸，感恩之至！

未來的一年將充滿挑戰，我有信心和決心，在李以安、林碧蓮兩位副會長的輔助下，和全體理事們密切合作，共同推廣校友會之會務。今後努力的方向，有下面幾個重點：

1. 落實與成長台大校友會青年團

去年六月年會前，僑界熱心照顧青年人的徐先生介紹了幾位台大青年校友，給當時校友會的秦嗣宣會長見面。後來在南加州大學任職的王學妹，以台大青年團名稱創立了臉書帳號，驚喜地發現竟有成百的年輕校友加入臉書。今年年初校友會伸出友愛的雙手，邀請學弟妹們吃年飯，又協助辦理移民就業講座；可惜至今，青年團尚未正式成為校友會的成員，他們和台大校友會的關係暨組織結構一直未曾定位。五月中競選會長的政見中，我提議成立專案小組，將青年團與校友會間的關係，給予定義和制度化。專案小組於6月11日和青年校友代表首次正式見面開會，雙方達成大方向的初步

共識。由於我們的理事會尚未投票表決，青年校友暫以「台大校友會青年團籌備會」的名稱，於6/27日開始招收青年會員。

四十三屆的新理事團隊將繼續和青年校友討論組團細節，協導建立青年團的結構與體制，邁向成長茁壯。朝氣蓬勃的青年團將給校友會注入新血脈，他們的智慧體能、科技學識，聯結學長姐們的社會人脈、職場經驗及豐富資源，將會萌發雙贏的生機 (synergies)，壯大南加台大校友會，永續發展，期盼能給予母校、校友及社區更多的回饋！

2. 設立新理事會務培訓 (Orientation)

理事會過去慣例，首次加入理事會的新理事，通常是靠個人摸索，慢慢學習會務。我計劃加設新理事會務培訓 (Orientation)，以加速新理事對會務的全盤瞭解，對日後理事會的分工，將增生許多正面的效益。

3. 推動校友會成為非營利性質501c3的社團法人

我們應該鼓勵台灣的年輕人出國留學，體驗歐美文化之精髓、學習尖端之科技，增進年輕人的見識，擴展其世界觀，成為國家未來的棟樑。我的願景是在母校設立一個南加台大校友會的獎學金，用來持續幫助有需要的台大留學生。但因為現今校友會是501c7非營利性質的社團法人，在稅法上不能減稅，因此在籌款之前，理事會將研究如何進行轉換校友會為501c3性質的社團。



4. 促進理事會的情誼交流

理事會每月舉行會議討論會務，但理事私下彼此之間的互動不多，不易建立情誼。日後計劃將在每月的理事會中加慶生聯誼活動，討論會務外，理事們可以有較多機會互動，縮短彼此間之距離。同時將不定期舉辦理事間的聚餐和一日遊，希望經由聯誼，增加交流機會，了解彼此對會務的看法，進而提昇理事會分工合作之效率。

5. 加強橙縣校友的服務，提供在地化聯誼活動

校友會的活動過去均在洛杉磯縣市舉辦。橙縣雖有為數眾多的台大校友，卻鮮有校友參加活動，長途車程減低了參與的意願，校友會因此失去雄厚

的校友資源，是件很可惜的事。計畫將來增強服務橙縣校友，於當地舉辦聯誼活動、演講、座談會，加強橙縣校友們對校友會的向心力。

6. 舉辦提升生活的系列講座，推展中華文教的知性活動

中華文化在台灣保留得最為完整。台大校友會有責任推展中華文教的知性活動，將中國的文化歷史，經由活動、服務，向主流社會及第二代華裔推展介紹。台大校友人才濟濟，有許多校友在僑界團體身居領導地位；校友會除了自行舉辦活動講座外，我也計畫與友團匯集資源，共襄盛舉，回饋社區。

感謝理事會對我的信任和支持！其實每位理事皆為各行精英，我很榮幸能和大家一起為校友會服務。也期盼更多校友能加入我們這個大家庭，讓我們一起關懷、聯繫、服務各年齡層的校友們！最後，我願意以「喜在參與，樂在分享」和大家共勉之。

第四十三屆理事簡介



43屆會長 張竹平 Jennifer Relich

1976中文系畢業，密西根州底特律大學特殊教育碩士，擁有密西根州、加州的教書證照。任職兩年雙語教師，後任職電腦軟體設計三十年，Fortune 500大公司部門經理退休，職責涵括管理專業人士、部門預算、業務規劃、專案執行、員工聘雇、員工考核等。曾任爾灣中文學校、台灣書院義工，推廣華裔學生和主流學校中文教育、介紹中華文化。熱心推展環保、拯救瀕臨絕種動物、援助保護流浪貓狗。喜好潛水、滑雪、旅遊、健行、園藝、品茶、賞花、交友。願以自己所能為台大校友及華人社區服務。37、38、40屆理事，39及42屆副會長。



陳 鈺 Nicole Liu

1980社會工作系畢業，婚姻家庭心理諮商碩士。曾任職洛杉磯兒童局、心理衛生部門及從事心理治療工作多年。現為加州執照的婚姻與家庭心理治療師及成人日間保健中心社工督導。在台曾任救國團台北及永和青少年輔導中心專任「張老師」，北一女校友會理事及顧問，現為孔孟中文學校現任董事。願服務校友及增進校友之間的聯誼。35、36、37、39屆理事，40及41屆第一副會長，42屆會長。



王錦鴻 John Wang

1974商學系工商管理組畢業，1983北德州立大學電腦碩士。曾在多家HMO健保公司擔任程式設計師，亦曾擔任投資理財及退休規劃顧問，現已退休。願盡自己之專長及經驗為校友提供服務。40、41屆理事，42屆副會長。



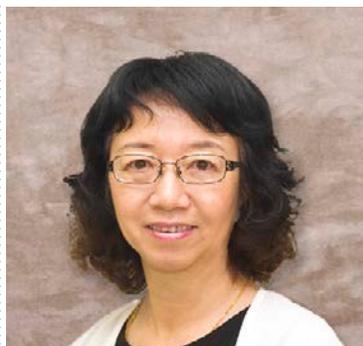
第一副會長 李以安 Bret Lee

1972農業化學研究所碩士。1974年通過考試進入中華民國對外貿易發展協會服務，先後擔任過專員、副處長、處長、主任秘書、研考委員等職務，並被派往洛杉磯、舊金山、紐約、墨西哥、多倫多等地，擔任台灣貿易中心副主任或主任職務。社團方面曾擔任美東玉山(Monte Jade)科技協會顧問、美西玉山(Monte Jade)科技協會顧問及矽谷台美產業科技協會(TAITA)顧問。個人興趣包括：歌唱、國標舞、旅遊、釣魚、登山、潛水、烹飪、紅酒等，希望在遊樂中結交朋友，並且以為校友會服務為榮。41及42屆理事。



第二副會長 林碧蓮 Beelein Lin

1974醫學院醫技系畢業，1982年獲賓州湯瑪士傑佛生大學(Thomas Jefferson University)博士，1988紐澤西醫學院畢業後在新澤西州執業。2010年搬至洛杉磯，現在有診所看一般眼科。願參與並協助校友會活動。39、40及41屆理事。



李屏鏡 Jessica Lee

1979法律系畢業。1982加州大學聖塔芭芭拉分校電腦工程碩士。曾服務於Unisys和微軟公司，負責開發電腦軟體產品。曾兼任台灣世新大學講師教授資訊管理法相關課程。興趣廣泛，其一是舞蹈，大學時曾以民族舞蹈才藝獲選為1979年中華民國青年友好訪問團團員。其二是熱心參與華人社區的活動，曾服務於大費城區台大校友會，賓州明德中文學校，德拉瓦州華人文化中心和加州聖塔芭芭拉中文學校。非常榮幸獲選為南加州台大校友會理事，願貢獻己力服務校友。



夏可立 Emily Tai

1979 中文系畢業，N.Y. St. John's University碩士，現任房地產買賣及管理。曾任職世界日報廣告部門、紐約中華之聲播音員及紐約中華孔孟學校中文老師。願為校友服務。35、36、37、41及42屆理事。



林佳民 James Lin

1982土木系畢業。UC, Irvine 土木系結構組碩士。持有加州的結構工程師 (Structural Engineer) 執照, 現任職加州政府, 負責加州學校工程前的設計審核與完工後的使用執照核發。業餘興趣: 高爾夫, 唱歌。願意分擔校友會的責任與榮耀。



周述蓉 Alison Chou

2008地質所博士、美國國際寶石學院(GII)寶石學家。現任台北市社區大學民間促進會監事、台灣珠寶設計師協會常務理事、洛杉磯金獅獅子會秘書長。曾任台灣藝術大學助理教授、故宮博物院古寶石鑑定顧問、台北市文山社區大學教師。擅長中國藝術史、古玉及寶石鑑定、科技考古及輻射儀器操作。很高興能有機會為台大校友服務。



王永年 Yung Nien Wang

1978農工系水利組畢業, University of Maryland結構碩士。服務運輸工程界多年, 曾任國際華人交通運輸協會(ICTPA)南加州分會會長與華美建築/工程協會理事。美國工程公司委員會/加州交通局結構工程服務部-聯絡委員會2012會長, 美西華人學會第一副會長。願一本初衷為校友服務。32、33、35、37、38、39屆理事, 34屆第一副會長以及40屆顧問, 41及42屆理事。



謝佩卿 Peggy Hsieh

1974心理系畢業, 公共衛生碩士, UCLA MBA碩士。曾任行政院衛生署精神與心理衛生科長, 曾獲南加州大專杯歌唱比賽雙人組亞軍。現任Prudential Insurance首要經紀人, 專精退休金、人壽與長期護理保險。願為校友服務, 回饋母校。35、36、37、41及42屆理事。



吳君強 John Wu

1982政治系, 曾任職於遠東紡織及成衣出口業, 2003退休後來美, 多年來參與校友會活動, 並義務協助年會、舞會、舞龍、及各項社區服務。喜好戶外及旅遊, 希望多參加活動, 服務聯誼校友。



陳治翰 Herman Chen

2001會計系, 2003會計研究所畢業, 2011 USC企管碩士, 會計師(California及台灣), 財金風險管理分析師(FRM), 特許財務分析師(CFA)考試及格。現任職於Roanoke Capital Management(RCM)財務長, RCM係一家族辦公室(Family Office), 專為某美國家庭投資及管理其資產。曾任職勤業眾信聯合會計師事務所(Deloitte & Touche)副經理。願盡力為校友服務, 特別是協助年輕校友在美發展。



陳愈惜 Noy Somsouk

1973外文系畢業, 曾任榮民工程事業管理處(RSEA)海外秘書及文書(泰國及印尼), East Los Angeles Occupational Center電腦班助教, Parsons Global Shared Services 技術出版部經理, 及System One顧問。現任N.A. Trading Company(新亞洲貿易公司)會計簿記審查及L.A. L&S Realty Company 地產公司會計及秘書業務。興趣有高爾夫、旅遊、電影、健走、數獨遊戲、及園藝。願為校友會服務。41及42屆理事。



李東禹 Ty Lee

1977法學院商學系國際貿易組畢業, 現任韓國宇正環球通關公司美國法人副代表。曾任大韓航空韓國金浦機場客運科長、韓亞航空臺灣桃園機場站長、韓亞航空運務部副理、韓亞航空洛杉磯機場分公司經理。曾擔任南加州韓華聯誼會第八屆理事。興趣為高球、唱歌及交友。以身為台大校友為榮, 願意和校友交流。對校友會的緊密聯誼和會務的發展, 願盡微薄綿力。41及42屆理事。

第四十三屆理事簡介



王清渭 Stanley Wang

1973土木工程學系畢業，於加州Western University獲Transportation碩士學位。2001年以來從事Real estate broker及Mortgage finance consultant的工作。創立Wang's Investment Group，曾經營Golden Phoenix Restaurant(金鳳凰)達二十年之久，並曾於C & W Construction Company擔任五年的計畫經理。曾任南加州韓華聯誼會理事、副會長及副監事長。愛好包括旅遊及球類等，熱心參與活動，樂與助人。感謝台大校友會的邀約，當選為理事，本人將盡全力為校友服務。41及42屆理事。



蘇雅玲 Ally Su

1982北醫護理系畢業，台大護理研究所第五屆1992畢業。曾任榮民總醫院護理師、德育護專助教、陽明大學護理系講師。現任Sunflower Adult Day Health Care Center註冊護士。興趣為靜坐、跳舞、唱歌、寫作、登山健行。願為校友服務並從中學習結交良師益友。



洪如琳 Ru-Ling Gi

1973植病系畢業，Columbia University生物統計博士班，University of Oklahoma生物統計、數學碩士，曾短期任職Taiwan Sericulture Improvement Station及Oklahoma Medical Research Foundation研究助理。婚後為全職主婦，2011遷至洛杉磯，業餘寫作，爬山，健行皆可。願盡微薄之力，參與服務校友會。41及42屆理事。



曾昭華 Albert Tseng

1978經濟系畢業，美國電腦工程碩士。居住爾灣二十多年，現任職Capital Group as Assistant VP。具多年管理經驗。負責技術管理，預算計畫，制度設置與改善，了解行政法規，熱心服務。參與爾灣中文學校及南海岸中華文化協會活動多年，曾擔任2008-2009理事會秘書，2009-2010及2012-2013理事長職位。從事義務工作，建立深厚社團友誼，為發揚中華文化與持續中文教育盡力。願“持歷年的管理工作經驗，盡一分真誠的薄力與學長校友一起擴展台大人的蓬勃氣象，達成校友會的高崇目標”。



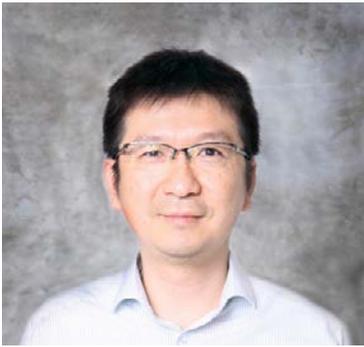
黃唯 Wendy Huang

1990電機系博士班，1993轉入USC電機博士班，取得碩士學位。畢業後在北加州矽谷任軟體工程師多年，現服務一大數據雲端處理公司。興趣是：園藝，舞蹈，旅遊，喜愛小孩，小動物，和簡單生活。能為母校及校友們盡一份心力是我的榮幸。42屆理事。



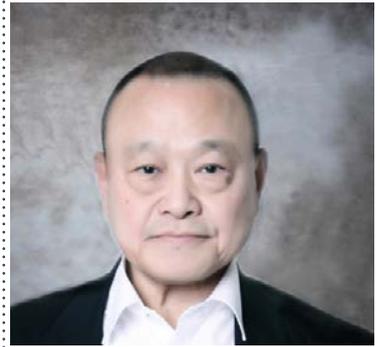
柯泓任 Lily Ko

1990中文系畢業，中醫博士，現任中醫大學碩士班教授，帝后堂中西醫聯合診所及聖瑪利諾獅子會會長，希望能將所長回饋母校，促進校友情誼，並提升會務。32屆財務長，33、34屆秘書，38、39、40及42屆理事。



汪康熙 Kenny Wang

1992化學系畢業，1996南加大環境工程碩士，2001南加大環境工程博士、加州理工博士後研究。曾任加州理工研究助理，現任加州環保署洛杉磯水質管理局工程師、美西華人學會副會長。喜愛桌球、籃球等運動。業餘致力於環保提倡，多次為社區演講，讓大眾了解水的成分與清潔、並減少廢棄物污染。願意盡力為校友會增加環保方面的知識，了解南加州水污染情形。38、39、40及42屆理事。



王靖宇 Ted Wang

1967商學系工商管理組畢業，在台服完兵役後，首先在台北英商怡和洋行工作，1971加入東方海外貨櫃航運公司服務，先後在台北、東京、倫敦、紐約、洛杉磯、香港、上海等地工作逾30年。2006開始在洛杉磯創業經營貨運物流代理，集裝箱貿易及全球併購顧問業務至今。我和家人喜歡簡單生活、新鮮空氣、健康食品。能為台大校友服務是我的榮幸。42屆理事。



王雅瑩 Anna Wang

1975外文系畢業，曾從事醫療器材供應及進口貿易多年。喜好歌唱、戲曲、舞蹈等文藝活動，曾任美國華裔舞蹈協會會長、加州中國表演藝術學院藝術總監。致力於推展中國民族舞蹈及傳統戲曲給美國主流社會，並培養在美國生長的華裔第二代對中國傳統藝術的興趣和欣賞。現為華裔舞蹈協會第一副會長。23、24及42屆理事。



廖郁倩 Yu Chien Liao

1993園藝系畢業，2000密西根大學景觀建築碩士，現為加州註冊景觀建築師及建築營造商，主要從事建築和景觀設計營造的工作。另外合夥經營防滑雪墊製造業和澳洲品牌太陽眼鏡運動服飾的總代理。工作之餘在Landmark Worldwide擔任中級講師。42屆理事。



林介傑 Jack Lin

1984土研所結構組畢業，密西根州立大學工程力學博士。曾任職於電腦軟體公司，從事軟體設計工作。現任教於社區學院。熱心校友會事務及活動，以自身專業為校友會海報設計、網站更新、及維修有數年之久，並負責承辦高爾夫球及乒乓球等校友聯誼活動。願貢獻自己之專長及經驗為校友會服務，34、35、36、38、39、40及42屆理事。



胡安澄 Ann Hwu

1976社會系畢業，密西根大學社會學碩士班，印第安那大學電腦碩士。畢業後任電腦系統工程師。現從事房地產買賣。喜好音樂、繪畫、演講。曾任高雄中廣播音員。獲得高雄市國畫比賽高中組第一名。曾任爾灣中文學校校長，中文學校聯合會1992、1993年財務，南海岸中華文化協會副會長，美國生活電台社區生活主播。2000及2001獲得新洋杯及Crystal Park Casino 歌唱比賽冠軍。加入台大校友會後曾多次協助校友會籌辦春季舞會、年會、及橙縣餐敘。今後願繼續促進校友聯誼，服務校友，鞏固台大校友會。32屆理事，33屆第二副會長，及42屆理事。

洛杉磯華僑文教服務中心

南加州台大校友會第四十二屆最後一次理事會於洛杉磯華僑文教服務中心召開。會後全體理事與僑教中心主任翁桂堂校友及第四十三屆新理事會成員合影留念。



歷屆理事會成員名錄

第一屆・會長	林基源	副會長	張健天 沈正中	第十三屆・會長	賴英政	副會長	曾章綾 袁士翹
委員	張銘琛 牟宗燦 林英雲 孫英善 張 陔 曾文娟			委員	孟慶莉 張翠姝 林文雄		夏立民 陳享德 莊汝鳴
	陳毓駒 柯如甦			候 器	許祖望 林文雄		翁敬忠
第二屆・會長	朱光文	副會長	蔣光祺 廖定一	第十四屆・會長	莊汝鳴	副會長	趙蜀剛 江玉龍
委員	李鶴崑 張炳南 侯 器 張振邦 楊孫均 陳同善			委員	卜昭禮 李家珏 郭毓聞 許金造 賴鍾森 曾章綾		
	顧渝生 孫 成			袁士翹 藍善軍 陳享德			
第三屆・會長	張振邦	副會長	歐陽衡 于善元	第十五屆・會長	趙蜀剛	副會長	江玉龍 甯克嘉
委員	李鶴崑 蔡世英 陳同善 劉 瑛 皮述中 孫 成			委員	卜昭禮 黑幼靜 顏加輝 陳 磊 郭毓聞 黃振基		
	林基源 朱光文 孫英善 林英雲			許金造 張文基 吳鎮環 莊汝鳴 余占正			
第四屆・會長	廖定一	副會長	李鶴崑 蔡世英	第十六屆・會長	江玉龍	副會長	甯克嘉 汪長弘
委員	陳廓傑 顧衍時 沈鴻駿 何 吉 任 元 趙蜀剛			委員	吳鎮環 黃振基 張文基 葉國新 陳 磊 顏加輝		
	張振邦 劉 瑛 朱光文 于善元 張炳南 孫英善			周祖涵 吳慧妮 趙蜀剛 余占正 張勝雄 盧偉國 張寧武			
第五屆・會長	顧衍時	副會長	沈鴻駿 項大琳	第十七屆・會長	甯克嘉	副會長	余占正 盧偉國
委員	張世雄 李湘捷 林友梧 何 吉 梁欽曙 陳致新			委員	王曼君 張寧武 陳 磊 吳慧妮 江玉龍 張立禮		
	林同坡 張健天 陳同善 陳廷桓 郭譽先 劉慶祥			吳鎮環 江長弘 陳艾蓮 余占正 葉國新 張 曼 侯 器 張文基			
第六屆・會長	李湘捷	副會長	何 吉 顧衍時	第十八屆・會長	盧偉國	副會長	李琰琰 張寧武
委員	皮述中 華鹿昭 林友梧 馬來儀 林文男 孫曾堯			委員	王曼君 葉國新 李金玉 李方方 徐 宇 甯克嘉		
	沈鴻駿 項大琳 張健天 陳同善 劉慶祥 張羽文			陳艾蓮 張 曼 孫渝今			
第七屆・會長	陳黔海	副會長	曾憲章 林錫聰	第十九屆・會長	李琰琰	副會長	張 曼 孫渝今
委員	戚梅官 李士驥 游萊丹 謝溶溶 孫 岱 王孟恩			委員	黃文嫻 李方方 左四臧 徐 宇 張 曼 張子同		
	藍善軍 劉月梅 孫 岱 李湘捷 何 吉 沈鴻駿			童小南 盧偉國 陳艾蓮 周德虔			
第八屆・會長	王義哲	副會長	戚梅官 洪滿惠	第二十屆・會長	孫渝今	副會長	張 曼 張寧武
委員	徐萬全 劉應坪 李簡美 李士驥 黃重彥 張寄武			委員	黃文嫻 趙蘭潤 左四臧 徐 宇 張 曼 楊寶璇		
	胡玉衡 李中和 薛重凱 陳黔海 邱素秋 林錫聰 周培民			童小南 王 綸 李 珠 馬文雄			
第九屆・會長	楊惠美	副會長	張平武 李龍富	第二十一屆・會長	張 曼	副會長	葉國新 營志宏
委員	吳英哲 徐 梅 徐瑞安 成明菁 卓台正 王義哲			委員	黃文嫻 張子同 徐 宇 楊寶璇		
	李中和 薛重凱 林英雲 戚梅官 洪滿惠						
第十屆・會長	李龍富	副會長	孫英善張平武	第二十二屆・理事長張 曼		副會長	劉應坪 張子同
委員	卓台正 錢錦采 張懋中 楊孫均 夏汝文 侯 器			會長	孟慶莉		
	楊惠美 錢錦采 廖和健 卓台正 呂錫奇 李中和			理事	黑幼靜 盧偉國 盧謀全 卜昭禮 丘彪盛 吳宗錦		
第十一屆・會長	孫英善	副會長	侯 器 賴英政	理事	林麗娟 符頌新 黃文嫻 張麗亞 葉國新 鄭朝陽 營至宏		
委員	宋德令 黃添富 孟慶莉 潘天淳 龍顯猷 夏立民			顏裕庭 嚴永晃			
	李龍富 陳秀夫 廖和健 徐素華						
第十二屆・會長	侯 器	副會長	賴英政 林文雄	第二十三屆・理事長張 曼		副會長	吳宗錦 方孝偉
委員	莊汝鳴 王文璧 夏立民 陳偉綱 吳南風 林文雄			會長	張子同		
	孟慶莉 孫英善 曾章綾 張翠姝 潘天淳			理事	王雅瑩 孟慶莉 張開瑾 王為松 紀文雅 張麗亞		
				姚詩凱 鄭朝陽 夏立民 蔡忠輝 吳卓芳 曾章綾 劉興民			
				沈雲冰 張士賓 盧謀全 周腓力			

第廿四屆・理事長 王義哲

會長	吳宗錦		副會長	方孝偉	吳卓芳
理事	丁曉雲	王雅瑩	林美里	張開瑾	王為松
	姚詩凱	鄭朝陽	曾章綾	劉興民	沈雲冰
	許祖望	陳永達	鄧明夷	張 曼	朱亦明
				李戈北	

第廿五屆・理事長 吳宗錦

會長	方孝偉		副會長	李戈北	吳卓芳
理事	丁曉雲	王義哲	林美里	陳昌平	張開瑾
	黃玲貞	姚詩凱	黃益三	賀家德	劉興民
	徐梅華	許祖望	陳永達	張 曼	

第廿六屆・理事長 吳宗錦

會長	徐梅華		副會長	李戈北	朱亦明
理事	丁曉雲	黃益三	陳昌平	張開瑾	黃玲貞
	賀家德	楊民仰	徐梅華	方孝偉	張 曼
	修建虹	安 康	孫一文	臧 蓓	李述臻
	賴承儀				湯先鈍

第廿七屆・理事長 姚詩凱

會長	丁曉雲		副會長	臧 蓓	孫一文
理事	吳宗錦	房兆棠	張隨和	黃玲貞	賀家德
	溫婉芳	方孝偉	阮雅倫	劉卓台	耿懿芝
	吳路琳	李述臻	盧志揚	朱亦明	王孝容

第廿八屆・會長 安 康

理事	姚詩凱	丁曉雲	臧 蓓	孫一文	王鴻浩
	李少美	宋子賢	何瓊瑤	俞寧寧	陳小鳴
	楊藍貞	劉卓台	劉珊珊	鄭英義	盧志揚

第廿九屆・會長 劉卓台

理事	安 康	修建虹	李述臻	王夢蓓	王潞潞
	李少美	李仁峰	李燕伯	姚盛忠	陳坤元
	黃玲貞	劉珊珊	臧 蓓	洪淳清	游萊丹

第卅屆・會長 陳小鳴

理事	林淑英	蔣瑞霞	張惠珠	趙敏君	黃群雁
	李燕伯	游萊丹	王竹青	江大嘉	吳榮臻
	劉珊珊	王孝容	劉卓台	陳淑英	臧 蓓

第卅一屆・會長 王竹青

理事	安 康	陳淑英	游萊丹	江大嘉	方 興
	李燕伯	李述臻	林柳君	黃玲貞	許禾季
	王潞潞	王程有智	吳祝愛娟	吳榮臻	楊照海

第卅二屆・會長 陳黃群雁

理事	王竹青	方 興	王永生	王鶴容	田蘊華
	任建仲	吳榮臻	林柳君	林昌源	周佩穎
	許禾季	權昭儀	臧 蓓	吳祝愛娟	金 鑫

第卅三屆・會長 阮雅倫

理事	林柳君	許禾季	許希聖	廖瓊蓮	臧 蓓
	顏綠新	王永生	李燕伯	任建仲	牟致遠
	黃忠勇	游萊丹	權昭儀	王程有智	陳黃群雁

第卅四屆・會長 牟致遠

理事	阮雅倫	官慧珍	胡安瀟	顏綠新	李燕伯
	牟致遠	林昌源	柯泓任	黃忠勇	游萊丹
	楊家淦	盧中健	符兆芬	鄧元和	林介樑
	蔣瑞霞	王程有智			

第卅五屆・會長 鄧元和

理事	牟致遠	王永生	李燕伯	游萊丹	林介樑
	蔣瑞霞	許希聖	張壽華	沈念祖	謝佩卿
	周經燦	侯淑香	華德芳	王程有智	

第卅六屆・會長 楊家淦

理事	鄧元和	王幼麟	林介樑	高菊媛	蔣瑞霞
	謝佩卿	陳 鈺	郭允瑩	夏可立	華德芳
	逢士豪	林哲睿	樓毓華	張和雄	權昭儀
	凌莉玫	李安岳	李仁峰	金慶岱麗	

第卅七屆・會長 王 美

理事	楊家淦	符兆芬	徐顯祥	王永生	張和雄
	權昭儀	凌莉玫	郭允瑩	陳 鈺	謝佩卿
	李燕伯	李仁峰	夏可立	李君梧	林昌源
	朱曼芝	劉以光	張竹平	劉孟佳	董筱翠

第卅八屆・會長 王程有智

理事	王 美	王永生	王麗卿	李燕伯	李安岳
	甘勝仁	朱曼芝	林昌源	林介樑	周經燦
	符兆芬	韋嘉瑜	凌莉玫	姜漪萍	張和雄
	秦嗣宣	劉孟佳	權昭儀	游鄭真琴	

第卅九屆・會長 許希聖

理事	王程有智	張勝雄	秦嗣宣	甘勝仁	周經燦
	李燕伯	王麗卿	李君梧	林介樑	姜漪萍
	韋嘉瑜	朱曼芝	楊茂生	游鄭真琴	陳黃群雁
	林碧蓮	王如炫	陳 鈺	楊正權	

第卅屆・會長 劉孟佳

理事	張竹平	許希聖	張竹平	柯泓任	林介樑
	汪康熙	楊茂生	蕭潤非	李志傑	林碧蓮
	符兆芬	張怡平	王錦鴻	官慧珍	高菊媛
	陳瑞芬	廖貞靜	游鄭真琴		

第卅一屆・會長 秦嗣宣

理事	劉孟佳	林碧蓮	楊正權	王麗雅	楊嘉瑜
	高菊媛	廖貞靜	王錦鴻	甘勝仁	官慧珍
	謝佩卿	夏可力	李君梧	李以安	陳愈惜
	王清渭	周祖涵	洪如琳	吳慧妮	

第卅二屆・會長 陳 鈺

理事	秦嗣宣	夏可力	李東禹	李以安	王清渭
	廖貞靜	王麗雅	陳愈惜	謝佩卿	王永生
	胡安瀟	林介樑	黃 唯	柯泓任	汪康熙
	廖郁倩	李屏鏡			

南加州台大校友會財務報表

42nd Board Summary of Financial Reports
7/1/2014-5/31/2015

	Balance
East West Bank checking a/c bal carried forward	\$29,335.21
Cathay Bank checking a/c balance carried forward	\$100.62
Cathay Bank CD account carried forward	\$35,037.61
Total	\$64,473.44

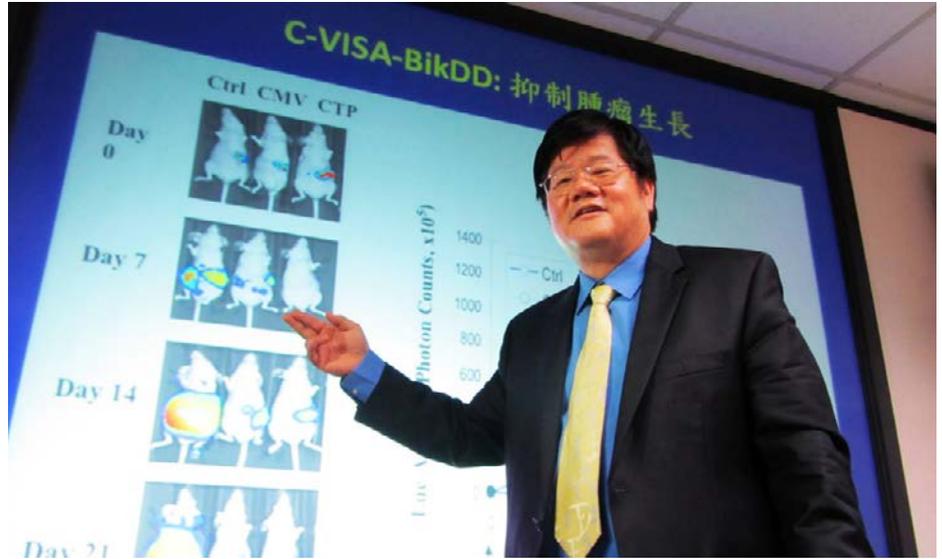
	Receipt	Disbursement	Surplus/Deficit	Balance
41st Event expense carried forward (event before 7/1/2014 but payment made after)				
Annual Party		\$53.96	-\$53.96	
Dance Party		\$773.28	-\$773.28	
Year book	\$15,400.00	\$16,232.45	-\$832.45	
Christmas Party		\$96.14	-\$96.14	
CEO seminar		\$127.06	-\$127.06	
BBQ		\$43.00	-\$43.00	
Subtotal			-\$1,925.89	\$62,547.55

42nd Annual Events:				
Annual Party	\$38,616.00	\$45,638.52	-\$7,022.52	
Dance Party	\$7,050.00	\$5,538.50	\$1,511.50	
One Day Trip	\$5,073.00	\$4,606.32	\$466.68	
Christmas Party	\$1,140.00	\$1,214.28	-\$74.28	
Alumni Reach Out	\$4,787.00	\$4,928.84	-\$141.84	
Noon Festival	\$1,335.00	\$1,158.41	\$176.59	
Ping Pong Event	\$325.00	\$494.43	-\$169.43	
Subtotal			-\$5,253.30	\$57,294.25

Operating Revenue/expenses				
Donation	\$3,996.00	\$2,850.00	\$1,146.00	
Dragon Dance Performance	\$680.00	\$749.28	-\$69.28	
Membership	\$4,960.00		\$4,960.00	
Polo Shirt Sales	\$1,005.00	\$1,000.00	\$5.00	
Accounting fee (CPA+tax filing)		\$490.00	-\$490.00	
Board Meeting		\$158.36	-\$158.36	
Internet Expense		\$65.40	-\$65.40	
Public Relations (Public Events, Banquets, Event Participation)		\$5,715.11	-\$5,715.11	
Meal and Entertainment		\$1,416.34	-\$1,416.34	
Mailbox Rental		\$192.00	-\$192.00	
Youth Group Support		\$679.84	-\$679.84	
Miscellaneous expense		\$1,764.20	-\$1,764.20	
Other income	\$122.60		\$122.60	
Interest Income	\$167.77		\$167.77	
Subtotal			-\$4,149.16	\$53,145.09

Ongoing Project				
2015 Annual Party	\$4,050.00	\$5,125.00	-\$1,075.00	
Subtotal			-\$1,075.00	\$52,070.09

	Balance
Ending Balance	\$16,789.32
East West Bank checking a/c bal carried forward	\$100.62
Cathay Bank checking a/c balance carried forward	\$35,180.15
Total	\$52,070.09



年會主講人

洪明奇院士 Mien-Chie Hung, Ph.D.

編輯組

洪明奇院士目前為德州大學安德森癌症中心 (The University of Texas MD Anderson Cancer Center) 基礎科學研究副校長兼分子細胞腫瘤學系 (Department of Molecular and Cellular Oncology) 主任。1973年，洪明奇院士畢業於台灣大學化學系，並於1977年取得台灣大學生化科學研究所碩士學位。隨後，洪院士來美深造，就讀於以生物化學領域研究著稱之麻州Brandeis大學，於1984年取得博士學位，並於麻省理工學院 (MIT) 進行博士後研究 (1984-1986)。1986年應聘至德州大學安德森癌症中心，這位來自台灣高雄，從小立志成為科學家的洪院士，秉持他的興趣及熱忱，展開他成就斐然的研究與教學生涯。

迄今洪院士仍執教於分子細胞腫瘤學系，他教學認真且幽默風趣，深獲學生與同事歡迎，曾三度獲得

美國德州大學休士頓健康科學中心 John P. McGovern 傑出教職員獎。教學之外，洪院士亦有豐碩的研究成果。洪院士為首先選殖出與乳癌發生高度相關之致癌基因HER2/neu的科學家之一 (1986年)，此一致癌基因的選殖與發現，亦成為乳癌研究史上的重要里程碑。此外，洪院士亦發現表皮細胞生長因子受體的核轉移現象，當表皮細胞生長因子受體由細胞膜表面進入細胞核，可調控細胞生長，並與腫瘤抗藥性的發生有關。此一研究為傳統細胞生物學注入新觀念，也為腫瘤治療策略提供了新思維。2002年，獲選為中央研究院院士。

洪院士除了在美國從事醫學研究工作之外，並擔任台灣行政院諮詢委員，參與多項台灣重要醫療研究相關計畫，洪院士對於母校生醫研究的發展推動更是不遺餘力，協助母校與中國醫藥大學、安德森癌症中心三方成立跨國頂尖研究中心，進

一步提升母校於癌症生物研究的發展。洪院士對研究的熱誠、卓越貢獻與學術的地位，皆足以做為後學景仰與學習之典範，有著「全球癌變基因治療權威」美譽的洪院士於2014年榮獲台大學術類傑出校友。他在給予學弟學妹的經驗談中提到：「Do what you like, and like what you do. 如果你挑選了自己的興趣，在人生過程中有困難的時候就是要堅持、要繼續往前衝。」

今年南加州台大校友會非常高興能邀請到洪明奇院士擔任年會的專題主講人，他將以「癌，最後一班列車？」為主題與大家分享，將簡述他在研究癌症三十年來的心路歷程以及綜觀現今癌症的治療及預防癌症的前景，相信必能讓所有與會校友及貴賓吸收到許多關於癌症的最新觀念，校友會在此也向洪明奇院士致上最誠摯的感謝！

賀 傅其倫上尉 (Capt. Lawrence Fu, USMC)

獲南加州台大校友會推薦為加州華裔優秀青年
接受南加全僑各界2015年優秀青年大會表揚

編輯組



美國海軍陸戰隊退役上尉傅其倫(Lawrence Fu)：
2003年畢業於UC Irvine 生物系；
2005年美國海軍陸戰隊OCS軍官學校第一名畢業；
2014年 University of Michigan, EMBA 畢業。

他原為美國海軍陸戰隊少尉排長，於2006年至2008年間前往伊拉克戰場兩次，每次七個月。出任務中曾參與30次殲敵戰鬥，協調訓練超過1000名海軍陸戰隊員和水兵，參加過200次作戰偵察和保安巡邏，領導過十多次護送醫療撤退的戰鬥，挽救30多名海軍陸戰隊員、伊拉克士兵和平民的生命。因戰功及指揮有功，30個月內，晉升為上尉連長。2008年退伍返美。

傅上尉曾獲美國海軍 Navy and Marine Corps Commendation Medal (忠勇勳章)一座，海軍陸戰隊勳章、作戰行動絲帶和表彰證書。也曾在2014年6月獲加州州政府授與最優秀退伍軍人獎 (Veteran of the Year) 的榮譽。

傅上尉的父親傅中為台大校友。祖父傅克軍將軍，曾任黃埔軍校第六期工兵教官，抗戰期間，任軍政部獨立工兵集團指揮官，兼中國遠征軍工兵指揮官。

傅其倫上尉目前為洛杉磯 C F Kent Inc. 公司總經理。

綜合牙科

父子團隊

李恆昌 牙醫博士
Heng-Tsang Lee, D.D.S. USC

李博文 牙醫博士
特約講師
Brian Lee, D.D.S. UCLA



賀 張竹平 榮任台大校友會會長

服務大眾
科技新穎
精確的根管治療
不裂的自然牙冠

三十餘年
經驗豐富
Zoom-2 美白
美容磁貼片

門診：週一至週六

714.964.0036

地址：18832 Brookhurst Street, Fountain Valley, CA 92708

好岳母

八十二歲高齡還是每天去社區成人學校進修英文，晚上一定做功課，連續已有二十多年，人稱"袁媽媽"，也有人戲稱她為永遠的班長，從來都是笑臉迎人，像暖暖的春風，她就是我的岳母！

岳母袁張秋萍女士，於1931年5月6日生於東北，在1949年隨岳父顛沛流離落腳於台北正義東村，隨後陸續生下六女一男。其時當空軍的岳父薪水微薄，生活清苦可想而知，後岳父進入華航公司服務，生活才稍有起色。

岳母1974年隻身來美與大女兒打拼，一

下飛機立刻請朋友介紹工作，凡是能做的都去嘗試。刻苦辛勞稍有積蓄後，即將子女全部接來美國。開了小吃店，在全家共同努力下，生意漸上軌道。1982年岳父由華航退休來美團聚，後因病離世，其時岳母才54歲，帶領一家大小，勇往直前；她的精神與毅力，在在令人敬佩！

初識她老人家，就被她的真誠、和藹及慈祥的關懷所感動。1980年與太座袁欣玲結婚後，非常榮幸，岳母一直與我們住在一起。三十五年來，其間有工作或生意不如意時，也都是在她的智慧及善導下安

王清渭 Stanley Wang 土木

然渡過，我們三個子女也在她的呵護下成長，成為有擔當及負責任的下一代，因為她給予了好榜樣！

其他子女也個個功成名就，婚姻美滿，且都住的離洛杉磯不遠，每逢星期六，全家聚首，一起吃喝聊天，相處愉快，和樂融融！

感謝台大校友會的推薦，接受模範母親的表揚，實至名歸，我們與有榮焉。特在此獻上最深切的祝福，願她老人家健康長壽！



HomeLand
Financial

敬賀南加州台大校友會第42屆年會成功

Stanley Wang (王清渭)

Broker Associate/Sr. Loan Consultant

Dir.: (626) 203-7477

stanleycwang@yahoo.com

(O) Tel: (626) 820-0890

(O) Fax: (626) 820-0891

18605 E Gale Ave Ste 240
City of Industry, CA 91748

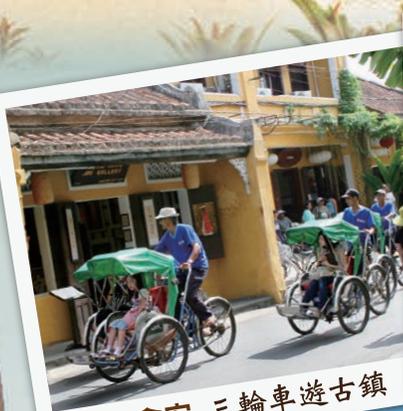


認真負責·免費諮詢

DRE#: 01356545

MNLS#: 325501

清晨醒來 置身潑墨山水間



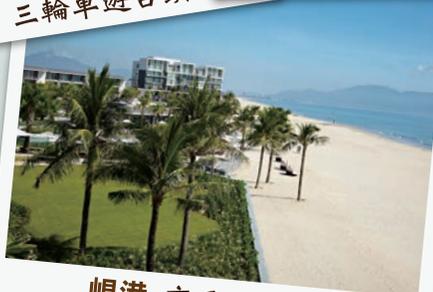
會安 三輪車遊古鎮



河內 國寶級水上木偶劇



美托 乘小舟穿梭椰叢



峴港 享受私人海灘



吳哥窟 邂逅神秘古國

中國風情 江南黃山 福建 雲南 青藏 山西·蒙古 京西桂滬 絲路東方快車 張家界·九寨溝

日本風情 關東 關西 關東+關西 中日本 九州 西日本 北海道 北海道+東北

歐洲風情 俄羅斯 西班牙 東南歐 (克羅埃西亞+斯洛維尼亞)

臺灣風情 東部 西部 環島 山岳

中南半島風情 越南 越南+吳哥窟



超值旅遊

讓您的每一次都不遺憾!

諮詢專線：**(877)307-8615** 或 洽詢您信任的旅行社
詳細行程、精彩內容：**www.signettours.com**

CST#2074141-40





莫忘初衷

從一首英詩談起

圖/文 翁桂堂 Tony Ong 歷史
洛杉磯僑教中心主任

年少時我很喜歡讀英美文學，也曾在美國研讀比較文學。在我的工作生涯中我常會想起以前閱讀的作品，於是養成了重讀以前喜愛的作品的習慣。英美詩是我很愛的一類，因為我很贊成亞里斯多德說的「詩比歷史更有哲理」那句名言。有些詩不知為何總在我人生的旅程中像是電影畫面一樣出現在我的腦海裡，揮之不能去；原因可能是詩人當年所寫的內容呈現出的意象和我面臨或觀察到的世界太相似了，所以那首詩和現實產生了奇妙的結合。

英國浪漫派大師 William Wordsworth 曾寫過一首詩名為：「Ode: Intimations of Immortality」（「詩頌：永生之暗示」；或稱「永生頌」）。這首詩雖然有宗教意味，但是更富人生哲理。它的主旨在說，人最接近永生是在嬰兒時期，因為那時人還留有最純潔最近永生的記憶，人越成長

就離那份記憶越遠，因為世俗的生活意識和嬰兒時期的永生記憶是背道而馳的。詩人說他的孩童記憶經常帶他進入直覺、天真和探索的失落世界中，雖然他已失去了部份的記憶，但他從最初的情懷中仍然得到安慰，進而獲得哲學的心思。

每當我在生活中遇到了挫折或疑惑時，我常會想起這首詩；每當我看到一個嬰兒甚或可愛的小動物時，我也會想起這首詩。在知識的領域中我相信人類的發展會越來越高，科技讓夢想成真，但是在情感和直覺的領域中，我反而覺得人類應該要思考回到最原本的美善；因為要追求成就有價值的人生，勿忘原初的本性可能是最重要的。它不但可以提醒你，也可以激發你，往往人最初的想望是最真的，但是在經過許多挫折後，我們往往放棄或不再反省。

是的，初衷。莫忘初衷，不棄堅持是很難的，但如果你做到了你就有可能成就你最大的夢想。台灣出生的年輕名廚江振誠曾被時代雜誌譽為「印度洋上最偉大的廚師」，他曾經說過：「當你認為自己在吃苦，就表示你已經沒有 passion！」我在多年前就知道他，是因為讀了他寫的一本書，書名就叫：「初心」，裡面詳述他如何以堅忍不拔的精神在法國米其林餐廳歷經千辛萬苦學習廚藝；如何以創意和勇氣在世界廚藝界嶄露頭角，他的經歷著實感動了我。所以我常說，有時候我們要向年輕人學習，那種永不放棄的初衷是多麼美，多麼動人的精神啊！我們若能秉持最初的想望一路走來不妥協，是多麼困難的堅持啊！

回到原初的意念和回到原初的感動是一件美好的事。就如同在秋天的午後，當天地寂靜無聲時看到路旁一片落葉從樹上慢慢地飄落下來，那種簡單的感動，當萬物靜止，落葉以絕美的姿態劃成一道音符，是最自然最簡單也最豐富的無聲之聲，然後你可以讀到你的內心，然後你可以找回你的初心，因為你找到了心的感動。

世代傳承是世界潮流必走的路徑，當我們面對未來，我們可以思考：怎麼樣可以為我們理想的實現留下一些可供懷念的，值得追憶的傳奇？那樣的傳承不就是另一種永恆嗎？





最後，我以這首在五月某個週日寫的小詩和學長及讀者們分享，願你我都常保童真之心，莫忘當年初衷：

Meditation on a Sunday Morning*

Sitting on the street watching people walk by
Holding a cup of coffee as it is my holy grail
Jazz music takes me to those old memories
With no boundaries or limitations
As if life is such a being totally free
Although loneliness comes with it
It is as bitter sweet as it has always been
Ah my Sunday morning flows like a
Flake of cloud in the sky or a tree leaf in its early fall
I feel as young as an infant at its birth
The experience of the very beginning of its first touch of life
Never should we forget
The moment when we were firstly loved
The moment when we were so close to immortality

*Inspired by William Wordsworth's "Ode: Intimations of Immortality"

週日早晨的冥想*

靜坐於街頭看著人們走過
手握著一杯咖啡彷彿是我的聖杯
爵士樂帶我回到舊時光
那種無涯無盡的記憶中
此時生命竟像是完完全全自由了
雖然也會覺得寂寥
但卻是苦澀中淡淡的甜蜜
啊 我的週日早晨一
如天空的雲彩又像是早落的樹葉
讓我覺得彷彿回到嬰兒的初生時光
回到最初呱呱墜地的瞬間
是的 我們不應忘懷
那第一次感受到被愛
那第一次接近永生的時刻

* 讀華滋華斯「永生頌」之啟發

不能執行 創新只是南柯一夢

謝永生 Woolas Hsieh 政治

"vision
without
execution is
hallucination"

Edison

驪歌再啟，應屆畢業生如果不繼續深造，是就業？還是創業？

我80年代初到美國唸書，影響我對職場觀念最深的就是Corporate Downsizing，或說「企業瘦身」。當年，美國企業為了提高經營績效，不願員工死活的做法，讓我咋舌。

企業瘦身，是經濟全球化跨國公司為強化其競爭力，提升營運效率，而大量的將工作機會輸出到成本低廉經濟體所致。這就是代工產業的開始。這個發展使得美國很多依賴傳統製造業的城市，一夜之間因為一紙關廠令，而失去重大的稅收來源（產業出走的濫觴）。企業瘦身影響所及，不只是經濟上的，也永久性的改變了那一代年輕人對到大公司工作的看法。究竟是去找個不講人情的大公司棲身，但幾年後成為企業瘦身的犧牲品？還是殺出重圍，靠自己的努力，決定自己的未來？

事實證明，許許多多的美國年輕人選擇了創業，而這改變與80年代後電子科技的蓬勃發展息息相關。根據最近蓋洛普調查顯示，現在18-26歲之間的年輕人，創業的可能性兩倍於成年人。而其中，有80%的人，在高中時就已有創業的想法。

據美國中小企業局統計：

- 每三十秒就會有一個新企業產生。
- 每年會產生一百萬個小企業（員工少於20人），有98%的新企業是小企業。
- 65%的新工作機會來自小企業。小企業不但是就業機會的創造者，也是創意(Innovation)的育嬰房。

經濟全球化，電腦科技產業化，繼而代工專業化之後，美國新企業的產生，由每年六萬家迅速成長到六十萬家。很多分析美國市場的人，都忽視了這個重要的趨勢。

另外一個刺激創業的因素是社會價值多元化。自1990年以後：

- 女性擁有的企業成長24%
- 非裔擁有的企業成長26%
- 西裔擁有的企業成長144%
- 亞裔擁有的企業成長176%

由此可見創業不只發生在主流社會，事實上創業已成為社會主流。

1982年 Inc. Magazine 調查了成功的創業家，發現有75%的企業家認為，他們成功的原因在於他們發展了一個創意 (An Innovative Idea)。可是15年後，同樣的調查發現94%的企業家認

為他們成功的原因，在於他們優越的執行能力。這些企業家解釋說：在變化多端，競爭激烈的新經濟裡，「創意」唯一能保證的就是，競爭者肯定會迅速的抄襲。所以長久來看，企業的執行能力，遠比創意來得重要。

什麼是執行力呢？簡單的說，就是說到做到的能力。那麼為甚麼執行力很重要？這是每一個組織，每一個公司最關鍵的能力，也是一個團隊，一個領導人最重要的信用。身為一個領導者，你可以抄襲別人的策略、計畫或產品，但你絕對無法複製別人的執行力。

一個公司可以有好的策略，很好的資源，甚至於很優秀的團隊，但如果同事之間「行禮如儀」，從屬都「恭敬不如從命」，組織則「會而不議，議而不決，決而不行」，那麼你的團隊就不可能會有執行能力。

常常我們看報，會讀到某某公司的績效不如預期。而多半都會歸咎於市場因素，或者是錯誤的營運策略，其實真正的原因多半是經營團隊缺乏執行力。想想看，如果你們公司要花三年開發一個產品，那麼你絕對贏不了對季成長念茲在茲的團隊。

連接中美 邁向成功

選擇一個擁有豐沛知識和資源的合作夥伴，對發展跨國企業至關重要。

華美銀行是一座連結東西方的金融橋樑，我們熟悉太平洋兩岸三地的商業動態和潛在商機，利用我們在美國及大中華地區的服務網路，以及全美國前三十大銀行的雄厚實力，將協助您的企業登上新的事業高峰。

我們期待為您服務，請致電 949.733.8828

15333 Culver Center Drive, Suite 670, Irvine, CA 92604

 Equal Housing Lender Member FDIC www.eastwestbank.com



華美銀行
EASTWEST BANK
Your Financial Bridge®

台大校友會 2014年宜蘭之旅遊記

張竹平 Jennifer Relich 中文



前言 台大創校八十六年的校慶活動於2014年11月15日在綜合體育館舉行。其中傑出校友和傑出青年的頒獎儀式讓我非常感動，在校的學妹學弟們的青出於藍，讓我再次感受身為台大校友的驕傲與榮幸。懷著這份興奮驕傲，第二天踏上了由台灣省台大校友會舉辦的宜蘭聯誼參訪之旅。

2014年11月16日

濟南路台大校友會館前，台灣各個縣市校友會的校友，加上海外專程返國的校友，共有三十多人，彼此熱熱鬧鬧的打招呼、歡歡喜喜地交談著。南加州校友會有九人參加，是最大的一個團隊。

宜蘭之旅行程豐富而緊湊，大巴士在各路來的英「雌」好漢談笑聲中，駛

向了宜蘭縣。久聞「竹風蘭雨」之名，但是當我們到達宜蘭威士忌酒莊的時候，卻是晴空萬里，豔陽高照，大家不覺精神一振。由於時間的關係，我們只能匆匆走了一圈，嗅聞飄來的酒香和咖啡香，我們戲稱自己是聞香團。

接著我們前往三星鄉，由於雨水充沛，所栽培的青蔥比市面上的蔥長一倍，蔥白特長，汁多味濃。多產的三星蔥也被研發作為另一種經濟農作物-蔥根茶，但其茶卻不帶絲毫蔥味。中午就在三星青蔥文化館內享用櫻桃鴨宴。一般鴨肉肥多肉少，櫻桃鴨卻是瘦肉型的鴨子，皮下皆瘦肉，嫩而不肥，味鮮美。據載櫻桃鴨最先產自中國，後來被英國櫻桃谷公司引進英國，用特殊技術培植而成。

午餐後我們前往羅東文化工場，這

座佔地有四萬多平方米的文化工場很有突破性，不但提供了羅東民眾一個休閒之處，也同時把羅東文化歷史編入其建築設計。舉例來說，大鐵棚架的設計就像個儲木池，抬頭往上看，猶如在水裏向上仰望，似見一排排的木材漂浮在水面上。廣場地面上黑磚的設計圖形，象徵著搬運木材的火車軌道。接著去參觀羅東林業文化園區，內分許多展示區，將羅東過去為木材集散中心的文化完整展現出來。當年太平山砍伐的林木是由五分軌距的火車運送至此，古色古香的竹林車站就是當時運輸木材羅東鐵路的終點站。

「貴人出門風雨多」，此時著名的「蘭雨」開始細細地飄落。暮色中一行人開往許資政（許文政）學長的羅東博愛醫院。許學長是台灣省台大校友



會創會理事長，今年高齡九十二歲，依舊健步如飛，口才流暢。承蒙他熱忱招待我們當日的晚宴，餐廳在醫院的後面，建築新穎現代，一流餐廳也不過如此！大夥們有些受寵若驚，讚美聲此起彼落。

在許學長的主持下，餐會正式開始，宜蘭縣校友會理事長林大溢也致詞歡迎我們。晚餐是自助式的中西式美饌。一天的緊湊行程，大夥已飢腸轆轆，準備大快朵頤。許學長為我們精心籌備的「台大之夜」，在酒醉飯飽，歌聲舞影中，圓滿結束。我們心懷感恩，再三致謝許學長的熱情款待，才依依不捨，道別晚安，前往商旅礁溪楓葉館，泡湯解勞。宜蘭雨水多，冬季溼度高，所以民眾喜歡泡湯驅寒。宜蘭的溫泉很有名，因為它地質構造特殊，地下有熱源，又位在斷層地帶，豐富的雨水帶來充沛的地下水，受到地熱加溫後，熱水循著斷層裂隙上升，而形成溫泉。此地溫泉是屬於碳酸泉的溫泉，無色無味且水質絕佳。享用房內私人的溫泉浴後，進入甜美夢鄉，為精彩的這一天畫上一個美麗的句點。

2014年11月17日

第二天在車上我們很榮幸的有林芳儀博士學妹為我們導覽。宜蘭豐沛的雨水有助其農業發展，所以蘭陽平原盛產稻米。幾年前南美引進的福壽

螺，會吃秧苗，繁殖又快，變成一個農害。解決方法是農民養鴨，用福壽螺來餵鴨子，也是另一農業經濟的收入，一舉兩得，鴨賞成為宜蘭的著名美食。林博士學妹本身是個「友善米田間管理員」，據說現在有許多年輕的一代，和林博士學妹一樣在宜蘭租一塊田地，種植有機米，歸向自然，當起「田間生態管理員」，這是佃農的現代名稱。她也為我們講解「友善」和「有機」農業之別。當大家聽得津津有味，大巴在九彎十八曲的山路中駛上佛光大學。

佛光大學座落於礁溪鄉四百尺高的山上，面向太平洋，又望龜山島，山中天氣候多變化多樣貌，若隱若現的校舍在嫋嫋雲霧中美如仙境；為我們導覽的周秘書說來客需來訪十二次，才能看到完全的四季景色變化。佛光大學是星雲大師募款建立而成，信徒們發心發願捐款，結果捐款數目超過預估，得以在國外建立多所佛光大學。校內的王雲五圖書館是國內珍藏王雲五書籍最多的圖書館。

今天午餐是由台灣省校友會理事長沈登贊學長在宜蘭市「LIVE時尚藝廊」請客招待。我這老土是第一次聽到「創意料理」。這一餐吃下來，才了解宜蘭是一個有藝術創新，又勇於嘗試的一個多元文化城。從開胃菜到甜點，每一道端上桌的菜餚，都是一個藝術作品。

這些美饌也不全是中式，還有日本生魚片，德式的烤豬腳，美麗的螃蟹，燒烤小龍蝦等等。大家公認其中日式的沙西米是最有創意的菜餚。

下午我們去參觀介紹宜蘭自然歷史的蘭陽博物館，它依山傍水而建，建築外形是採意當地地貌特徵單面山（也稱半屏山），遠遠眺望，形似龜山島！大門也是現代型的設計，室內建材採用長方形石板，不鏽鋼和玻璃。陽光可以從整片玻璃牆照射進來，室內採光自然充裕，顯現美觀的石板牆顏色。導遊說牆面上石板的尺寸大小，不是隨意貼上去的，是按照Vivaldi's Four Seasons，建築師的創意令人嘆為觀止。一個縣立博物館建築這麼的特殊及大氣，真是難為！由於時間的限制，我們只能走馬看花，非常遺憾！但我已經暗暗立下心願，一定要再回來仔細欣賞這一座很特殊的博物館！

後記 宜蘭是一個好山好水好文化的
地方，非常高興有這個機會認識它。雖然兩天時間很短，不能做深入的了解，但是團友都讚不絕口，相約明年再來。感謝台灣省校友會為我們安排了這一趟宜蘭之旅，讓各地來的校友們有機會交流聯誼，互相瞭解各地校友會的會務作業，得益匪淺。期盼明年和各地來的校友們再相聚！



我讀孫震校長巨著—— 世界經濟走向何方？點亮儒學的明燈！

孫英善 Albert Ing S. Sun 經濟

「究天人之際，通古今之變，成一家之言」——太史公司馬遷銘句

自從前年（2013）拜讀孫校長伯東學長的巨著「世界經濟走向何方？點亮儒學的明燈」之後，一直琢磨著如何寫一點讀書心得，表達內心的感佩。但每次提筆（其實是面對電腦打字）都因為思潮澎湃湧現，不知從何說起。最近接到南加州台大校友會第42屆年刊徵稿通知，遂將凌亂的思緒，細心梳理成一則讀書報告，與廣大的台大校友分享。

孫校長的這冊學術巨構，是由「台大出版中心」出版，發行人為楊泮池校長，為「國立台灣大學新百家學堂講座」的曠世之作，計有六大單元，分別為：全球化對世界經濟的影響，全球經濟失衡的隱憂，傳統儒學與現代成長，傳統儒學與現代社會倫理，企業

倫理的意義與社會使命，摘要與引申-世界經濟走向何方。

眾所週知，孫校長是聞名國際的經濟學家，當代學術界泰斗，著作等身。每次拜讀他的大作，就聯想到初中時代讀過的詩聖杜甫詩句「讀書破萬卷，下筆如有神」。他博覽群籍，學貫中西，將百家之言融會貫通於自己的文章中，行文流暢，氣勢磅礴，令人陶醉其中。這冊巨著問世之後，佳評如潮。身為成千上萬讀者之一的個人，更是獲益無窮。

在學術界，孫校長被尊稱為「追求天人合一、永續發展」的當代大師，這冊巨著無疑印證了這項稱譽的來由。他懷著「先天下之憂而憂」的愛心，為人

類最為關注、錯綜複雜的世界經濟問題，把脈診斷，並指點迷津。他以經濟成長的過程，點出了人類社會變遷的軌跡和根源。讀完之後，個人感佩之情無以復加，隨用太史公自序銘句「究天人之際，通古今之變，成一家之言」表示由衷的欽羨。由於年刊篇幅所限，只能擇要敘述，欲知其詳，請詳閱原著。

天人之際，古今之變

為了探究「天人之際和古今之變」，孫校長引用諾貝爾經濟學獎得主顧志耐（Simon-Krsnets）教授的說法，將經濟發展分為兩個時期：「工業革命以來的時期為現代經濟成長時期，以前的時期為傳統停滯時期。」他

從物價、失業、所得分配、氣候變遷、和外債膨脹的後果，具體說明人類社會、尤其人際關係的變化。

其中有關你我最切身的話題，譬如很多同儕或長者埋怨子女孝心的不周，該書的論點最能引起讀者的共鳴。筆者在去年出版的拙著「陽明山的落日」，也曾撰文討論過這一主題，所以感到特別的貼近。我曾引用胡適「我的兒子」詩句：「譬如樹上開花，花落偶然結果。那果便是你，那樹便是我。樹木無心結果，我也無恩於你。」請勿誤解胡博士的標新立異，他接著說：「將來你長大了，莫忘了我怎樣教訓兒子；我要你做一個堂堂正正的人，不要做我的孝順兒子。」這種寬容、開明、體貼的胸懷，為現代人樹立了楷模。

但孫校長的高見，更讓人擊節讚賞，心服口服。他把儒家倫理思想分為一般性倫理和特殊性倫理，前者指做人，對所有人都是一樣的基本態度，如「仁者愛人」。後者是指人在不同社會關係中的倫理，如五倫中的父子關係。他說傳統時代的大家庭制度，靠祖先留下的房子和土地過日子，一家之主的父親有絕對的權威。為了家庭的和諧，父慈子孝、兄友弟恭、夫唱婦隨是重要的條件。到了現代成長時代，工商業發達，子女外出工作，自立門戶，兄弟離散，父子之間的親情隨之疏遠。其中最具有說服力的論據，是經濟學鼻祖亞當·史密斯(Adam Smith)的名言：「人的天性對子女比對父母有更多情感，對子女的無微不至也勝過對父母的敬愛，因為大自然的安排，兒童的生存要靠父母的照顧，但父母的生存則不是天生依賴子女」。他更客觀而嚴肅的說明：「傳統的觀念養兒防老，在現代成長社會，年紀老了只能依靠自己。在夫妻關係方面，傳統社會從一而終，白首偕老；進入現代社會，男女平權，教育與工作機會均等，每個人的自主性提

高，離婚、再婚、不婚日益成為社會普遍現象」。他的結論是：「一般性倫理放之四海皆準，應是不變的。特殊性倫理隨著時代的轉變，社會組織改變，人際關係也改變。」

如此精闢的分析，令人茅塞頓開，親身體會到「聽君一席言，勝讀十年書」的快慰，的確是「究天人之際，通古今之變」的經典論述，怎不令人讚佩！

自成一家之言

經濟學的定義之一，是如何將有限的資源發揮最大效益的科學。由於人類過於迷信科學的進步可以促進經濟無限的發展，孫校長說：「無節制的經濟成長隨著全球化的普及，使自然環境受到破壞，也引起資源耗竭與氣候條件惡化。」他更語重心長的指出：「人類終於醒悟，人定不能勝天，資源有時而窮」。

現代人享盡了經濟成長的福利，甚至到了揮霍無度的地步，終於應驗了中國先賢「物極必反」的警語。孫校長將之歸納為倫理、資源耗竭和氣候變遷三大危機。尤其企業違反倫理，剝削勞工，唯利是圖與欺騙顧客（如台海兩岸的毒品食物）。正值人類面臨前所未有的危機時刻，同時激發出孫校長救世的真知灼見——「點亮儒學的明燈」，他提出「傳統儒學與永續發展」。

有人提出挑戰性的疑問，「儒家思想約產生於兩千多年前，現代科技尚未出現、經濟貧窮落後的時代，對現代成長有何貢獻？」孫校長說正因為當時貧窮落後，儒學提倡節制物欲，以減少資源浪費。他廣證博引，證明孔夫子和司馬遷的學說都大力鼓勵人們發財致富，但最基本的要求必需用正確的手段。他們鼓勵人們追求真正的幸福，除了物質財富所代表的經濟價值，還有更高端的社會價值、精神價值、和倫理價值，即亞當史密斯所說的社會地位和名聲的幸福感，儒家則強調施展抱負、

貢獻社會的自我實現。他說「人必需在品德上貫注，在精神上豐富，才會在物質上淡泊。」孫校長的高見如暮鼓晨鐘，為人類的未來指點出路，「點亮儒學的明燈」！

孫校長曾於1980年代初期，倡議建立富而好禮的社會，並於1984年出版大著「邁向富而好禮的社會」，為台灣社會啟發了發聵振聵的作用。

真正君子學者

孫校長言行以誠信為本，被學術界推崇是謙沖為懷的真君子。曾任母校國立台灣大學校長—全國最高學府、古稱國子監祭酒的崇高地位；以及掌管全國軍政大計的國防部長，對國家的貢獻載於史冊，有目共睹。但他總是把自己的成就歸功於國家社會的培育、師長的教誨，未曾說過半句為自己表功的話。身居高權重的公職，受他推薦和提拔者無數，但從未聽他說過半句施恩於人的話，尤其不吝對別人肯定，處處展現出愛惜人才的偉大胸襟。

孫校長曾幽默的引用左宗棠名言來笑自己：「身無半畝，心憂天下」，其實筆者相信他更如范仲淹所說：「居廟堂之高，則憂其民，處江湖之遠，則憂其君」。此處的“君”，當然是指全體同胞甚至全人類的未來命運。綜合上文所述，孫校長被尊稱為「追求天人合一、永續發展」的當代大儒，可謂實至名歸。

2015年4月於南加州山城居



亞德里亞海的珍珠 杜布洛夫尼克

吳宗錦 Tsung-Chin Wu 圖館

愛爾蘭著名作家蕭伯納曾經說過：「想目睹天堂美景的人，就來杜布洛夫尼克」。這座被譽為「亞德里亞海珍珠」的克羅埃西亞古老城市，到底有些什麼吸引人的地方呢？



紅瓦白牆的杜布洛夫尼克三面環海，被譽為亞德里亞海的珍珠



佩爾傑沙克大橋

克羅埃西亞的濱海度假城市「杜布洛夫尼克」(Dubrovnik, Croatia)，座落於達爾馬其亞海域的南端，三面海域都被清澈湛藍的海水所環繞，是克羅埃西亞南方第一大城。矗立在海灣邊的城堡配上亞德里亞海湛藍的海水和白淨的沙灘，顯得相當搶眼，因而被譽為「亞德里亞海的珍珠」，更有「斯拉夫雅典」的稱號。這座古城的建築，容納了哥德式時期、巴洛克時期，到文藝復

興時期混為一體的市容，整座古城宛若城市博物館一般，已被聯合國教科文組織核定為世界文化遺產。

多災多難的杜布洛夫尼克，曾經遭遇1667年的大地震，以及近代南斯拉夫內戰的破壞，重建後還能保留下古城光耀亮眼的紅瓦白牆建築主色調，無怪乎愛爾蘭作家蕭伯納曾說：「想目睹天堂美景的人，就來杜布洛夫尼克。」

地理位置特殊、歷史命運坎坷

克羅埃西亞原來是「南斯拉夫」的一部分，於1991年南斯拉夫瓦解後獨立。其地理位置位於中歐、南歐、西歐交界處，在巴爾幹半島的西部，濱臨亞德里亞海，與義大利遙遙相望，西北面與斯洛維尼亞為鄰，北邊與匈牙利接壤，東面與塞爾維亞為界，南面是波士尼亞、及黑山哥維納、和蒙特內哥羅，這幾個巴爾幹半島上的國家都是南斯拉夫社會主義共和國垮台後才成立的。

杜布洛夫尼克的位置其實跟克羅埃西亞大部分的領土並不相連，它位在克羅埃西亞狹長國土最南端的達爾馬提亞地區，東邊是黑山共和國，南臨蒙特內哥羅。達爾馬提亞地區南端的杜布羅夫尼克，被波士尼亞及黑山哥維納的出海口涅姆給隔開成為單獨的地區，為了要避免到達此地一定要經過波士尼亞及黑山哥維納，所以從杜布洛夫尼克伸展出來的佩爾傑沙克半島與克羅埃西亞本土之間，建立了一座「佩爾傑沙克大橋」相連。

由於地理位置的關係，歷史上杜布洛夫尼克的命運是蠻坎坷的。最早，這裡是一個斯拉夫人聚居的小港口，稱為「杜布拉瓦」(Dubrava)，後來與南邊建在石山上在拉丁語中稱為「拉烏斯」(Laus)的難民小村落(收容從Epidaurum逃難遷移而來的希臘及拉丁裔難民)，組成了「杜布洛夫尼克」。這座小城鎮原來受到拜占庭帝國的保護，而在十字軍東征之後，則成為威尼斯共和國的屬地，但在1358年的Zadar和約後，成為匈牙利王國的一部份。雖然經過了很多不同政治勢力的統治，杜布洛夫尼克一直被當作亞德里亞海上



杜布洛夫尼克古城古老的教堂



在古城門口演奏傳統樂曲的表演者



穿著傳統服飾的街頭表演者

一個重要的貿易交易港口來使用，因而逐漸繁榮起來。

到了14世紀初，杜布洛夫尼克成為一個自由城邦，稱為「拉古薩共和國」(Respublica Ragusina)，該國的國力在15至16世紀時達到巔峯，與威尼斯共和國及其它義大利城邦可以匹敵。在17和18世紀時，杜布洛夫尼克受到鄂圖曼土耳其的控制，一直到1814年這個城邦被奧地利地哈布斯王朝所兼併，到了1918年第一次世界大戰結束，奧匈帝國瓦解，杜布洛夫尼克改被「南斯拉夫王國」所統治。在1940年代，受納粹德國和法西斯義大利的影響，屬於短命的「克羅埃西亞獨立國」，第二次世界大戰後，1946年就被新成立的「南斯拉夫聯邦人民共和國」所併吞，到了1963年又成為「南斯拉夫社會主義聯邦共和國」的一部分，是實行共產主義的國家。直到1991年，才成為獨立的「克羅埃西亞共和國」之一部分。

克羅埃西亞的主要人口是克羅埃西亞人，約占九成，以信仰天主教為主，

其次是信仰東正教的塞爾維亞人，約有4.5%，其餘是信仰伊斯蘭教的波士尼亞人和少數的匈牙利人。由於克羅埃西亞人是斯拉夫民族的後裔，因此在民族音樂和傳統服飾方面，與斯拉夫民族很相像。

搭乘遊輪來到杜布洛夫尼克

我們是搭乘「南歐地中海遊輪」，從義大利的水都威尼斯出發，經過一天一夜的航行，首站就停靠克羅埃西亞最南端的名勝古城——杜布洛夫尼克。遊輪一早就抵達杜布洛夫尼克港口，早餐後我們下船參加陸上行程，搭遊覽車前往杜布洛夫尼克舊城區，參觀被列入世界文化遺產的古城區，深入體會這座有九百年歷史的古城。

從杜布洛夫尼克的古城區城堡入口進入古城區後，先在城牆下蓄水池廣場聆聽導遊介紹這座古城的歷史，然後沿著古城主街前往舊市政廳、老教堂及博物館參觀。參觀了歷史悠久的博物館後，我們沿著主街右

轉，進入熱鬧的廣場市集，然後隨著台階前往天主教大教堂，參觀教堂內的美麗彩繪玻璃和壁畫，再沿著小路走到城牆邊，到城牆外的咖啡座，觀賞克羅埃西亞佈滿島嶼的亞德里亞海達爾瑪其亞海域的海景，然後又沿著原路回到古城，隨意逛逛古城狹窄卻充滿古意的街道。

大約在上午十一時，我們搭乘遊覽車前往一小時車程外的克羅埃西亞風情小鎮柯納維(Konavle)，中午十二時二十分就在當地一個叫Glavik Family Farm的農場，享用一頓道地的克羅埃西亞風味餐，午餐後才搭遊覽車回杜布洛夫尼克港口碼頭，於下午二時多回到遊輪，結束了一整天的杜布洛夫尼克遊覽活動。



天主教大教堂內部美麗的壁畫



杜布洛夫尼克舊港口一景



守望著出海口的古老堡壘



往事只能回味

符兆芬 Grace McMillen 政治

母親曾經在六十餘歲時來洛杉磯與我同住，我當時年過三十隻身在洛城打拼，每天早上我出門上班，她就躲在我租來的小公寓裡，將門窗緊閉，不敢踏出外頭一步。當她聽到郵差到來的聲響，就小心翼翼地開門，將信件取回屋內。我有時故意將預先寫好的信件擺在信箱裡，她很驚訝的收到寫著她中文名字的信封，讓她開心一陣子。情人節當天，她也會在信箱內找到我送她的幾顆巧克力糖。

四十年前洛市還沒有華語電視台，可以想像白天她一人在屋裡會有多無聊。我偶而送她到唐人街的老人公寓與她台灣來的老朋友聚會。佛光山最先在西區的白塔寺成立，後來搬到東區的哈崗，現在西來寺對街的地方，每逢週日我們都到佛堂禮佛，在人生地不熟的異國，寺廟成為我母女倆心靈最佳的歸所。

兩年過後我和洋夫婿結婚，老母親和女婿言語無法溝通，飲食和生活習慣的不同，相處很不容易。感謝內弟帶她回台，盡心盡力地照顧了她二十五年。外子很遺憾和岳母無法交流，建議我每年的休假都回台探望她，一直到她去世之前，我們都不願到其它地方遊玩。

當母親七十多歲時，有次趁我回台，要我陪她到證券交易所開戶，她加入了家庭主婦菜籃族的行列，學著買賣股票。她每天盯著電視觀看股票動態，專心鎖定三支股票，隨機買賣。每回我由美打電話回台，她和我談的都是股票經，她行事很節制，絕不買空賣空，十年下來帳戶裡也累積了些資金。

她年過八十，思路依然十分靈光，想是她每天仔細閱讀書報，尤其愛看政論節目和社會新聞，關注股票市場財經動



態的效果吧！只是她的腿力日漸衰弱，已經很難在證券交易所大樓前上下石階，只好停止了繼續玩股票的把戲。

她年輕時除了愛看電影和閱讀武俠小說，更熱愛廣東戲曲，只要有香港粵劇團來台公演，她一定買票觀賞。她八十六歲那年，我有同學來家裡探望她，她即興演唱了一段〈帝女花〉，我和同學對她不忘歌詞的功力，相當的佩服。

我們的兒子在美國出生，他年幼時我帶他回台灣好幾次，也一起和母親到大陸旅遊。可惜兒子當時不會說中文，祖孫之間總多了層隔閡，讓我對母親感到抱歉。我為了讓兒子學好中文，在他九歲的時候，我和外子到大陸工作了三年，我們將兒子送到當地公立小學讀書，成就了他說一口標準中文的能力。母親八十五歲那年的暑假，兒子單獨回台和母親相處了十幾天，溝通無礙的祖孫情，讓母親開心不已。

母親敵不過急性胃潰瘍開刀的折磨，手術前麻醉藥劑讓她昏迷了九個多月，未曾清醒過，最終撒手人間，結束

了她八十八年的壽命。我原計畫次年我六十歲退休後，就長期回台陪她，卻事與願違。我趕到醫院一直陪伴著已無法言語的她，我倆同時面臨彷彿人間地獄般的折磨，一起感受著無語問蒼天的悲感！

我的睡眠一向很沉很穩，很難得元宵節的夜晚，我在睡夢裡竟然唱了整晚〈往事只能回味〉這一首歌，醒來了仍在唱著。記得母親八十歲那年，我回台



教會她唱熟了這首歌曲。她去世八年了，未曾來夢中與我相見過，元宵節前夕正是她九十六歲的冥誕，我白天回憶了太多的往事，也想起這首我倆唱過的歌詞，懷念至深，在睡夢裡重溫了往日情境。

人生過往的痕跡，永難磨滅！



魚悲·魚喜·魚禪

黃 唯 Wendy Huang 電機

我家魚缸有兩條老魚，多年以來非常恩愛。一條突然死後，另一條整日停在缸邊不動，也不和其它小魚玩。猜想老魚的心情，於是有短詩三段。

第一章 落寞的魚 :-)

我一直等 一直等

一

直

等

只等到玻璃缸裡自己的影子。那是她嗎？

她和我很像 午後追逐
旁人分不出來誰是她誰是我
相依為命這些年 孵育成群兒女時
我焦急左右巡游 她安靜沉著

記憶慢慢模糊了 她的氣味仍然在
她在那裡呢？
我還在等

還

在

等

。 。 。

魚 樂！

莊子與惠子遊於濠梁之上，莊子曰：「儻魚出遊從容，是魚之樂也。」

惠子曰：「子非魚，安知魚之樂？」

莊子曰：「子非我，安知我不知魚之樂？」

惠子曰：「我非子，固不知子矣；子固非魚也，子之不知魚之樂，全矣。」

第二章 逍遙魚 :-)

嗯— 這午後片刻的溫暖寧靜
別。吵。我。
這些年 生兒育女 奔波勞頓
是有點累了
一扁舟 一蓑翁 放逐自己神遊去吧
那些被老妻叨念
怪誕的夢 荒謬的理想 輕佻的艷遇
和 不負責任的承諾
現在是每頓飯的三菜一湯
有味道！嘻！

圓融章 魚禪

孩子們哪。。。
一切境界都是空花水月，妄想現前
你們應該在 春華秋實 紅塵中修行
一絲不掛的來到世間
一塵不染的離開
無風 無雨 無晴
無悲 無喜

無
不
自
在



MEGA BANK
美加銀行



美加銀行是每家的銀行
美加銀行將服務到每家

**San Gabriel
Headquarters**

245 West Valley Blvd.,
San Gabriel, CA 91776
(626) 281-8228

**Irvine
Branch**

3996 Barranca Pkwy, Ste 100,
Irvine, CA 92606
(949) 262-1331

**Rowland Heights
Branch**

1370 S. Fullerton Road #101,
Rowland Heights, CA 91748
(626) 839-6060

**Hacienda Heights
Branch**

17188 Colima Road, Ste A,
Hacienda Heights, CA 91745
(626) 839-6200



www.megabankusa.com



帶著微笑出門

王曉亞 Sherry Wang 國貿



在美國居住多年，發現老外通常比較容易快樂，每天在身邊都可以見到許多洋溢溫暖笑容的臉孔。他們天性樂觀知足，而且充滿自信心，不論從事甚麼行業，諸如超市的收銀員、垃圾車的駕駛、工廠的黑手、餐廳的廚師、端盤子的侍者……不會因職業的高低貴賤而覺得低人一等，或是因為居住的房子沒有別人的豪華、賺的錢沒有比別人多，便減損他們享受人生快樂過生活的程度。

在一個陽光燦爛的早晨，家裡門鈴「叮咚」響起，是UPS(聯合包裹服務)送東西來了。我打開門，眼前是位穿著咖啡色筆挺制服的帥哥，戴著一付大墨鏡，身材高壯挺拔，頗有玉樹臨風之姿，帥氣指數幾乎破表，甚至有幾分電影《悍衛戰警》中基努里維的味道。

他一見到我便馬上問候：「這真是個美麗的一天呢！」語氣滿是歡愉，讓人都感染了那份陽光的氣息，臨走時還祝福我一整天都有好心情。

我心裏想，在美國連UPS送貨哥都長得這麼帥，而且氣質風度俱優，他的自信應該是發自內心對於本身工作的喜愛與尊重吧！假設他不喜歡目前的職業，也覺得當個送貨員沒有前途，或是自怨自艾工作比不過別人的高尚，那麼形諸於外的，絕對不會是出現在我眼前這副超酷的模樣，可能是眉頭深鎖、表情冷淡，即便臉蛋再如何酷帥，也顯現不出迷人的風采。

在我們周遭，如果你用心的話，其實

每天都可以碰到一些好玩的事、一些有趣善良的人。

有一次在街上準備過馬路，突然一輛車開過來，我下意識停下腳步，一抬頭發現車上那位女駕駛正對我揚起燦爛的笑容，揮揮手示意讓我先行。看到她笑得那麼自然開懷，不自覺也感染了她的壞心情。有時上超市採買東西，在通道上被其他購物車擋住，通常推車的人發現後會以十二萬分抱歉的語氣跟你說：「Oh! I am so sorry! 我真的很抱歉！」

在一次旅行中，我們到一家速食店用餐，小兒子發現飲料機器是他從來沒見過的觸鍵式機型，螢幕上面有很多按鈕，非常fancy，在哥哥選了飲料之後，他還站在那兒繼續探索那台機器，完全沒注意到後面已經排了好幾個人等候，哥哥大吼了一聲要他讓開，隊伍中的一位太太笑著說：「沒關係……讓他玩嘛！」語氣滿滿都是寬容，絲毫沒有任何不耐煩。

我時常要向這些陌生人學習，學習他們的耐心、包容、開朗、尊重他人的態度……每天出門的時候，帶著一顆開放的心，對每一個你所接觸的人笑一笑，當你這麼做的時候，心情自然也會跟著上揚。記得看過一則實驗報導，研究者將兩組人分開，分別觀看相同的卡通影片，只是一組人被要求用牙齒咬住鉛筆(類似微笑表情)，另一組人則用嘴巴抵住鉛筆(微笑肌肉無法動彈)，結果發現，咬住鉛筆的那組人普遍覺得

影片比較好笑，雖然兩組人所看的影片內容一模一樣。這證明了，微笑(即使是裝出來的表情)能瞬間改變心境，讓你的心情好起來，帶來愉悅的能量，看待周圍人事物的角度也正面起來。

這世界上有兩種人，一種是太陽型的人，一種是月亮型的人。太陽型的人就如同太陽般散發溫暖的光芒，只要在他身旁的人，都可以感受到滿滿的光明與快樂；月亮型的人，就跟月亮一樣，本身是冷冰冰的，要借靠太陽的光亮才能得到溫暖。我們要勉勵自己做個太陽型的人，能散發光與熱，給周遭的朋友親人帶來正向的影響。如果每個人都是一個小太陽，一串光亮，我們的世界便會充滿了光明、希望與歡樂。

或許東方人比較含蓄保守，不太輕易在陌生人面前展露笑容，但其實這一點並不難，當你開展心胸，你的能量自然能與對方交流，形成一股和善的氛圍網絡，釋出善意的同時，對方馬上便能接收到，也會給你正面的回應。多做幾次後，臉上的笑容會越來越自然，就像反射動作，讓身旁的人都感染那份歡快的氣息。

即使沒有甚麼事情值得開心，請帶著微笑出門，用心去尋找今天會有甚麼新奇的事物，會遇見甚麼樣好玩的人，會有什麼讓人驚喜的東西。每個人背後都有一成串故事，當你開放胸懷微笑面對，會發現身邊善良快樂的人遠比你所想像的還要多上許多。

世界經濟緊密融合，
亞洲繼續呈現貿易商機。



國泰銀行了解亞洲，我們熟悉貿易融資。

- 商業信用狀開發
- 擔保信用狀開發
- 轉讓信用狀開發
- 信用狀通知及押匯
- 進出口託收
- 人民幣信用狀
- 進出口信用狀融資
- 進出口託收融資
- 遠期信用狀承兌貼現

我們的專業會為您帶來不一樣的體驗，
今天就聯繫我們的國際貿易專員！



1-800-9CATHAY
1-800-922-8429



CATHAY BANK

www.cathaybank.com

MEMBER
FDIC
EQUAL OPPORTUNITY
LENDER

MKT-3024C (03/15)

人在家中坐

張怡平 Yeping Wan 農經

今年母親節大兒子由北加州回家過節，他告訴我，有個網站www.how-old.net可以讓你把照片上傳，它會告訴你相片中的人的年齡，聽起來挺有意思的。

兒子給我看他上傳的他的照片，測出的年齡算是準的了。我先生也上傳一張他的近照和一張幾年前照的，測

出來的年齡都是正確的。看起來似乎挺好玩的。於是兒子幫我現照一張相片，上傳，測出79歲！什麼？再照一張，上傳，測出80歲！搞什麼？拂拂頭髮，再照一張，上傳，測出81歲！這是什麼和什麼啊？稍等了一下，先培養情緒，培養一個年輕的好心情，再照，上傳，測出76歲！唉！少來這套。這下連兒子也笑了起來，實在太誇張，太戲劇化了。

個外星人的卡哇依大頭照，以不靠譜應對不靠譜，上傳，哈哈！38歲！有點兒「去你的」信心了，滿懷希望，找出前二個月去夏威夷玩，在大島上的黑沙灘，捧著一把黑沙，笑咪咪的照片，上傳，測出86歲！哈囉，不好笑喔！再找出一張去年年底去迪斯奈樂園遊玩，和比我大了近一輪的朋友，二人滿懷赤子之心的開心合照，上傳，她被測出36歲，我因為戴了墨鏡，測不出年齡。幸也？



看來我得「自救」了。捉狹用 Photo Booth 的 Squeeze 效果，自拍一張像

照照鏡子，我這個好端端地在家中坐的母親，還算慈眉善目，只是當個再長二十多歲的母親，也太早些了吧？真是人善被人欺，我可是要再過幾天才滿五十六歲呀！這到底是什麼阿貓阿狗網站？膽大包天，在母親節前夕如此消遣我？

J & J Jeweler



男女高級手錶 各類珠寶首飾

負責人：于美華 (Grata Chen)
606 S. Hill St., Booth G3
Los Angeles, CA 90014
Email: JandJwatches@gmail.com
Tel: 213-623-1979



皇佳商業銀行

Royal Business Bank



互惠互利 · 共創雙贏
Your Business is Our Business

Royal Business Bank established its Headquarters in Los Angeles around November 2008.

The initial total capital was \$72 million.

For better servicing of our communities, we opened:

San Gabriel Branch on June 26, 2009;

Torrance Branch on March 18, 2010;

Rowland Heights Branch on July 1st, 2011

Today we have ten branches in Los Angeles, Ventura County, and Los Angeles.



Los Angeles Headquarters

660 S. Figueroa St., Ste 1888
Los Angeles, CA 90017
Tel: (213) 627-9888

San Gabriel Branch

123 E. Valley Blvd., Ste 101
San Gabriel, CA 91007
Tel: (626) 307-7500

Torrance Branch

23740 Hawthorne Blvd., Ste 103
Torrance, CA 90505
Tel: (310) 602-4519

Rowland Heights

1015 S. Nogales St, Unit 121 & 122A
Rowland Heights, CA 91748
Tel: (626) 322-1218

Monterey Park Branch

700 W. Garvey Ave.
Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 570-4807

L.A. Silver Lake Branch

1912 Sunset Blvd.
Los Angeles, CA 90026
Tel: (213) 989-1004

Spring Mountain Branch

3919 Spring Mountain Rd.
Las Vegas, NV 89102
Tel: (702) 670-2495

Buena Park Branch

7025 Orangethorpe Ave.
Buena Park, CA 90621
Tel: (714) 670-2495

Westlake Village Branch

600 Hampshire Rd., Ste 100
Westlake Village, CA 91361
Tel: (805) 288-4140

Oxnard Branch

366 W. Esplanade Dr.
Oxnard, CA 93036
Tel: (805) 288-4140

兩對雙親、四重愛

王錦鴻 John Wang 商學



猜猜哪位是我？

民國四十年十月，我和雙胞胎弟弟錦河，出生於桃園縣大溪鎮瑞源里馮媽崎下的潘家，在我們之上有兩個哥哥、三個姊姊。四十天後我被送給同村里橫圳的王家收養，弟弟則是留在潘家，所以我和一般人不同，我從小有兩對爸媽，我不僅擁有四份愛，而且還得到潘、王兩家許多舅舅、阿姨的關愛。

據媽媽說她在生下我們雙胞胎之前不久，做了一個夢，夢見家裡的水牛生了兩隻小牛，有一隻出生後就默默地往馮媽崎下溜了出去，也許這是冥冥中註定，我們雙胞胎中有一個要送給別人家當養子。潘家添了兩個小兄弟全家自是高興萬分，不幸我們出生後不到一個月內，阿公、阿嬤相繼往生，家裡農事又忙，媽媽真的無力同時照料我們雙胞胎兄弟。王家的爸媽知道了就請親戚來商量，希望能讓他們收養雙胞胎中的一個。爸媽商量結果認為王家在村裡是個大家族，王家爸爸也是種田人，在家族中、地方上都頗富人望，就答應了。在我出生四十天那天，王家

媽媽來到潘家，潘家媽媽要她隨緣自己挑一個，王家媽媽就選了我。據她後來說她覺得我是哥哥，氣色紅潤一些，可能比較好帶、比較好養，因為到王家以後我就沒母奶喝，只能喝米漿，那時候牛奶很貴，一般人家小孩是喝不起的，即使豆漿也不容易喝到。

我們都知道以前的台灣社會，有不少家庭會收養一個女孩，有些希望她能招來弟弟，有些甚至將養女留做童養媳，因此許多養女一生的命運多不太好。我的潘家媽媽是同村江家的養女，三歲左右被收養，她是江家弟弟、堂弟們敬愛的的大姊姊。王家的媽媽是板橋埔墘地方廖家的養女，據說五歲左右才被收養，上有兩個年紀差了十來歲的大哥哥，和後來的大嫂們都對她疼愛有加。因此我的兩位媽媽和一般養女的命運大不相同，她們都小學畢業，民國初年日據時代台灣的女孩能夠有機會念書的並不多，更何況還是養女。可能我的兩位媽媽也是養女，且是好命的養女，因此培養出她們善良和樂觀

的心理。她們都很懂得我的心理，而且兩人的相處就像親姊妹一樣。小時候我就常常回潘家玩，王家阿嬤看在眼里，心裡頭有些擔心，就對媽媽說妳讓錦鴻常回去，不怕他哪天就留在潘家不回來？媽媽告訴阿嬤說，我們全家那麼疼愛他，他又那麼乖巧懂事，他親生爸媽那麼良善，絕對不會讓我們傷心難過的，要阿嬤放心。

小時候媽媽背我，我因為年紀太小，都沒有印象，唯一有一點記憶的一次是王家媽媽的親生媽媽往生，媽媽背著我回宜蘭奔喪，長大後媽媽說那時她哭我也跟著哭，我也要媽媽不要哭。那時我大概兩歲左右吧？六十年了，記憶中只有一兩個宜蘭冬山的片段影像，其實時間久了也不知道那是否為真實的記憶，還是夢裡的影像？民國四十九年春天，我念國小二年級時，阿嬤往生，那時我感冒生病了，兩位媽媽一起帶我去員樹林看醫生，這次是潘家媽媽背著我的，是她背我的唯一清楚的記憶，兩位媽媽一起走在鄉間泥濘的小路，

路旁的相思樹葉子不時的滴下雨水，阿嬤走了，大家都好傷心。那時鄉下的馬路都還是碎石路，王家那時都還沒有電燈，當然更不可能有照片紀錄下來，只是這段影像一直深刻的印在我的腦海中，是我對兩位媽媽永遠不會消失的記憶與思念。

潘家媽媽一向手藝很巧，精於女紅，因此我們兄弟、姊姊的衣服都是她利用農忙之暇，親手裁剪縫製的，潘家那台腳踏的勝家牌縫紉機，還有那個用木炭加熱的熨斗，是媽媽專屬的縫紉工具。我雖然已經住在王家，但她每次都會同時縫製兩件，一件給我弟弟，一件給我穿。媽媽用她那精巧的手，透過縫紉機和熨斗，給我們帶來無限的溫暖和無盡的母愛。

我和弟弟都念了六年省立武陵中學，初中三年級時有一次家長會，潘家爸爸和王家媽媽一起出席，我們的班導師

見了他們就說：你們兩家的小孩長得好像，又都那麼巧同時在我的班上，你們兩家應該趁這個機會好好相識，做個好朋友。王家媽媽告訴班導師說，他們兩位本來就是雙胞胎兄弟。班導師這才恍然大悟，但是他也一直說不可思議，雙胞胎兄弟同時在他的班上就不容易，何況我姓王，弟弟姓潘，兩人的住址又不一樣，難怪他怎麼也想不到我從小被王家收養的情況。

十多年前有一次回台省親，潘家小姊姊問我要不要請姊夫為我寫幾幅書法留做紀念，我知道姊夫的文學造詣頗深，也工於書法，當然希望他能特地為我寫幾個字。要寫什麼字句呢？我希望把我兩對雙親的名字寫在裡面，幾個月後姊夫特地由台北寄來的一幅行草對聯，上面寫著「庭院栽花花秀貴、厝邊種稻稻香來」，秀、貴是我王家媽媽、爸爸的名字，香、來是我潘家媽媽、爸爸的名字。庭院栽花、厝邊種

稻，更令我回憶起年輕時辛苦但快樂的台灣農村生活，我如獲至寶，也將它當作是我的傳家寶。

記得曾有朋友問我從小就知道自己出生於潘家、成長於王家，這些年有沒有過心態調適的問題？我總是這樣回答他們：我這一生何其幸福，我比一般人多了一對疼我、愛我的爸媽，但是當他們走的時候，我卻要比一般人多傷心、哭泣兩次。而且他們四人留給我不一樣的教誨，雖然他們都是鄉下人，都是平凡人，但是從王家爸爸處，我學到要多做公益，從王家媽媽身上，我學到要心存慈悲，從潘家爸爸那裡，我學到要秉存善良，潘家媽媽則教我要勤勞儉樸。這些都是很簡單又平凡的做人處事的道理，但也讓我一生受用無窮。我是個普通人，自認這一生沒有什麼成就，但從小還算乖巧、聰明、又知自律，很少給他們帶來什麼煩惱，我自信至少讓他們覺得沒有白生我、白養我吧。

許氏用♥大家放♥

100% 回國送禮首選
PRODUCT IN U.S.A.



威斯康辛州百分之百道地原產
華人唯一自營參場，不經代理

- ✓ 符合GMP生產標準
- ✓ 通過美國FDA檢驗
- ✓ 通過台灣SGS無農殘檢驗



更多詳情請
查詢許氏官網



美國許氏參業集團 1-800-826-1577
www.hsuginseng.com

因為山在那裡

宋久瑩 Joyce Sung 植物



我不是一個登山者，很久不會登過高山

對登山的記憶如同青春的回憶，遙遠模糊卻夾雜著甜蜜溫馨。十五歲第一次登上海拔一萬餘英尺高的合歡山，初見山中白雪皚皚，雀躍歡喜，在冰雪瑩潔的山裡結識了一羣新朋友，純真的友情如雪花般潔淨無邪。之後幾年走過鳳凰山、溪阿縱走、爬過一些知名的小山、健行、夜遊等等，卻未曾造訪過真正的高山。不知是大自然的山水讓人放下矜持敞開胸懷，或僅是當時青春年少，總覺得在山中蘊育的友情特別真摯純美，晶瑩透亮不帶雜質。

捲進現實生活的齒輪之後，很長的一段時光我遺忘了登山。朝九晚五的

上班族生活忙碌，每年有限的休假日大多直奔旅遊勝地，蜻蜓點水般在景點拍照留念便匆匆離去。空巢期旅遊的方式逐漸改變，四處尋幽訪勝，欣賞大自然美景及各國風情，參加旅行團享受五星級旅館、美食佳餚、專車接送。度假嘛，為了減壓放鬆，休閒旅遊安排得舒適享受，步行登山也選擇難度不高的山徑，適合中年的生活步調與心境—平穩、溫和、不疾不徐的優雅。照片中的我，頭戴時尚的遮陽帽、衣著光鮮、髮絲不亂、面帶燦爛的笑容，儼然一名中年觀光遊客。

經過半甲子光陰的洗禮，早將許多記憶洗褪沖淡，若不是相簿中保存的一張舊照片，曾經攀登高山的記憶早已淡忘。小小的彩色照片經年依舊色彩鮮明，舒捲的白雲，積雪的遠山，淺藍的天空，深藍的山脈，深深淺淺的綠樹黃草。藍天綠草的烘托下，一個身著紅衣的女孩臉上帶著純稚的笑容，眉眼間掩不住登上峰頂的自豪。

大學剛畢業的那年冬天和朋友去登山露營，記不清爬的是哪一座山，人人肩揹沉重的背包，男生們揹著營帳，在寒風中我們拄著登山杖努力前行。終於攻頂了！照片中的我坐在山頂的大岩

石上，頭戴毛帽，身穿著紅色的羽絨夾克，同色的綁腿，一手握著登山杖，雪白的雲霧如棉絮般飄浮於腳下，山必定很高吧？相機喀嚓一聲，留下了青春年華登上高峯的回憶。

不記得登山的辛苦，只記得攀達山頂的快樂。

攀山越嶺的登山之旅，以那一張相片劃下了一個句點。

光陰荏苒，日復一日繁忙的生活，我像陀螺般地旋轉著，在無外力影響下，依照牛頓「動者恆動，靜者恆靜」的慣性定律旋轉，轉久了早忘了旋轉的初心，也忘了山……

三十年後的仲夏，在太平洋的彼岸，時光隧道的另一端，我參加了一個登山之旅。

不同的國度，不同的季節，山景迥異；不同的年歲，一樣登山兩樣情。

海島多雨，記憶中台灣的山野總是綠意盎然，雲霧瀰漫。仰望夏陽當空，我問：「山上有樹蔭嗎？」同行的朋友說，山的頂峯多是岩石，海拔太高，樹木也長不出了。我腦中搜索著久遠的記憶，山頂是岩石還是樹林，記不清了。

此行的目的地是加州優勝美地國家公園，山區以其壯觀的花崗岩著名，懸



崖峭壁上處處可見由冰川切削過的痕跡。登山的團友大多是大學前後期校友，許多是登山社的老社員，大學時代便熱愛爬山，中年後重拾舊愛，個個身手矯捷，不輸當年；有些步入中年才體會登山之樂，對新的愛好充滿熱情；也有少數新手初試高難度登山行程，抱著幾分忐忑、好奇及躍躍欲試之情。每日的山徑由登山社精心策劃，探尋罕少人跡的山路，訪湖、攀石、爬岩、登頂，行程豐富精采，不但是體能的挑戰，也是精神毅力的考驗，對於登山新手更是新鮮奇妙的經歷。

體力差的人累了爬不動，同行的朋友伸手相助，一階一石再往上攀登。下山岩石落差太大，女士們很難落腳，一位學長竟然將一腿彎曲，以大腿作為踏腳石，扶助新手克服下山的困難。強壯的男士替女士揹背包，領隊在前領路，壓隊在後守護，不論走得慢脫了隊，壓隊的山友總是耐心等待，不離不棄。

隊伍拖得很長，有些人相熟，有些是初識，為了一個共同的目標，我們結伴同行。

累了停下休息，休息是為了走更遠的路。我們揮汗前行，遠望遙不可及的山頭峭壁，一步步地向前邁進，抬頭喜見山頂近在眼前。我爬上峯頂的岩石，環望四面層層起伏的山石，俯望優勝美地美麗的山谷，眼下是深綠清幽的湖泊，果然山頂光禿禿不見樹木，巨岩沙石，藍天白雲，艷陽高照，世界何其寬廣浩大，我坐在巨石上拍照留念。

昔日從優勝美地山谷中只能遙遙仰望半圓丘 (Half Dome)，此刻在山頂上與其同高對望，冰川切削的花崗岩山壁雄偉壯麗，形成山谷中鮮明的主題。

三十年前登山，肩上背包太重，我毫不遲疑地卸下給男生揹，對別人的幫助視為理所當然，男生嘛，本來就應該照顧女生。對為我扛行李的人，我不懂得體恤他們的辛苦；對於照顧我、伸手扶持我的同伴，說聲謝謝也是雲淡風清不曾上心。許多甘苦的過程，如同在沙灘上畫一幅畫，海風吹過便拂平了，不留痕跡。那一次冬季山旅，走過什麼路，遇到哪些人，在山上看見何種景觀，路途中有怎樣的風景，我不曾留意，只記得登頂時得意的心情。

中年的山旅有如一幅油畫，每一筆都留下痕跡。下山時踩到碎石滑倒，有經驗的朋友伸手扶持：「覆蓋著碎沙石平滑的岩面要避開，否則容易踩滑。」一位學長將手套脫下相借：「戴起來，攀扶於粗岩石壁才不會刮傷手。」我僅持一支登山杖，下山途中頗為吃力，女友將她手中的一支山杖遞給我：「妳第一次爬山，拿兩支容易平衡會更好走。」

這點點滴滴溫暖的情誼和友愛，如同岩縫中開著的朵朵小黃花，純樸自然，開放在山野中，為堅石岩壁的山景添增了幾許溫柔。

大片的石山層層綿延交疊，偶爾見到一棵小樹從石岩中穿出，孤身挺立。午陽從山後斜射，樹影映在山壁上拉

得很長，像是想要顯出它的強大。身邊的友伴指著前方不遠的山頭：「妳看，這樣的岩山竟然還能長出樹！」望著高山岩縫中成長的瘦小強勁的樹，我突然想到溫室中嬌嫩的花朵。

肩上揹著能力可及重量的背包，我已慣於擔起自己的責任，每個人都有必須承擔的包袱。男生照顧女生不再是理所當然，人到中年，懂得互相體貼照顧才能走更好更長的路。走過曲折的山徑、踏過林蔭小道、攀登碎石陡坡、經過美麗的湖泊、爬越岩石堆積的山壁，我們拍了許多照片，捕捉沿途的風景與同伴的歡顏。體能好經驗足的人走遠了，有些人吃力地尾隨在後，每個人依自己的能力，走好自己腳下的路。路程平緩時，同伴們輕快地談笑；遇到艱辛的陡坡，人人汗濕衣襟，同行的友人也很難並肩同步，脚步愈來愈慢，談話愈來愈少，逐漸只剩下喘息聲與登山杖擊岩之聲。遠望無際的石山，灼灼艷陽高照，上山空氣稀薄呼吸困難，下山雙腿發軟半跌半滑，想起一位朋友說：「其實登山不僅靠體力，更重要的是精神和毅力的堅持。不過體力好更能享受登山之樂。」

黃昏時分，終於每一個人都走完了全程。

領隊切了大西瓜在山徑終點相候。那一刻，小小的一片西瓜是何等清甜解暑。

晚上在湖邊聚餐，幾個登山新手們已是精疲力竭，我們圍繞著一位登山高手學長七嘴八舌：「你為什麼喜歡爬



山？什麼時候開始爬山的？看你爬得好輕鬆啊！」新手們羨慕地問。學長膚色棕紅，體格精瘦健壯：「我是鄉下孩子，小時候常去山上撿材；進大學後參加了登山社，就常和山社的朋友爬山。」他頓了頓，展開淳樸的笑容：「後來忙工作、家庭、和小孩，像大家一樣嘛，很多年沒登山了。」很平常的回答。

山旅結束，我又回到溫室中的生活，每日以車代步、在華式72度恆溫空調的辦公室工作、白天忙著開會、趕進度、寫報告，晚餐後安於做一只沙發上的馬鈴薯 (couch potato) 聽音樂、看連續劇。精神感到疲憊，身體卻一點也不累。

有點想念山上的時光，清晨冷冽潔淨的空氣，罩著薄霧的山林湖水；午間烈日當空，翻山越嶺汗流狹背，肩背因負著沉重的背包而疼痛、膝蓋酸軟、腳也磨破了；餐餐只吃花生醬三明治和

堅果。林中的風將腦中的煩事雜念吹走了，山上的陽光將心中的世界照得明亮，身體痠累，我的心在休息。

翻看山中照片，有一張學長登頂歇息的側影，他頭戴黑色棒球帽，身穿棕色的襯衫，坐在大石上遠望沉思，身後是淡淡的白雲和遠山，他的影子映在岩石上拉得長長的，顯得安靜孤單。

我想起那棵長在岩石中的小樹……

一九二四年六月，英國聖母峰探險隊隊員喬治·馬洛里和安德魯·厄文做最後一度嘗試登頂。從英國出發前，有記者問馬洛里為何在失敗兩次後還打算登頂，他脫口說出了從此成為登山界的經典名言：「因為山在那裡」。之後他們消失了……

因為山在那裡……

我仍然不是一個登山者，但這一句話讓我懂得了登山者對山的愛。



所羅門商業地產公司

Lao & Associate Real Estate Service Inc.

投資買賣商業地產 | 掌握全球市場先機

專精：商業樓宇 | 購物商場 | 地產開發 | 租賃協定 | 地點選擇 | 海外置業
讓 CCIM (Certified Commercial Investment Member) 國際註冊商業地產投資師
為您分析、定位、評估、議價、協調及達成交易。

Solomon C. Lao CCIM RFC RIA

Broker / Principal BRE 00997151

- CCIM 是商業地產業界中的一個專業認證
- CCIM 全世界僅有 1% 商業地產經紀有此認證
- CCIM 為全球商業地產界最具權威且最高的認證
- CCIM 代表專業 + 公正 + 嚴謹 + 正直 + 道德

626-864-9038

Less is More, Region Expertise with Global Connection !!!! • slao@ccim.net

請上 www.lao-associates.com 點閱東森電視台專訪“致富美國系列”，並參閱本公司服務項目。所羅門商業房地產公司是唯一華人專營商業房地產的公司，用您的語言為您服務。我們採用業界最先進系統：CoStar Go, AIR, Loopnet 等專業資料系統為客戶服務。讓您掌握市場先機，幫您做最精確投資分析，為您的商業或投資需求做最好的把關。

所羅門商業房地產集團，是您商業地產的好夥伴!!

讓人壽保險業 兩個領先者—— 謝佩卿，2015年 百萬圓桌終生會員 和保德信為您工作

保德信洛杉磯亞裔工業市分公司祝賀 Financial Professional 謝佩卿加入2015年百萬圓桌俱樂部——這是人壽保險的金融服務業銷售人員的首要國際協會。

類似謝佩卿的金融專業人士幫助保德信成為美國最大人壽保險公司之一。

如果您希望獲得人壽保險¹、年金¹、共同基金²、個人退休帳戶²、長期照護保險³、汽車和房屋保險服務³，請電謝佩卿。



2015年
終生會員

謝佩卿 Peggy Hsieh, MBA
Financial Professional

加州保險代理人執照號碼 OB28060
Pruco Securities, LLC, Registered Representative

772 W. Huntington Dr., #A, Arcadia, CA 91007
(626) 446-5895



1. 保險及年金由The Prudential Insurance Company of America, NJ及其關聯公司發售。
2. 作為Pruco Securities, LLC (Pruco)註冊代表，提供證券產品及服務。The Prudential Insurance Company of America及Pruco均為 Prudential旗下之公司。
3. 是否提供因保險公司和所在州而異。
今後的書面文件包括合約及保持保單有效的資訊將採用英文。其他材料也可能採用英文。
Prudential及堅如磐石標誌是 The Prudential Insurance Company of America, Newark NJ及其關聯公司之服務標章。
0178569-00010-00

古玉的秘密

周述蓉 Alison Chou 地質所博士



圖一



圖二



圖三

涵。由於古玉有太多面貌值得深入探討，實在不是一篇文章所能涵蓋，在此僅能藉由這篇小文章，約略跟大家分享，近年來在安徽凌家灘史前遺址出土古玉中，個人所發現的一些小秘密。

史前的重要玉文化

凌家灘遺址是上世紀中國大陸百處考古大發現之一，為1998年中國十大考古新發現，1999年中國重點文物保護區，2002年TIME雜誌發表其可能是世界最早出現城市的遺址。遺址的年代，經筆者以碳十四AMS、熱螢光、光螢光等定年法相互驗證的結果距今約5,660-5,300年。

好玩的古玉

古玉美麗溫潤，可供案牘清玩，以怡情養性，隨身佩帶，散發高雅大氣，用於投資理財，則具有保值增值功能，是非常值得收藏的珍品。珍貴的古玉，除了擁有這些誘人的外貌，還隱含著一些不易被人一眼瞧見的秘密元素，這些元素比賞玩、財富更為誘人，那就是古玉的文化、歷史、工藝科技……等等內

1985年凌家灘居民，因挖出一批玉石器而發現遺址，1987年起，安徽省文物考古研究所張敬國等，先後進行六次考古發掘，探出遺址面積達160萬平方米，發掘面積2,650平方米。發現以紅陶塊鋪築，縫隙間以草木灰燼混合黏土充當混凝土的基址，面積3,000平



圖四

方米，張敬國推論此處可能是神廟或宮殿遺址；另外發現仍蓄有水的井一口，墓葬60多座，巨石遺蹟三處及數處可能為玉器作坊的遺址，出土精美玉器(圖一)及文物達1,900餘件。

玉器的多重內涵

凌家灘文化大量玉器的出現，引出多重不同的意義，其中以玉人在文化內涵、造型藝術及工藝技術上倍受矚目。出土的六件玉人，頭戴冠冕，身著服飾及斜紋腰帶，反映當時已有發達的紡織技術；臉上蓄著八字鬚，在尚未使用金屬的時代，卻已有修剪鬚鬚的工具；手臂戴著整串玉環，表示當時已有審美觀念，知道佩戴首飾增加美感。此外玉人身著華麗服飾(圖二)，也徹底打破早期以為五千年前人類披髮赤足，身著獸皮、樹葉的認知。

古玉的驚人秘密

編號98M29:15的玉人，隱藏著一個驚人的秘密。玉人背面孔洞內殘留的玉芯，經測量直徑僅0.15毫米，在沒有金屬的年代，是什麼工具，可以造成如此驚人的微痕呢？而這種極細的工具痕，筆者在2000年到考古所庫房目驗凌家灘出土器物時，在多件器物上也觀察到(圖三)，這些器物的材質，包括閃玉(Tremolite, Nephrite, 透閃石玉，俗稱軟玉)及玉髓、瑪瑙、水晶、燧石等石英質材料。

閃玉的硬度約在摩氏硬度5-7.1度，石英質材料約在摩氏硬度7度左右，大量閃玉及石英質器物，均出現極細的工具痕，暗示高硬度極細的研磨材料，也就是古文獻所稱的解玉砂，已經被凌家灘族群廣泛運用，但這些解玉砂究竟是什麼材質呢？

解玉砂之謎

解玉砂是製作玉石器必備的研磨材料，硬度必須比被切磨材料高，清代(1891年)李澄淵《玉作圖》載有紅砂、黃砂、紫砂，早期也有白砂、珍珠砂的記載，但文獻所載材料，雖經那師志良以現代科學名稱加以規範，紅砂為石榴子石(Garnet)，黃砂為微帶黃色的石英(Quartz)，珍珠砂為雲南、西藏所產紅寶石，紫砂也稱黑砂，應為剛玉(Corundum)，亦有稱黑砂為金剛石或金剛砂，但《玉作圖》屬清代之作，所載解玉砂為那種礦物，尚有待商榷，其與史前族群所用解玉砂是否有關，更有極大空間，值得深入探討。

五千年前的機械工具

凌家灘玉石器的出現，引出另一個有趣的話題，那就是史前族群耗費大量人力，製作這許多器物，是否使用機械工具？凌家灘出土的水晶耳璫(圖四)及閃玉喇叭形器(圖五)，乍看只覺細巧精緻，但用十倍放大鏡細看，可以清楚看見，表面均勻分佈著細如髮絲且連續不斷的機械式旋轉痕，這些旋轉痕告訴我們，距今五千多年前，已經有連續旋轉的機械工具，其研磨材料(解玉砂)非常細膩，且固定於工具之上。凌家灘器物的工具痕，至少顛覆了學界的兩項認知，其一是華夏族群直到商代，仍以手持工具製作玉器；其二是史前玉器製作，並非如《玉作圖》所載，以工具帶動散砂狀的解玉砂磨碾玉料。

秘密呼之欲出

凌家灘出土的紅陶塊，是中國首次發現，以人工拍打略呈方塊，再以高溫約800°C燒製，等同於磚塊的建築材料，為中國建築材料科學的萌芽，對科學研究意義重大，但紅陶塊中，卻還隱藏著更加驚人的秘密。透過拉曼光譜儀(Micro-Raman Spectroscopy)、場發射掃描式電子顯微鏡(SEM)及礦物粒徑量測相互驗證，我們意外地在紅陶塊原料中，發現了碳化矽(SiC, Moissanite)。因著這項發現，加上玉器、石英質器上出現高硬度極細的工具痕，史前解玉砂之謎呼之欲出。

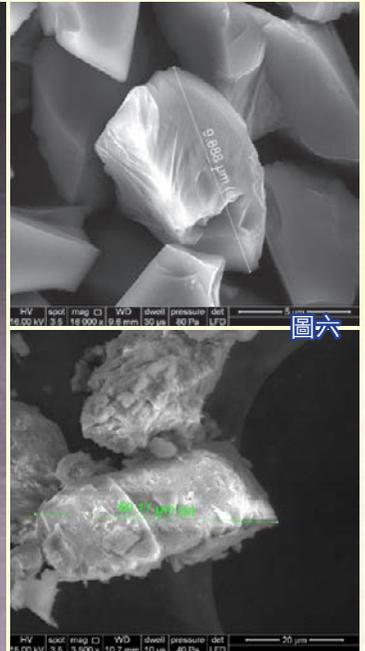
2008年，我們的研究團隊再次開往安徽、江蘇等六處史前遺址，採取包括玉、石器表面及孔洞內的砂，紅陶塊、陶片，混合草木灰燼的黏土及可能為製玉工具的鑽頭等數十件標本，經分析絕大多數標本都發現有碳化矽，粒度在28-80微米之間，其中年代最早的碳化矽，出現在距今約7,622年的江蘇丁沙地遺址。由於自然環境中幾乎不存在如此大顆粒的碳化矽，人工合成碳化矽的可能，為凌家灘遺址，增添了一抹神秘色彩。

夢幻基材碳化矽

碳化矽為現今全球最受矚目的合成材料，為產業界譽為夢幻基材，廣泛運用於半導體及航太科技等各產業界，硬度約為摩氏硬度9.5度，為最佳的研磨材料。碳化矽在自然環境中數量極少，僅微量分佈於隕石、剛玉礦床和生成鑽石的金伯利岩中，顆粒為極小的奈米級，與史前遺址發現的碳化矽，粒度差距極大。世界上所有的碳化矽，幾乎都來自人工合成。近代最早的合成碳化矽，為1891年美國人艾奇遜(E.G. Acheson)研發合成，並在1893年申請了專利保護。



圖五



圖六

史前的人工合成材料

現代科學用石英加木碳混合悶燒，就可在缺氧的環境下合成碳化矽，也就是說，史前族群在滿佈石英材質的地上，以會形成碳的草木或煤碳燒火，再以石英質砂石掩蓋滅火，在悶燒過程中，就有可能合成出碳化矽。碳化矽的特性之一，是順著含碳物質生長，所以只要以粗細不同的草木為燃料，就有機會燒出程度不同，外表包覆碳化矽的研磨工具。

凌家灘遺址出土器物及地面，存在著大量石英質材料，遺址出土大規模紅陶塊及陶器，草木灰燼中含大量碳化矽，均指向史前族群，在豐富的燒陶經驗中，發展出合成碳化矽的科技。凌家灘玉石器上的工具痕以及孔洞與表面發現碳化矽，也指向其已將合成碳化矽，用為製作玉石器之解玉砂。

透過研究發現，江蘇丁沙地族群，早在距今7,622年前已成功合成出碳化矽，為人類合成材料科學的始祖，但此遺址未發現玉器，故無法證明已經使用合成碳化矽；而安徽凌家灘族群至少在5300年前，將之用為製作玉石器的解玉砂，成為人類最早使用人工合成磨料的族群。碳化矽的出現，為凌家灘史前遺址，又抹上一環色彩斑斕的神秘光暈。

附註：史前發現碳化矽之文章 "Discovery of the Earliest Synthetic Carborundum (SiC) in Neolithic Jade Artifacts in Eastern China." 業經刊載於Terr. Atmos. Ocean. Sci., Vol. 25, No. 4, 537-544, August 2014.

圖片說明：

- 圖一、凌家灘史前墓葬07M23玉器出土時的盛況 張敬國提供
- 圖二、玉人服飾華麗，背面孔洞內有微雕痕 (摘自《凌家灘玉器》安徽省文物考古研究所，2000年)
- 圖三、筆者(左二)於安徽省考古所目驗凌家灘遺址出土玉器，右坐為發掘人張敬國。
- 圖四、水晶耳璫 (摘自《凌家灘玉器》安徽省文物考古研究所，2000年) 耳璫上有工具痕
- 圖五、閃玉喇叭型器 (摘自《凌家灘玉器》安徽省文物考古研究所，2000年)
- 圖六、SEM電子顯微鏡下現代碳化矽(上)邊緣完整犀利，史前凌家灘遺址出土碳化矽(下)邊緣殘破，呈嚴重風化現象。

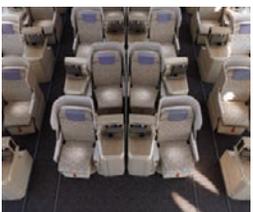


First Suite Puts You First.

ASIANA 380
Special Edition



附門的頭等艙房



智慧商務艙佈局



經濟艙11.1吋螢幕



更衣室兼化妝室

更少的座位更大的空間，私人附門座艙，最精緻的娛樂系統，以及最寬敞的更衣室。當然，還有世界頂級屢獲殊榮的飛航服務。全新韓亞航空380，特別版。

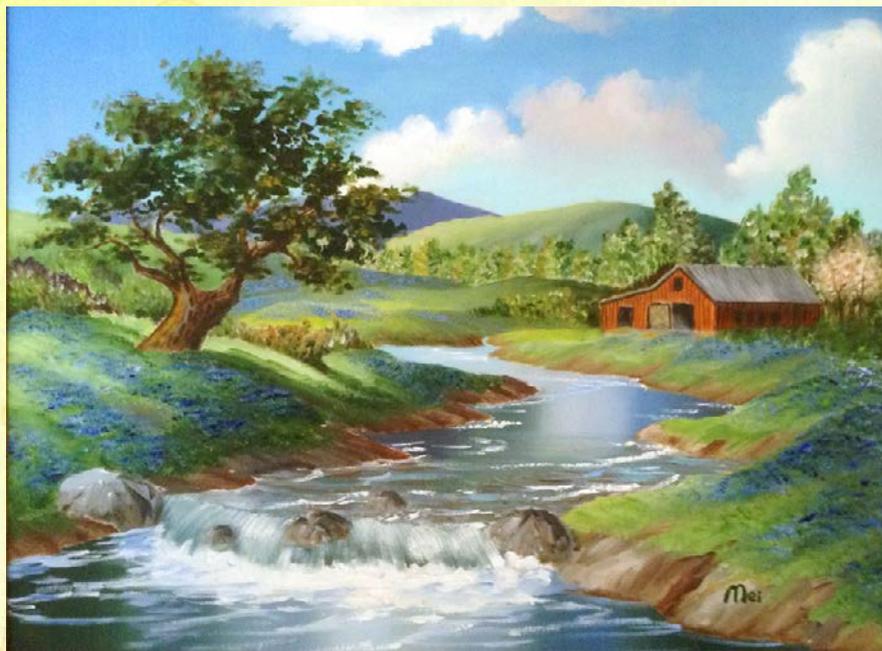
預約請洽 • 1-800-2ASIANA • us.flyasiana.com



ASIANA AIRLINES 
A STAR ALLIANCE MEMBER 

我們還年輕 才剛啟動第二青春期！

圖/文 王美 Mei Wang 外文



大腸癌，與病魔纏鬥四年，終於還是捨下摯愛的丈夫及女兒離世，留下無限惆悵；這位正當壯年的男士為了讓兩個青春期的女兒專心讀書，以身作則不交女友，父兼母職的教出兩個傑出的史丹佛畢業生。Jenni的先生一年半前病逝，至今她還沒有走出來，她在社交網站的帳戶還用與先生的合照，夫妻情深著實令人心疼。我們這群「同是天涯淪落人」，彼此難免會有同病相憐相惜之感，也衷心希望這個群體的人，雖少了另一半相陪，要加倍活出更美好的下半生。

那要怎麼活得好呢？傳統「養兒防老」那一套早就還給古人了！孩子們不一定住得近、也都有他們自己的事要忙，所以我們應該好好的安排自己的生活，並且讓自己保持健康，不要成為孩子的負擔。同學朋友都互相勉勵：隨年齡增長，最不可缺的是「老本、老伴、老友」！「老本」不僅是要有足夠養活自己的經濟能力，更要有健康的身體；「老友」是 Supportive groups，可以一同吃喝玩樂、也可以一起做些有意義的事；「老伴」，對於喪偶者能否在人海中再尋覓得到，卻是可遇不可求的！

人的平均壽命增長了，若能再次找到有緣人結伴走下半生的路也是不錯的！我這內心想法並沒有公開，不料各方熱心貢獻意見的反倒相當踴躍！家庭醫生勸諫：「千萬不要找年紀大的，免得有病痛甚麼的，還得照顧對方。」

同學N的先生喜歡釣魚，擇日親手烹調戰利品，請大家吃鮮魚大餐，我們這群吃客也各自帶一個菜與大家分享，席上擺滿各式誘人的食物，眾好友愉快的品嚐各家不同口味。我的一鍋辣豆瓣魚片豆腐挑動了食客的味蕾，不一會兒就要見底，冷不防L冒出一句：「瞧妳，還滿賢慧的嘛！有沒有考慮第二春？」霎時讓我怔在那兒不知如何作答。

三年多前外子意外辭世，之後我才發現周圍失喪配偶的人還真不在少數，女友A的先生31歲肝硬化去世，她倉促下接手亡夫事業忙得不可開交，還得養育才一歲的女兒，根本沒有時間考慮交友；接著攜女來美，又自己創業，至今沒有再婚。一位男性朋友的太太，四十出頭的英年罹患

好友Nancy才二十出頭的女兒Story居然人小鬼大：「阿姨，妳心裡還住著一個小女孩，一定要找個年輕的。」嗯哼，我誰啊，這麼看得起我！

同學R說上網找！根據統計，現代的婚姻有四分之三都是透過網路媒介促成的，這個比例高得讓我瞠目結舌。某喪偶多年的男性朋友，上match.com找對象，約了見面發現對方比照片上起碼老十幾歲，他就再也提不起嘗試的勇氣了。另一個女性朋友自離婚後，透過網路及婚友社至少約會過五十位男士，最後遇到的老外一星期就向她求婚，婚後至今已十年，相當幸福。個性保守的我無法嘗試網戀、也踏不進婚友社。有回去一個流行的場所參加社團活動，我要進入A廳，硬是被一老美糾正說我應該到B廳婚友社，讓我啼笑皆非！

朋友M說應該找個老外，老外體貼又浪漫！我說我不想把剩餘的珍貴生命花在介紹文化及溝通差異上，而是希望能遇上一位個性相近、興趣相投的人，我喜歡兩人有相同的成長背景、欣賞一篇文章有共鳴、聆聽一首歌曲有感動，引用學過的詩句時也能對得上下一句，我比較在乎的是那點靈犀相通的感覺。這人在天涯？在海角？不知，就看緣份會不會來敲門囉！即使機緣錯過，我也會給自己安排事情做、不停的學習、重拾擱置多年的油彩及畫筆、跟不同的群體或健身或活動，好好度過餘年。

現代人大都外表比實際年齡年輕，當人類越活越健康長壽時，老年年齡門檻是否應該改寫？奧地利「應用系

統分析國際研究院」(International Institute for Applied Systems Analysis)世界人口計畫最近一項研究指出，老年門檻不該單純用年齡去劃分，而應以剩下的壽命長短來衡量。這份最新研究認為，現代人應在滿74歲時才算是步入老年，這代表嬰兒潮世代在74歲前都還算中年。

台灣的身心科專家許添盛醫師說，天底下不論男女，人人都希望青春永駐、英俊美麗，但真正的「青春不老」，不只是拉皮整容等外在的美化自己，而是發自內心過一個既青春又有活力的人生！其實年紀大不一定就會衰退，只要把身體照顧好，更有時間和能力去完成夢想，不妨以「第二青春期」取代「更年期」的概念，把握人生下半場的黃金歲月！羅東聖母醫院院長陳永興也建議，進入第二青春期，除均衡飲食，應多攝取維生素、礦物質等，為人生下半場打底！

許醫師講的好：光是時間這個因素並不會讓人衰老，真正讓人變老的是人的心智停止成長，而如何讓身體更年輕、更健康、更有活力、心理更有彈性、平安且喜樂，其祕密就在於不斷的「心靈成長」！年齡是客觀現象，心靈狀態不受時間限制，時間是幻像，時間與歲月是價值完成的參考座標方式，意識成長的輔助座標。決定年紀的是心情，年紀大也要保有赤子之心、要有好奇心、有熱情、有衝勁，每天的生活充滿著新鮮感。心理力量影響人的年齡，年紀大而有小孩的天真，這是最理想的人生。六、七十歲進入第二青春期，有如再選填人生的志願，選取與捨棄，由自己做主。想冒險，可以躍躍欲試；安排自己的生活，學習永不嫌晚，就能在生活中找到意義。人生如同老樹發新芽，讓風華再現！





江南自由行

李以安 Bret Lee 農化研

過去兩三年，參加了好幾次99美元的大陸各地旅遊團，雖然玩了不少地方，看了很多美景，但是也浪費了不少時間在半強迫性的購物時段，這種觀光重點蜻蜓點水，珠寶絲綢商店不能脫身的旅遊方式，不但不能盡興，有時還留下一些遺憾。

回想年輕的時候，經常一個人出差，大江南北，國內國外，跑了不少地方，即使有時言語不通，也不曾出過什麼大差錯。現在，年紀大了，外表不出眾，行事更小心，到言語相通，同文同種的中國去旅遊，反而要跟著導遊的小旗亦步亦趨，趕鴨似的走馬看花，每次都是意猶未盡，所以興起了自助旅行的念頭。今年三月，終於決定做一次跟過去不一樣的嘗試。

選擇江南作為旅遊地點，主要是天氣的考量。三月，整個中國除了南部以外，其他的省份還停留在冬天。江南的溫度剛剛回暖，偶而還有綿綿的春雨，

在煙雨朦朧的天氣下遊覽水鄉澤國，應該會別有一番情調。

大方向決定以後，其他事情就簡單了。網路世界，資訊全在彈指之間。中國政府已經將所有的旅遊景點評選分級。根據過去經驗，凡是4A以上的景點，必有看頭，不會失望，看看官網的簡介，搜尋別人去過的評語，不難找出自己想去的地方。旅館方面，每個人需求不同，我志在觀光，只求乾淨安全和交通方便，全程選擇相當於三星級的商務旅館。這類的旅館很多，比較有名的有：錦江之星、格林豪泰、如家等等。幾乎各大城市都有連鎖旅館，價格一般每晚只要20多到30多美元，非常實惠。交通方面更簡單，中國大陸的高鐵、鐵路（動車）和地鐵已經連結成網，加上公共汽車（公交）和計程車，幾乎所有的景點都可以到。只要不是他們的長假期間，票都不難買。

我和朋友在上海會合以後，第一個去

的地方是紹興。紹興是一個古城，歷代文人薈萃於此，名勝古蹟多不勝數。城市四周，河道環繞，外接大運河，到處小橋流水人家。我們隨俗，搭乘當地最有名的烏篷船，在水道上欣賞古色古香的水上人家生活實景。烏篷船，顧名思義，是有著黑蓬的小船，船夫用腳划船，用手掌舵，很有地方特色。風景最美的是倉橋，到了傍晚，初亮的燈籠點綴著微暗楊柳低垂的河面，更是美不勝收，讓人流連忘返。

到紹興之前，原以為會滿城盡是酒香，沒想到那裡滿城盡是梅乾菜香。這裡的梅乾菜做法，和台灣或客家的做法不一樣，梅菜曬乾以後，多一道蒸熟的程序，所以顏色比較黑，味道也比較濃，用來燒肉，香味濃郁，加上本地傳統的甜中帶鹹的味道，肥而不覺油膩，一吃不能停。計程車司機介紹我們一家當地最有名的「咸亨酒店」。這家餐館已經有一百多年的歷史，進門一幅對聯寫著：「小店名氣大 老酒醉人多」，

足見店東的傲氣。店裡的餐桌是用老式的八仙桌配上木板凳。喝酒是用碗不用杯。除了最經典的梅菜扣肉之外，我最喜歡的是藕脯。那是用新鮮的蓮藕、荸薺加上紅棗去燉煮，微甜，原汁原味，清香可口，一點不嬌柔做作。我連著三天都點這道點心，吃完了還帶一份到旅館享受。

紹興的北邊，有一個小城，叫做諸暨。那裡有一個風景區，叫做「五洩」。乍聽之下，覺得地名庸俗不堪。經過當地人解釋，才知道「洩」是瀑布的意思。五洩就是一座山從上到下，共有五段瀑布，跟一般所見到的瀑布不同。我們去的時候，剛好遇到央視的攝影隊，在那裏拍宣傳片，可見即使是在中國，還是有很多人不知道這個景點，我們還比他們早去遊覽呢！

諸暨的山上有一種野生的堅果叫「香榧」，大小像開心果，顏色是深褐色。吃起來味道像野胡桃，但香味更濃。香榧種植困難，採收麻煩，產量稀少，市場上賣得很貴。因為是野生，每到產季採收後，當地農民每家都可以分到一些，變賣後貼補生活費用。最老的香榧樹，已經有一千三百多年，我們慕名前去觀賞，特地雇了一位農婦，開著麵包車，在彎曲的羊腸小徑開了好一段路才到。三月的天氣，整座山都在雲霧之間，山上除了稀稀落落的香榧樹，就是零零散散的茶樹。香榧樹生長的很慢，枝桠很多，即使千年之老，也不見高大，完全不是想像中神木的樣子。

看完香榧王，農婦招待我們去她家吃真正的農家菜。我喜歡新鮮的馬蘭頭和另一種叫做「草頭」的野菜，兩樣都很清香。還有一道菜叫「菜脯」，那可不是我們以為的蘿蔔乾。那是芥菜

的粗梗，醃漬後放到腐爛變臭，初聞之下，其臭無比，拌上嫩豆腐，配上一點豬油渣蒸熟以後，變得十分鮮美，是我此行吃到最特殊的食物。飯後和農婦聊天，知道她們種茶，那時還未到清明，當地俗語說「明前茶、貴如金」，就問她可不可以嚐嚐今年的新茶，農婦泡了一壺，果然清香撲鼻，不苦不澀。於是二話不說，立刻將她留著自用的一斤半茶葉，全部買下。傳說中的明前茶，都是由少女在黎明太陽出來前摘下嫩芽，只有嫩心的叫「蓮心」，已發出一片小葉的叫「旗劍」，發出兩片小葉的叫「雀舌」，採下以後，少女先放在口中用口津保持濕潤，然後放在胸前，用體溫讓茶葉慢慢凋萎，茶葉吸盡天地少女精華，是否事實，不得而知。

江浙兩省的水鄉很多，除了紹興，我們還去了鄰近的東湖及柯巖魯鎮。回到上海，我們又逛了朱家角、周莊和千燈古鎮。雖然都是水鄉，却各有特色，風景都十分美麗。周莊比較大，知名度也高，遊客特別多，到了假日，到處摩肩擦踵，人多時還會管制進入景區的人數。我們在裡面走累了，看到一家餐廳的水箱裡有一種肥肥胖胖的小魚，很誘人。就進去休息，順便點了兩條小胖魚清蒸，味道十分鮮美，肉質很Q，店員說那叫做「鮰魚」。到了第二天，在另一家餐廳談到此事，才知道鮰魚就是淡水河豚，如果處理得不好，會毒死

人的，糊裡糊塗的拼死吃河豚，真慶幸自己現在還活著。

在上海的日子裡，到處閒逛，尋找有當地特色的餐廳，發現了兩樣美食。離上海馬戲城不遠的地方，有一家不起眼的傳統小飯店，叫做「良鷹美食」，他們的生煎包與眾不同，特別好吃。一般的生煎包只煎一面，他們的是兩面煎黃，外脆內軟，鮮美多汁。買包子要先買票，再排隊。我第一次排隊買了兩只，邊走邊吃，還沒吃完，不由自主的回頭再排隊。另一家美食是在11號地鐵楓橋路出口附近，天目湖賓館的砂鍋魚頭。他們用天目湖生長的「鱸魚」頭燉湯。這種魚外形像鱧魚，但是只有大骨沒有小刺，吃起來很省事。砂鍋大如臉盆，魚肉經過好幾小時的燉煨，都已經變得像豆腐一樣細滑，入口即化。湯汁也變成乳白色，鮮而不腥。據說中國的很多領導人和外國使節嚐過以後，都讚不絕口，譽為人間美味。

此行一共停留了將近一個月，沒有既定行程，隨興遊覽，逍遙自在。回來後，朋友關心，問我玩了這麼久，破財多少。概算一下，旅館總共一千美元，如果兩人平分，每人只需五百。短程交通和三餐門票雜支，每人不超過一千五百美元。花費不多，玩得深入，吃得開心，看了很多旅行團看不到的層面，可以算是一趟超值的旅行。



友誼與傳承

青年校友

許瑞瑜 James Hsu 國企

“來來來，來台大；去去去，去美國”是上個世紀70年代，流傳於台灣社會的一句順口溜；對1982年出生的我來說，這句話，其實也不陌生。十餘年前，每天仍然要騎著自行車，穿梭在椰林大道的時候，就時常聽到許多申請美國名校的學長姊們所傳來的捷報。彷彿又回到中學時，每天盯著補習班榜單的那種心情。其後，有幸獲得機會，成為全美台灣留學生最多的USC的一份子。算一算，自2007年到南加州留學，及至今日，已逾七個年頭。對移民生活，也從原本的疑慮、好奇、及觀望，而逐漸熟悉。

其實，七年多的時間，跟許多老前輩們相較之下，並不算長，但要說自己心中沒有絲毫鄉愁，卻是有點口不對心。事實上，即便未來幾年內應該會多拿到一本USA護照，我仍然將自己視為美籍台灣人，而非台裔美國人。雖然現在因工作忙碌，每週都要在公司旁的麥當勞，隨便以簡單的漢堡果腹，但心裡關

心的，想念的，熟悉的，可能還是汀洲路上的一些北方麵點或台式小吃。

與母校或者其他台灣同儕的聯繫，成為我移民生活中極為重要的一部分。

留學生涯，看在許多台灣學子的眼裡，或許有幾分羨慕，幾分嫉妒，再加上幾分好奇。畢竟，能與我們暢談在美生涯甘苦談的台灣同胞，是相對少數的。曾經，我也懷疑自己到底想追求什麼樣的生活，信仰什麼樣的價值觀，尤其對於選擇留學的年輕學子而言，踏出校園的那一刻，不但要面臨從懵懂學生轉換為社會人士的變化，也要接受以台灣文化為主的思維，轉變為適應美國文化的體認，無論喜歡與否。也因此，同儕之間的相互鼓勵，一直是支持我面對工作上的歧視或惱人瑣事的力量來源。雖然在這資訊科技一日千里的年代，只需要簡單的網路與電腦設備，就可以輕易的聯絡上台灣的親朋好

友。但是人畢竟是重視社群生活的動物，虛擬的網路，確實無法全面取代實質的群體生活。有時當帶著一身的疲倦，步出辦公室，想找三五好友到運動酒吧看場NBA的時候，就不是簡單的網路設備可以滿足的。尋覓一些有共同生活目標，但又互相具備不同專業領域背景的好友，是我目前休閒時最喜歡做的事情。

論語季氏篇曾經提過，「益者三友，友直、友諒、友多聞」，其中最後一項，友多聞，是豐富我移民生活的一大助力。友多聞，指的是身邊交往的人，博學多聞，見識廣博。在踏出校園之後，一些優質的好友，正是增廣我的見聞與跨領域知識的重要源頭。單單環顧我周邊的朋友們，我們的話題，可以從美國的個人稅制度之優缺點，聊到核融合對未來人類所需能源的衝擊，再到車禍術後復健可能需要注意的事項。原因無他，正是因為我很幸運的，能認識來自各領域的傑出

校友，藉由他們的反饋，為原本無聊苦悶的移民生活，點綴了許多生活的小確幸，也增長了見聞。

與母校校友會的緣分，大抵要感謝來自USC的學姐王琳雅，以及來自Cal Tech的學弟林永隽。由於他們的熱心召集，讓我這個在南加從來未曾參加過母校校友會活動的“中年移民”在去年十月，與不少在南加一同打拼的校友們有了第一次的接觸。還記得是一個周日的早晨，來自南加幾所學校，與部分已經在工作的台大青年校友們，齊聚於Alhambra市的Almansor Court，一邊享用美食，尤其是該餐廳獨特的mimosa調酒(香檳佐柳橙汁)，一邊相互寒暄，分享各自在美國的生活經驗。

此次的暖身活動，也為多數在地的

台大校友們，建立了一道橋樑。親自出席參與聚會的陳鈺會長以及王錦鴻副會長，以其親切的態度，向眾人介紹了本校校友會在南加的主要活動與歷史沿革，而我個人也感受到，許多本來生澀，略帶懵懂的年輕校友們，在經過當次的活動之後，更能以開放而積極的態度，來分享他們目前生活上的喜悅與煩惱。

平心而論，個人實在很羨慕這些能在求學或剛開始工作階段，就能透過機會，建立完整人脈網絡的年輕學弟妹們。有時候也不免感嘆自己成熟得太晚，當年初次來到美國時，雖然周邊也有不少台灣同鄉，但總是缺乏了幾位像琳雅、永隽這般活力四射，而又樂觀積極，願意傾力協助校友們的熱血青年，以至於較沒有機會接受前輩們的指

點，而多走了幾步個人認為可以避免的冤枉路。所幸現在有如此良好的溝通管道，讓我更懂得把握機會，以謙卑的態度，向許多深藏不露的校友們學習。

套用一句有點過時的電影台詞：“能力越強，責任越大”，而這正是我對自己，以及對本校校友會以及其後成立的青年團，所抱持的最大期許。衷心希望本校校友會能在全體校友的努力下，持續散播歡樂與知性，由內而外，一層層將我們所認可的價值觀，推廣到整體的華人社群，甚或整個南加社會，以嘉惠許多有相同背景的華人同胞。使我們的理念得以傳承下去，跨越不同世代校友們彼此之間的友誼，也能在心中長存。

美富銀行



American Plus Bank N.A.

<h3>貸款</h3> <p>住宅貸款 公寓·商場·商業大廈貸款 建築貸款·商業融資·SBA貸款 固定或浮動利率·手續簡便迅速</p>	<h3>存款</h3> <p>商業支票帳戶·私人支票帳戶 儲蓄存款·定期存款 貨幣市場帳戶 保險箱、Remote Capture, Debit Card & more</p>
---	---



週一至四 9:00AM-4:30PM 週五 9:00AM-6:00PM 週六 10:00AM-2:00PM www.bankplus.com

阿凱迪亞(總行) 626-821-9188 630 W. Duarte Rd, Arcadia, CA 91007	羅蘭崗(分行) 626-363-8900 17506 Colima Rd, # 100, Rowland Hts, CA 91748	帕薩迪那(分行) 626-463-9988 171 S. Hudson Ave., Pasadena, CA 91101
---	--	--



擁抱靈性黃金歲月

姚秀芳 Grace Run 公衛

多年前，當孩子們開始離家去上大學，我和先生就開始擁抱我們的黃金歲月－旅行，學國際標準舞，學唱歌，玩得不亦樂乎。直到2006年，住在台灣80多歲的婆婆，因車禍受傷無法自理，我們將公婆接來美同住後，人生有了很大的轉變。



婆婆在台灣時是個很活躍的人，她非常不適應美國的生活，加上公公的老年失智症(Dementia) 越來越嚴重，更增加了婆婆情緒的困擾，因此她整天怨天尤人，日子過得很苦悶。我很心疼她，也盡力想幫助她，可是效果不佳。她的執著和挑剔給周圍的人製造了很大的負面能量，最後弄得我和先生都快要無法招架。

看到婆婆活得如此痛苦，除了怕自己有一天會變成那樣外，也讓我對人生有了疑問，“為何一個擁有許多的人，卻活得如此的苦呢？”，“為何人總是不珍惜現在擁有的，卻念念不忘已失去或得不到的呢？”，“人生的目的為何？”，“如何才能有個快樂的人生

呢？”這些問題無法用物質界的東西來解釋，為了尋求答案，原本無任何宗教信仰的我和先生，開始閱讀大量的靈性書籍。同時因為感覺自身能量場低落，聽說練氣功能利用宇宙的高能量來修補及提昇自己的能量場，於是我們也開始練功。如此持之以恆的修練一段時日後，竟然有了一些神奇的經驗和領悟。我和先生相信地球是一個靈性的修練場。我們生生世世輪迴，藉由角色扮演，來達到學習的目的。因此我們將婆婆視為“上師”，將她給我們的難題，視為一個修練的好機會。非常感謝婆婆，她時常給我們出考題，讓我們有機會去實證靈性書上所言不虛。同時我發現，當我將精神專注在“這件事的發生，是要教導我什麼”之時，我已從一個“當局者”演變成“旁觀者”，因此能很快的放下自己的情緒。原本因為心隨境轉而苦不堪言的日子，因為智慧的開啟，反而變得很有趣。 “奇蹟課程”這本書中，有一句我很欣賞的話：「我們常看見別人眼中的木屑，卻看不見自己眼中的大樑。」婆婆像是一面鏡子，當我看到她的執著時，我也看到了自己的執著，當我看到她的無明之時，驚然的發現自己也正犯著同樣的錯誤。從此日子從情緒的起伏，演變成忙於發掘生命和自我的真相。

有一次去上靈性課時，聽一位白人同修分享他的生命故事。他的指導靈告訴他，這是第五次他來地球

學習同樣的功課。原來有一世他被處死，而那世的家人全反對他。這一世，他16歲離家，很少和家人聯絡。想到婆婆的苦，我對先生說：“母親年事已高，她有許多的執著和放不下的東西，我們得快點幫助她，否則她來世還得受這樣的苦，太可憐了。”於是先生每天至少花一小時為母親解惑，並教導她如何以不一樣的眼光來看待周圍發生的事。慢慢的，婆婆漸漸有了改變。她的怨言從“都是管家的錯，她故意整我，給我好看”變成“你們評評理，誰對誰錯”，到最後是“我和她半斤八兩，都是我執”，而我們家的能量場，也逐漸由負面轉為正面。

2013年，公婆先後以95和91歲高齡，安詳的在夢中過世。我和先生開

始擁抱我們的黃金歲月。但是心態已完全不一樣了。好友聽說我要分享和婆婆的生命故事，很擔心的問我：

“你老公會不會認為這是家醜外揚而生氣？”我說不會，因為我們沒看到任何“醜事”。婆婆在我們心中是美好的，生前她是一位好母親，好妻子，好婆婆。至於她因為心隨境轉而產生的表相並不代表她。這個看似不好的表相卻成就了我們和婆婆的靈性成長。佛陀教導我們要“見相非相”，不要被入、事、物的表相迷惑，而是要去思考它們背後更深層的意義，並學習“以心來轉境”。

我和先生何其有幸，能陪公婆走完人生。在陪同他們一起面對老、病、死的過程中，讓我們有機會去思考，現在

要如何活才會有個快樂的晚年，才能無懼的面對人生最後的旅程。感謝婆婆示現苦相來教導，她生前幾乎每天都在抱怨這一生不如意之事和對不起她的人，先生的哥哥問：“母親和父親以前常去旅行，為何她不提這些開心的事呢？”我觀察自己和周圍的朋友，發現當我們遇到不如意之事時，常以忙碌—投身工作或寄情於吃喝玩樂來試圖“遺忘”。而其實這些事只是被我們藏到“潛意識”之中，當我們老了，無法借忙碌來逃避之時，它們就會浮現腦海來折磨我們，苦啊！因此現在無論遇到什麼事，我都會以靈性的角度將它化解並真正的放下。期許自己在黃金歲月裡，能和每個人結好緣，活得心無罣礙，也祝福大家有個快樂的黃金歲月。



 大華超級市場
99 RANCH MARKET

CUSTOMER SERVICE:
1.800.600.TAWA(8292)
www.99ranch.com



大華超級市場 • 健康您的生活

騙術？

凌 詠 Li-mei Baranoff 植物



三天前方結束了為期三週的大陸遊，傍晚返家後即開始整理行李，繼之一個飽覺睡到中午。下午把旅遊帳算清後，看了四十多封的電郵，接連上了兩天有效率的班，好似生活已趨向正軌。但前兩晚在熟睡之後均會驟醒，旅遊的經歷便於深夜裡重現腦海，潛意識活躍地東拉西扯，連結以前遊山玩水的經驗，居然兜出了五六個題目待我動筆抒寫！此乃是旅遊另一不為人知的效果－激發創作力。

此次大陸行的重點是文學之旅，另摻夾著北京、張家界、江南遊三個購物旅行團。其所帶給我們的特殊購物體驗，可謂嘆為觀止，值得大書特書。

始自北京，在導遊的懇切呼籲下，團員大肆買下了蠶絲被，以回報她一路上的超值歷史講述。在將抵達下一個玉器館時，她忽然說：「去此館你們無需買東西。」聽了，雖感到奇怪—那有叫購物團不買東西之理？但心中尚未意識到她此話乃是給接下來數小時贊助商的售貨計謀埋下伏筆。

等大家下車進了會議室，一位接待員

在講解不久後，即被另一職員入室打斷，要她對我們停止行銷，改由另一位珠寶設計師來接待我們。隨後進來一位珠光寶氣，穿著新穎酷似模特兒的女郎。在她問過一些諸如我們從那兒來的問題卻未得到熱衷回應後，便接二連三地说：「你們看起來很累，所以今天不要你們買東西，只想跟你們做朋友。」並透露她經常跑香港，進出珠寶拍賣場等話。她言之鑿鑿，讓人不得不開始相信她是行家。她判斷我們對樓下的普通貨不會感興趣，便領我們上樓去見識高檔貨，且後加一句：「不買沒關係！」

上了樓，果真見著了一間又一間高檔貨陳列室，貨品異常精緻美麗。當走到某一櫃檯展示著許多不同樣式的玉中鑲金牌子時，大夥兒隨著設計師停下腳步。設計師說這些是北京奧運後才有的新款式。當她察覺到大家對此牌子發生興趣時，便對著一位同行文友說：「妳喜歡，我就送你一個，我們只收一點工錢就好。」「那工錢是多少？」文友問道。「一千人民幣。」接著，其他人也相繼爭購著如似奧運獎牌的

「玉中鑲金」牌子。我坐在一旁，側聽到所有的買賣對話，轉過頭對著兩位正在歇息等候的男士說：「這一切都是設計好的，他們一步步地讓顧客解除心防，知道取得你信任後，你會上鉤。」其中一位男士半句話不說，以頻頻點頭作答。

最後一個購物站也是一家玉器店，它在上海，是我們離開中國的最後一站。接待員也很快被撤換掉，但此次讓人心生警惕，因它用的手法與北京玉器館如出一轍；只是這次換來的不是職員而是東家。

老闆是一名壯漢，一個生在緬甸的傣族人。他宣稱他自幼在玉礦裡長大，對玉再了解不過了。對於他在玉方面的權威性，我們就姑且信之。有趣的是，他偏偏又說他的志向不在賣珠寶賺錢，而是在開學校辦教育，且已開了數家貴族學校；並說，今日回到店裡是為了給太座過生日。他說他這次回來，送了每一員工一份禮物；待會兒，也要給我們每人一份禮物。聽了，大家都喜孜孜地看著他。好一個收買人心的招術啊！

老闆又說他將於明、後年移民北美，想在海外跟我們見面。因他自幼想成為一個導演，移民後會試著拍電影以圓其夢。到時會需要臨時演員，叫我們留下通訊信息，以便聯絡。說到目前國內政治情勢時，他確信習大大努力抓貪污者是玩真的，如不早作準備，可能一夜之間，他的所有會化作烏有。他說得鋪天蓋地，而又習慣性地點到為止，然後再加一句：「這個我就不用多說了，你們明白嗎？」他說得天花亂墜，我們被他那似真若假的講詞和臉上的戲劇性表情攪得暈頭轉向。

後來，他秀出店裏的鎮店之寶，讓我們看得咋舌。接著又拿出一盒玉珠項鍊及一盒紅寶石項鍊，教我們如何鑒定真的紅寶石。那便是用手電筒照它，如是真的，便會紅光四射，耀眼奪人；看得我們目瞪口呆。當講到玉珠項鍊時，他說批發價是一條兩千人民幣，且重複一次：「記好了，兩千塊人民幣！」

話鋒一轉，他叫我們幫他一個忙。說他現已黔驢技窮，不知送他太太什麼生日禮物才好，要我們圍著他對著錄影機給他太太唱首生日快樂歌，好給太太一個驚喜。我們這一團三十餘人，平均年齡超過一甲子，尚言聽計從，傻呼呼地對著天花板上似有非有的錄影機眼孔齊聲唱著：「祝妳生日快樂……」老闆聽著高興，微笑地說：「玉珠項鍊每

條只賣你們兩百塊人民幣。」從兩千降至兩百，大家心想：「這可是揀到便宜了。」便紛紛掏腰包購買。

回到家後，這些撲朔迷離的情景不時地浮上我的心頭，即在應付時差難眠的狀況下，那些在大陸購物時所被灌入的詭辭，不斷地縈迴於我腦際裡。突然間，「騙術」兩字從我心中冒了出來，難道我們都上當了嗎？定了定神，想了又想；若說這些技倆是騙術，也未免太嚴肅了一點。畢竟我們所付的團費不高，住的酒店雖未都達到五星級的標準，但也差強人意。吃得還算豐盛；我們不但嚐到了入口即化的「東坡肉」，地道的「無錫排骨」，還在西湖邊吃到了酸溜溜的「西湖醋魚」。很多餐飲均是贊助商埋單的，天

下哪有白吃的午餐呢？我們這一群海歸者，除了量力而為外，也懂得禮尚往來，該付出時必會付出。倘不概括地稱這些行銷手法為騙術，而說行銷者施展了高級心理戰術倒也恰當。另外，再給這些人封個「最佳演員」的頭銜，他們該是受之無愧的。

半夜醒來，一邊收拾著買回來的首飾，一邊心裡琢磨著如何分配它們，把它們用作送給台美兩地親友的聖誕禮物。此時心中盪漾著「能給就是福」的滿足感。在大陸購物時所經驗到的一些情景再度浮現出來，頓感當時猶如身置戲場，情不自禁地一歎：「人生如戲呀！」

敬賀南加州台大校友會42屆年會成功

NiNi Bakery

貴夫人烘焙名品集團

羅蘭崗總店

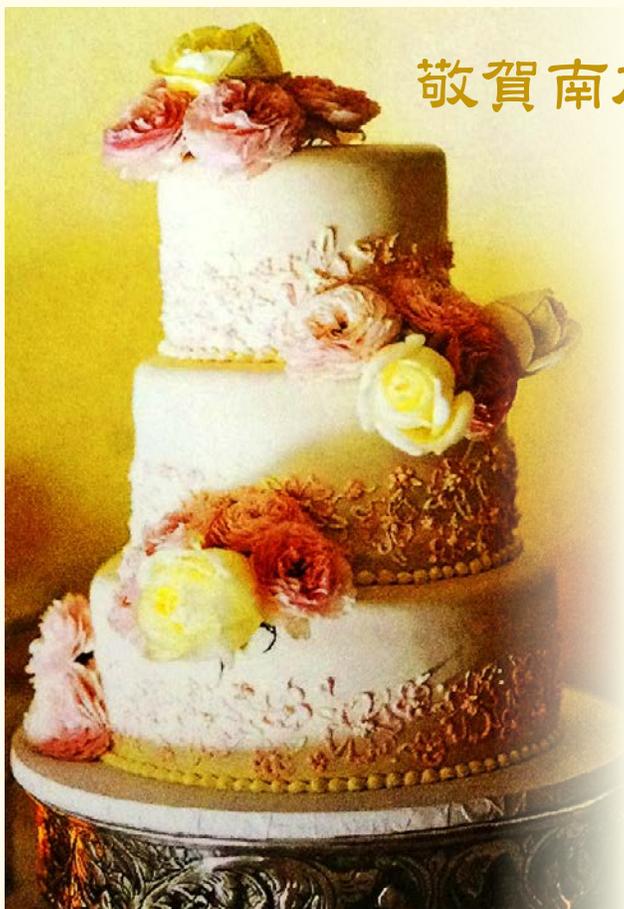
19261-A Colima Rd., Rowland Heights, CA 91748
Tel: 626-581-3136 • 626-581-3146

哈崗分店

2112 S. Hacienda Blvd., Hacienda Heights, CA 91745
Tel: 626-330-5680 • 626-330-5619

鑽石吧分店

1393 S. Diamond Bar Blvd., Diamond Bar, CA 91765
Tel: 909-860-7136 • 909-860-1398



回到台大， 懷念從前

江趙蘭潤 Amy Kiang 外文



2014年11月17日，在李惠流及王華燕同學合辦的「一女中及台大外文系同學回台聚會」旅遊行中，華燕同學特地安排了半日「回到台大，懷念從前」的活動。那天早上我們參觀了傅園、新舊圖書館、文學院等，同時也聆聽了外文系主任曾麗玲博士的簡報。曾主任看起來非常年輕，簡直就像個大學生。這使我想起四十多年前我由美回台，在台大做兼課講師的一個小插曲。

1971年，外子江萬齡在交大客座時，我曾在台大教過大一英文。上課第一天，我有點緊張，所以早早到了普通教室的課堂。那時，雖然離上課時間尚早，卻已有不少同學等在教室外的走廊上。我當時雖然已是個三歲小男孩的母親，但因為身材嬌小，加上衣著平實，所以混在年輕人中也像個大學生。

「這堂課的老師不知是誰？」有個同學問，「聽說叫趙蘭潤。」站在我旁邊的另一個同學答道。

課堂鈴聲響了，上一堂課的學生走了出來。在外面等的學生們一擁而入，忙著找座位。我則不急不緩地走上講台。下面忽然變得出奇安靜，幾十隻好奇的眼光射上講台。我望了一下剛才站在我旁邊的同學，微微地一笑道：「同學們好，我叫趙蘭潤，是這班的老師。」

就這樣，我做了個開場白。這班學生是理工學院的高材生，資質優秀。我之所以有幸得此英才而教之，實在也是機緣之故。我在美國修圖書管理畢業後，在克利夫蘭圖書館工作三年。1971年隨夫回台後本想在美國新聞處（USIS）工作，但USIS當時沒有缺，我就申請到中央圖書館國際文教交換中心做英文編輯，當時的主任汪小姐和善而開通，只要份內工作做好，其他時間可以自由支配。

由於工作輕鬆，就想找點別的事做。「也許可以回台大教英文」，我想。於是一日心血來潮，我就到台大外文系看看有沒有機會。那天下午到了台大，因是暑假又是週末，所以辦公室空無一人。正要出門回家時，走入一位男士，他看到我在辦公室有些驚訝，問道：「你找誰呀？」這位男士留著平頭，便裝便鞋，我以為他是學校工作人員，就歪著頭抬著眉毛，問他道：「你知道現在的系主任是誰嗎？」這位男士很有禮貌地說：「知道的，就是我。」這下輪到我驚訝了。「你有什麼事嗎？」他問，於是我就自我介紹一番並說明我的來意。他拿出一本冊子說：「剛好現在還有兩個缺，一個是商學院大三的商業會話，沒有課本，教學內容老師自選；一個

是校本部的大一英文，有教科書。」「我想就大一英文吧，有教科書比較簡單。」誰知一點也不簡單。那課本是這位系主任，顏元叔教授自己編的，非常有份量，內容多元化，不僅有文史歌詩，還有其他各個領域的精彩文選，不是認得英文字就行了，還得要懂得其中的道理。我一個學文的教那些優秀的理工高材生，真有點辛苦。為了應對他們在課堂上衍生出的問題，我不得不做很多課外作業，有時還要請教外子指點。有幸外子是台大機械系畢業，有理工博士學位，且對財經亦知識豐富。經他協助，加上每日研究推敲，總算未誤人子弟，我的課不但常滿座而且還時有人站在後面旁聽。後來USIS有了缺，通知我上班。在USIS上班後就不能再繼續兼課了。

所謂「敦學半」，教學相長一點也不錯，幾個月的英文教學使我受益匪淺。更使我深深地領悟到「書到用時方恨少」這句至理名言。一年後，外子客座結束回美，我決定再回學校進修，並取得了MBA學位。2014年同學會，我有機會再次回到台大，站在文學院的大門前，心中還十分地懷念那段教書的日子，並且心存感恩有那段難忘的經驗，促使我有了不斷學習的鬥志。

Your USB 3.0 Passport to Data Mobility DashDrive UV150



賀 南加州台灣大學校友會
2015年會圓滿成功



美國威剛科技股份有限公司董事長暨僑務委員 陳玲華

www.adata-group.com

CA SOT#1021036-10

萬象旅遊

美加攬勝

- A. 賭城·西峽谷 (玻璃橋) 3天** \$109/80 起 (三、日)
胡佛大壩·密德湖·仙人掌花園·巧克力工廠 **買2送1**
賭城·大峽谷 (南峽) 3天 \$109/80 起 (三、日)
- B. 舊金山·優聖美地·17哩 3天** \$160/105 (含門票)
蒙特麗灣美景·葡萄酒鄉 (四、六) *喜來登酒店 **買2送1**
- C. 西南巨環 羚羊彩穴 3天** \$208/138
(3/28) 住Lake Powell 湖畔酒店
紀念碑谷·馬蹄灣·包偉湖·格林峽谷
- D. 環球影城** \$105/100 **迪士尼樂園** \$105/100
聖地牙哥海洋世界 \$105/100 (二、五、日)
比華利山·明星豪宅·農夫市場 \$65
棕櫚泉名牌店購物團 \$65 (六)
- E. 賭城特快** \$30 起 (天天出發)
- F. 美東豪華遊 5,6,8 天** \$299 起
傲篷觀光巴士 "紐約市區遊" **買2送2**
紐約·華盛頓·多倫多·蒙特婁·尼加拉瀑布·波士頓
住Hilton/凱悅/喜來登 一流酒店
- G. 加拿大洛磯山·溫哥華·路易絲湖**
6天 \$398 起 (+維多利亞7天) \$488 起)
- H. 夏威夷 3-7 日逍遙遊** (天天出發) \$58 起+機票



LA
一日遊

黃石來了! **黃石精品** 保證住黃石園內 送早餐
買2送1 限時限量 可在舊金山離團

- A. 黃石·羚羊峽谷·西峽谷 5/6/7 天(三、六) 包偉湖·大提頓·鹽湖城·布萊斯峽谷 \$358起
B. 總統巨石·黃石·拱門·大提頓 7/8天(三、六).....\$358起
蛇河谷·大鹽湖瘋馬巨石·丹佛·鹽湖城 傑克森鹿角公園
C. 黃石·布萊斯峽谷·舊金山 7天(六) 優聖美地·大提頓·鹽湖城·太浩湖 \$358起

亞洲精緻遊

中國超值遊 \$99起

- 北海道紫幌函館6天 \$459起
- 雙溫泉東京大阪豪華7天 \$489起
- 韓國漢城·南怡島7天 \$289起
- 台灣日月潭環島8/9天 \$239起
- 泰國曼谷·芭提雅7天 \$99起
- 越南·河內·下龍灣6天 \$99起

- 繽紛江南美食遊7天
- 北京·天津·承德8天
- 桂林山水甲天下6/8天
- 童話世界九寨溝·峨眉山9天
- 張家界·鳳凰古城·長沙8天
- 山東青島·泰山·濟南8天
- 三峽張家界魅力湘西11天
- 三峽九寨溝 峨眉山13天
- 北京+江南美食遊9天
- 北京·西安·江南12天
- 七彩雲南香格里拉8/9天
- 黃山 江南 千島湖10天

豪華酒店



總公司 BravoTravel 7459 Garvey Ave., Rosemead, CA91770

(626)280-9988 · (626)571-1899 (麥當勞隔壁)

www.BravoTravel.com
24小時網上訂位

平! 代理各大航空
特廉機票

免費! 買機票
送特價中國遊

LEZ050500

四十重聚 相聚黃世岱家話當年

魏明珠 Pearl Lai 商學工管

我們於校方主辦的畢業40週年全體校友午餐之後，工管同學相約回到當年上課的法學院校區懷舊巡禮，看到以前的教室、走廊、辦公室、圖書館與大禮堂，建築物沒多大變化，倒是校園內的樹木長得更加蒼鬱高大。40年會讓年輕小伙子與美少女變的成熟老成，瘦子變為胖子，胖子變為瘦子。這種機會少一點，而植物的變化大概只有一途，就是變粗變高，我們真正看到了這現象，樹木不說話，人們卻有無限感慨。

黃世岱家位於法學院旁的杭州南路六樓，從陽台俯瞰法學院全景，清晰可辨。主人熱心的提供好茶、咖啡、紅酒、巧克力、餅乾和各樣點心，大家話匣子一開，滔滔不絕，互道近況是免不

了的，除了聊聊家人、子女、工作歷練之外，與個人健康有關的運動、美食、養生、疾病也是大家很專注的話題。最讓人歡笑的題材是一暗戀，當年哪一位同學心儀哪一位同學，愛妳在心口難開，還有哪位同學藉著借筆記的機會，暗中夾著小紙條吐露心聲，或是故意拜託女生幫忙上課前先佔座位，只為了親近伊人等等，這些小事有著點甜蜜，主角講起來還會臉紅，如今六十花甲已過，早已無得失之心，真心告白換得笑聲掌聲連連，真是有趣。暗戀題材將來一定會有續集，因為事後有人反應，目前仍然害羞，不敢暢言當年心聲；那麼，再十年後應該沒問題，人生七十才開始，就期待再相會吧。

世事難料，歷經40年後，有多少故事在其中，逝者已矣，來者猶可追，尚稱健康的我們能做什麼呢？有同學選擇擔任慈濟志工，法鼓山行善，也有同學積極參與教會團契活動，能夠走入社會幫助別人，是我們的福氣。最特殊的是世岱兄，退休後先在美國學習裝扮小丑課程，有了基礎之後，返台居住，定期的參與孤兒院、育幼院、養老院、老人中心等活動，小丑蛋黃是他的藝名，他一口流利的台語，講笑話、唱歌、問安擁抱、用氣球做動物造型，給孩子與老人帶來歡笑。當年我們的香港僑生同學，經過留美唸書做事娶妻生子，最後選擇偕妻定居台灣，只為了獻出歡樂給老老少少，觀念的轉變也讓我們耳目一新。



四十重聚 台北世貿國際會議中心

洪瓊惠 Chong Hong Wu 商學工管

2014年11月9日於台北世貿國際會議中心，1974年臺大畢業的校友，聯合舉辦了畢業四十週年重聚。早在數月前，知悉此重大消息，自忖人生有幾個四十年？錯過今朝，相見幾時？青春年華的歡笑與煩惱，人生旅途的甘甜與苦辣，我多麼期待與老朋友分享呀！乃義無反顧排除萬難，決心飛渡重洋親臨盛會。

我們商學系分列四組，縱或不同組，但從前修共同科目時，上百人的大課堂，還是有見面之緣。一進入會堂，焦慮的想搜尋熟悉的面孔，焉知四十載，重逢世貿樓，眾裡尋他千百度，還真找

不到商學系友！忽聞來側有人呼名，回眸引頸張望，仍是茫然若失，未覓熟識舊友。走近了，凝視著，哇！昔別小伙子，忽成闊爺們，拍肩襲掌，驚呼連連。坐到系桌上，話匣子一開，得知同學們為此重聚，紛紛自五湖四海歸巢，當年青春玉女，陽光帥哥，如今兒女成行，甚或成為"幼齒"爺爺奶奶。時光的足跡，刻劃著每一個人獨特的故事。也許每人的經歷迥異，但那份濃濃的友情，卻把大家圈得緊緊的。腦海裏浮現著，當年校園的花絮、趕課的匆匆、圖書館的流連、考期的切磋、社團的搞怪等等。環顧四周的同學，宛如時光倒

流，我們都又回到"當我們同在一起"的大學生活，四十年縱即飛逝，韶華不為少年留，驀然驚悟，心有戚戚焉！

那難得的區區數小時重聚，拉近了同學們相互的關懷。失聯的找到了，藕斷的連上了，有聯絡的更勤了。在人生的旅途上，我們幸運有此緣份，共度大學時光，一起學習一起成長，如今我們在個人崗位上，盡了我們的貢獻，寫了我們的歷程，祝福每位同學，每日歡欣的迎接更美好的一天。



四十重聚 宜蘭兩日遊

方興 Cindy Fang 商學會計



為了讓多年未見及許多從國外特別回台參加四十重聚的同學，能有更多的機會敘舊，商學系會計組及銀行組的兩位同學（孫靜和任于成），出錢出力精心規劃了兩天一夜宜蘭礁溪之旅。我們從國外回台的會計組及銀行組同學（包括眷屬）費用全免，台灣本地會計銀行兩組同學及工管組參加的同學，每人也只要自費台幣八千元。

話說當年台大商學系設有四組：國貿、會計、銀行、及工管組，每組各錄取三十人。加上僑生及轉系生，畢業時，我們會計組有四十二人，銀行組十七人。這次參加四十年重聚的同學，會計組多達二十九人，其中十七人從世界各地包括澳洲、紐西蘭、美國和加拿大專程回台，銀行組十六人及工管組參加兩日遊的七人及眷屬，我們一行近六十人分乘兩輛巴士，十一月六日星期四早上八點鐘在台大校門口集合出發。

為了這四十年才有的重聚，還在上班的同學特別請假參加。海外的同學，包括我在內，都是專程回台參加。我是上班請假，十一月五日(前一天晚上)才從洛杉磯飛抵台灣，時差還沒調，就上了巴士，工管組的金宜安從舊金山趕回來，十一月六日當天早上一下飛機，就直接到台大校門上巴士。銀行組的黃詠惠，十一月八日女兒結婚，也在百忙之中特別趕來參加這個難得的重聚。

巴士還沒有從台大校門口出發，同學們就已經迫不及待的互訴四十年（半個人生）的經歷。當初大家初進台大校門

時，都還是十八歲的少男少女。同窗四十年，大學畢業後各自展開了不同的人生旅途。有人官場得意，當了行政院主計長、銀行總經理；有人事業發達，自創公司，公司股票上市，做了大老板；有人投資賺了錢，做了太平紳士；也有人出國留學深造，海外生根。台大畢業的學生就是優秀。

兩天的行程安排得非常緊湊。包括了羅東林場、梅花湖、八甲休閒漁場、羅東運動公園、林美石磐步道健行、頭城外澳服務區伯朗咖啡館及宜蘭晶英酒店櫻桃鴨盛宴，夜宿礁溪老爺大酒店。不過大家好像都沒有時間欣賞風景。每到一個景點，就迫不及待互訴四十年的經歷。兩日遊的重頭戲是第一天晚上礁溪大酒店的四十年回顧晚宴。我們一起觀看當年大學時代的照片留影，塵封在記憶中四十年前的往事又重現眼前。當年的我們青春年少，充滿了夢想和衝勁。經歷了四十年的磨鍊，我們少了稜角，多了人生的睿智和成熟。

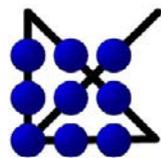
晚宴中，我們除了一起回顧當年大學時代的照片，也有多位同學上台和大家分享四十年來的經歷及目前現況。我因為在加州州立大學財務金融系任教，當年台大商學系銀行組就是財務金融系的前身。我向大家介紹了財務金融系和早期銀行組課程的比較，美國和台灣大學教學方式的不同，以及美國大學生活和我們當初在台大讀書時代的差異。晚宴後我應主持人的邀請，帶大家重溫當年在台大跳土風舞

的時光。在水舞、詩情畫意、和沙漠之歌的旋律中，我們彷彿又回到當年在台大的清純學生時代。當晚我們也重溫了以前的大學生舞會。兩天一夜的相處，大家好像又重拾四十年前大學時代的青春活力。

第二天傍晚從礁溪回台北的路上，我們在深坑順德山莊共進了一個別開生面的晚餐。不少同學借酒吐露了四十年前的遺憾，懊惱當年錯失良機。畢竟人生不能重來，自己選擇的路就要完美的走下去。曾經擁有就是最美好的。我們在四十年前有緣同窗四年，四十年後，大家又能同聚一堂，一起回憶四十年前的點點滴滴，這是多奇妙的人生經歷。四十重聚及兩天的宜蘭遊在我們的人生旅途又留下了一個難忘的回憶。

【附記】

這次四十重聚，另一個讓我印象深刻的是參觀台大管理學院大樓。我們當年商學系屬於法學院。除了大一在校總區上課，大二起就搬到徐州路法學院。很多課都是商學系四組近二百人擠在大禮堂一起上。老師寫在黑板上的字看不見，老師講課的聲音聽不清，更別說師生之間的互動了。相較之下，現在的商學系已脫離法學院，成了獨立的管理學院。回到校總區，有設備完善的教室及現代化的設施。相較於當年的我們，現在的學弟學妹真是太幸福了。



APEX

Computer Systems, Inc.

YOUR PROVEN PARTNER FOR BUSINESS & IT SOLUTIONS



Specializing in Solutions for

- Accounting and ERP
- Customer Relationship Management
- Retail Supply Chain / EDI
- Distribution / Warehouse Management
- Microsoft Gold Certified Partner for Microsoft Dynamics NAV
- Sage 100 ERP
- Authorized Reseller
- Monthly Education and Seminars

(800) 969-APEX

(562) 926-6820

www.acsi2000.com

info@acsi2000.com

專治各種眼疾及眼部手術：

角膜移植，白內障（水放置），視網膜破裂糖尿病併發症，鐳射治療及開刀治療，慢性青光眼，斜視，針眼。

六天門診·敬請預約
通國台潮越粵語

台大醫院眼科·路易斯安那州立大學醫院眼科
台灣及美國眼科學會會員·多年開業經驗
曾任 Alhambra 醫院外科主任
Garfield 醫院外科主任
San Gabriel 醫院外科主任
2001 年 Garfield Hospital Chief of Staff
2007-2010 年 Chief of Staff,
San Gabriel Medical Center

驗光配鏡 處方隱形眼鏡

眼科

張龍雄 醫師

LUNG H. CHANG, M.D.

1528 S. Garfield Ave. Alhambra, CA91801 • 626-289-5432



今日我以台大為榮 明日台大以我為榮

陳 雍 Edmund Chen 機械 / 攝影 呂 村

走進母校建國中學的辦公大樓，四處可見張貼著的「今日我以建中為榮，明日建中以我為榮」。這標語不知出自何人手筆，雖帶有濃厚的八股味，但鏗鏘有聲，豪氣十足。幾年前曾以此為題寫成一文，收錄在建友畢業五十年的紀念集中。

今有台大校友符君來函為南加台大校友會徵稿，乃作《今日我以台大為榮，明日台大以我為榮》一文響應。這兩句話恐怕在許多台大人心中會引起不同的共鳴。

一般想法，在台大四年期間，若以身為台大學生為榮，則台大必為世人公認的名校，才能使它的子弟有這種優越感。但什麼是「名校」呢？筆者不才，只好借用清華老校長梅貽琦先生（1931-1948 在大陸、1955-1962 在新竹）的看法：「大學者，非大樓也，大師之謂也。」相信梅先生所謂的大學，並非泛指平庸，而是好的、有名的大學。

那麼不妨追溯一下當年台大有些什麼大師。筆者何德何能，豈敢品論天下名士，於是先求教於岳南所著之《南渡北歸》；作者在這三冊大書裡，記述了四、五十年代中國學術界的大師。這批

如今已「遠去」又「再無」的大師，大陸易手之際，大部份留下未走，其餘去了台灣或外國定居。大師中赴台者有傅斯年、梅貽琦、胡適、李濟、蔣夢麟五位。

筆者又參考了（1948）第一屆中央研究院院士的名單；身為院士應是大師之首選。八十一位院士中，有吳大猷、朱家驊、凌鴻勛、李先聞、胡適、傅斯年、李濟、董作賓、王世杰、王寵惠、吳敬恆等十一位去了台灣。

以上去了台灣的兩組名單中，與台大有淵源者有傅斯年、李濟、董作賓、李先聞四位；吳大猷1967自美回台任中研院院長後，只在台大象徵性地開過課，所以沒有列入。我在台大的歲月裡，校園裡有李、董、李三位德高望重的教授，可惜他們或為環境所困，或因其他因素，個人成就似乎難挾昔日光輝更上層樓，對學校、學生的影響也侷限於一隅，相信當時在在校生中，不知其大名者頗有人在。傅斯年校長已去世多年，追思猶存，傅鐘、傅園人所共知。有謂先生承襲北大而帶進台大的自由風氣，仍瀰漫校園，這種說法總覺得有點虛幻。

所以若從筆者私選的角度審視台

大，溯自入學前直到畢業後之若干年間，它稱不上有名至實歸的大師，因此也沒達到梅貽琦先生心目中「大學」的標準。也有學者指出，所謂大師應指能開啟學習者廣深思想的老師。工業革命之後，各國大學都不再有大師；大學之教與學已流為「工匠型知識份子」的培育。這麼一來，不但梅先生對「大學」之說陳義過高，岳南的著作也稱不上為大師們立傳。

因此，就「今日我以台大為榮」此題，筆者應該只談個人的體驗和觀感。當年在台灣，大學院校屈指可數，入學要通過聯考，錄取的比率相當低。總體來說，分發進入台大的學生，聯考成績最高，素質也最好。若據此而以身為台大學生為榮，固然無可厚非，但似乎學友之間，沒什麼人沾沾自喜而有這種想法。走出校門置身親朋之間，四下沒別的「台大高材生」，在虛捧暗哄之下，或許會有人飄飄然而萌生此意。

至於筆者，進台大之前，曾在台南成功大學讀過一學年，對該校之勤懇樸實和讀書風氣，印象至深。後來成為台大學生之後，兩相比較，對自己「回鍋」進台大的決定難免有所懷疑，自然更談不上「以台大為榮」。

不過話說回來，進入台大不久成為BTU橋社一員，沒料到因此而影響一生；這事讓我覺得榮幸非凡，卻是以後才逐漸體會到的。BTU在台灣橋界無人不知，國手輩出，在校社員總以保持傳統令譽為己任，到高年級以至畢業後也以此期許來者。我在橋桌上花了許多心思和時間，結果戰績斐然，但功課荒廢，四年下來，搖搖欲墜總算畢業。離校之後，眾友各奔東西遠離橋桌。我個人從不曾為這段「荒唐歲月」（他人評語）後悔，全歸因於在橋社結交到的朋友。我們之間彼此坦誠相待，幾十年如一日；諸君處世接物，個個都比我高明；又都學有所成，在不同領域裡各領風騷。每當我遭遇困難求救時，總會有人指點迷津。

接下來談「明日台大以我為榮」。「明日」是指畢業以後的悠長歲月；「明日」之我，已從學生變為校友。捫心自問：台大曾以我這校友為榮嗎？答案很簡單：當然沒有！這一生雖未作奸犯科，但庸庸碌碌，對校無所貢獻，何來光榮之有？於是乃將「明日台大以我為榮」中的「我」，擴張成為所有的台大校友，在此續擘管見。

任何學校，包括建中和台大，對社會上功成名就的校友，無不想「攀親沾故」，卻不太自問對該生的成功究竟有多大影響。有譽滿中外之士，主動公開感謝母校培育之恩。此舉對母校校譽的提昇，自是無與倫比，譬如丘成桐和崔琦之於培正中學、楊振寧之於西南聯大。通常被冠以「傑出校友」光環者，會遵從母校安排接受表揚。比爾·蓋茲當年自哈佛輟學，哈佛仍以此校友為榮，並授予榮譽學位；蓋茲的反應似乎頗為平淡，社會對類似新聞也並不在意。

想起台灣科技名人林百里先生。林先生對母校的回饋，不可不謂深厚；他慨贈台大的「博理館」，僅其榮華大者，他還曾表示「台大還缺什麼，我都全力支持！」台大自然以林先生這樣的校友為榮，於2007年選他為傑出校友，並頒授榮譽博士學位。2011年底林先生在一次公開演講中，對母系台大電機有些批評相當敏銳，遣詞用句難免過於直率明朗。此舉分明出於「愛之深、責之切」，而媒體及學界中卻有人藉此興風作浪，責罵其不該「過河拆橋」，提醒他要「飲水思源」。事後當事者均以低姿態應付，並未再引起波折。

偶讀常人憶述師恩浩蕩，故事真切，動人心弦。被追懷的師長不見得聲名遠播，也不見得執教於所謂的名校。筆者心想：由許多像這樣默不作聲的老師所撐起的學校，不該就是一所名校嗎？

幾年前台大校友劉兆玄先生，應邀在台大畢業典禮中致詞。他直稱台大學生像椰子樹一樣，「只顧自己往上長，連一點樹蔭都不給。」言下之意，台大學生「獨善其身」，而不「兼善天下」。追溯二十多年前劉先生擔任台灣清華大學校長時，適逢建校八十年，他以能請到與清華有淵源的陳省身、楊振寧、李政道、李遠哲前往慶祝，而至感興奮，認為是「最難忘的一場大師饗宴」。看來劉先生當時頗以凸顯大師為榮；前後相較，筆者心中不免產生幾分迷惑。

竊以為一國之盛衰取決於全民，而其素質之提昇，泰半倚賴散佈在各階層的中堅份子。名校之為名校，主要在於能為國家社會多培養些中堅份子，好比廣植椰樹，棵棵堅忍不拔，椰樹成

林自有樹蔭。中堅份子中會有卓爾不群之士，就像椰林中會有少數椰樹高聳入雲、傲睨群倫。傑出校友於焉誕生。推展全民運動成功的國家，在奧運會中獲獎，乃是水到渠成之事。

這些年來在台灣政治舞台上，台大校友有機會大顯身手，可惜民間口碑面居多，筆者在台灣不止一次聽到以此作為笑柄。諸如李、陳、馬、呂、蘇、謝、吳等等，都沒把國家治好，甚至還有判罪入獄者。想來台大當局有自知之明，從2002年開始每年遴選數位「傑出校友」時，不將政治人物列入考慮。至於台大有沒有以這些大人物為榮，恐怕沒人願意挺身出來回答。倒是前校長孫震先生公開說過：「台大出了一個敗類，讓大家蒙羞……話已講得很重，不必指名道姓，大家心知肚明。」

回首來處，台大四年期間，不曾以身為台大子弟為榮。步出校門之後，更與「台大以我為榮」無緣。但廣大校友群中，無論身居台灣或國外，不乏俊傑之士，有眾所週知者，而有更多實心做事、不求聞達者，偶而遇見甚至得以結識，私衷快慰，無以名狀。

台大對社會國家甚而全世界都有貢獻，絕對是事實，有目共睹。全體師生應繼續努力深耕廣植，以保持已有之聲譽，並且加以發揚光大，毋須為角逐「世界前100名大學」之類的排名，而刻意經營。不禁想起「桃李不言，下自成蹊」；台大校友沈君山先生，也曾以清華大學校長身份，寫下這句話，立碑推崇梅貽琦先生。

禪

—21世紀的安心法門

王常資 外文

六月七日在一個陽光燦爛的週日早晨，我來到座落於山丘上美麗的太平洋棕櫚度假中心(Pacific Palms Resort) 歡喜參與了一場心靈的洗滌盛宴—由法鼓山方丈和尚果東法師主講的「禪—21世紀的安心法門」活動。當天有近四百多位聽眾熱情出席，駐洛杉磯台北經濟文化辦事處徐允功組長及聖瑪利諾市華裔市議員孫國泰先生也蒞臨會場，代表僑界與僑務單位的支持與祝福。果東法師以其一貫幽默風趣的風格向在場聽眾講述如何運用禪法，在煩惱熾盛的日常生活當中帶來清涼的智慧，擁有一個心安自在平和寧靜的人生。兩個小時如話家常的分享中，笑聲與掌聲不斷，氣氛輕鬆熱烈，許多人聽了演講後之才發現原來禪法並不複雜，而是簡單切實可行的方法與態度，是忙碌現代人最需要的安心法門。

果東法師透過「禪，踏實的體驗生命」、「生命與生活，由身語意三業行為的活動所構成」及「安心，便能安身、安家、安業」等三大主軸娓娓道來如何藉由轉變心念消融自我，培養慈悲與智慧，以積極正面心態創造更美好的未來。

「外離相即禪，內不亂即定」，心如同一面鏡子，如實映照出萬事萬物，要學習不受境界的影響，不執著，不抱怨，保持內心清淨和諧，過簡單的生

活。同時知足、知福、惜福、感恩，從淨化心靈開始，進而淨化整個社會。當逆境來臨，果東法師勉勵每個人將其視為成就提昇自我的契機，知苦受苦，將來才能以同理心救苦。人生當中有好幾個關卡，要正面解讀，逆向思考，運用肉體生命修福修慧，慢慢淡化貪嗔癡煩惱，如《金剛經》所云：「應無所住而生其心」，心不隨境轉，不跟隨外相變化起舞，雖然不容易做到，但是要把握每個考驗的機會努力修行學習。

當有人詢問果東法師關懷行程忙碌緊湊如何調整時差，他說：「我沒有調整時差，只是調心；雖然生理有時差現象，但是學習不受它的影響。」「所謂時差就是時時修正身、語、意三業行為的偏差。」法師以自身的例子，讓大眾明白生活中每個時刻都可以修行，都是向上提昇的機會，安住身心，不輕易為外在現象所牽引，當心安定後，自然能安身、安家、安業。

森羅萬象皆在放光說法，都能啟發開展生命的智慧。無常不是消極，反而是成長突破所必需經歷的過程，要調心轉化，將心念轉為正念、淨念，便能看見光明前景。時時感恩一切成長的因緣，感謝所有歷練的機會，用佛法感化自己，用行為感動他人。果東法師提到當付出給予的時候，不要認為在施捨，而要換個角度想，是別人在成就

你，創造讓你有修福慧種福田的機緣。施與受是彼此，要知福、培福、惜福、種福才是最大的幸福。

禪就是隨時隨地活在當下，時刻保持清明覺知，少欲少求，淡化習性，淨化身與心，以健康的心態面對外境。果東法師擅長以簡單易懂能朗朗上口的押韻詞句讓聽者在最短的時間內明瞭禪的意涵，並能即刻應用於日常生活中。他鼓勵大家，永遠不要失望，要堅定擁抱願望，未來才能充滿希望。有願就有力，將壓力轉為助力，盡責盡份，奉獻利他，做好平凡事，一生不平凡。

太平洋棕櫚度假中心位於寧靜的小山丘，綠地環繞，景緻優美，充滿濃濃的休閒風。在美麗悠閒的氣氛中聆聽禪法開示，身心都得到大自然與法益的滋潤。主辦單位法鼓山洛杉磯道場特別準備精美點心、咖啡茶點，讓大家輕鬆愉快的參與一場不一樣的佛法講座。會場並陳列擺設法鼓文化出版書籍及結緣品，吸引許多與會聽眾佇足瀏覽選購。演講會後每個人都拿到方丈和尚祝福小卡，上頭印有「菩提心十隨」、「信願行十力」、「調心轉化光明語」等智慧叮嚀語，將智慧叮嚀語帶回家，時時刻刻提醒自己要活在當下，放鬆身心，知足常樂，以慈悲心與智慧減輕他人與自身煩惱，盈滿正向能量度過每一天。

ERP管理會計電腦軟體

適用各種批發、零售商

OMS 
OFFICE MASTER SYSTEM™

eMaster 
E-Commerce

客戶管理

存貨管理

訂單處理

發票處理

客戶帳單

應收帳款

應付帳款

電子商務EDI

佣金計算

零售業

分類帳
財務報告

營業額與利潤分析

條碼紋

管理使用層次控制

Microsoft
SQL Server

Master System, Inc.
117 E. Duarte Road
Arcadia, CA 91006
www.mastersystem.com
sales@mastersystem.com
Phone: 626-821-0882
Fax: 626-821-9417

年深日久他鄉成故鄉， 唐詩意境久尋南加逢

楊培正 Peter Young 地質

親在故鄉在，墳在根亦在。莫不成少小離家總是老大難回？卻有幸萬里南加依然處處知友！

廣義而言，台大就是台灣長大的意思，我們要理直氣壯地大聲說，所有在台灣長大的好朋友全部都是台大人。五六十年來，一批又一批的台大人隨著時代的大潮，不停歇地衝叩大洋彼岸美利堅。五六十年之後，潮勢已緩，曾經叩關的台大人們陸續集中落腳於美利堅西海岸洛杉磯，那裏氣候溫和四季如春，離故鄉最近。台灣長大的好朋友，在故鄉不是同學就是朋友，不是朋友就是親戚，不是親戚就是隣居，不是隣居也是情人，吃喝玩鬧也不曾少了哪一個。而今一個甲子之後半個地球之外，重新相逢洛杉磯，天之幸也，人之福也。

親人在，好友全，滿耳鄉音，滿目鄉情，他鄉也成故鄉。

南加州台灣長大的好朋友們，多年來在歷任校友會會長的支持鼓勵下開展

定期登山健行親近自然的鍛練身心活動已近十載。十年來每月二次固定清晨健行及多次不定期紅利登山活動從未間斷。活動目的是以強健體魄為第一，進而重溫友誼促進鄉情。完全量力而行，安全最優先。

南加州得天獨厚，冬暖夏涼，富山水海濱之勝，四時景緻皆有不同，美景步道不下千條，泡湯賞雪俱有佳處。多年來，台灣長大好朋友們，山水之處處處留影入鏡，觸景生情唐詩佳句隨口而出，良辰美景烘托之下，或是歸去來辭，或是桃花源記，或是蘭亭集序，或是醉翁亭記，或是秋聲賦……朗朗聲聲，踏葉而行。有時尋得陰涼處，取出西瓜一枚，分而食之，汁液淋漓，快哉快哉！凡此樂趣，不勝枚舉。

禮失之而求諸野，景已逝而再難求。夢懷縈繞的唐詩意境，空山松子，清泉石上，故鄉已然難覓；千山鳥絕，萬徑踪滅，笠翁獨釣寒江雪，如此孤絕景象，即使在故國也只存在夢中。不想台灣長大好朋友們竟有幸撞見於南加山

中。五月的一場遲雪，水晶湖大地一片白茫茫，雲霧繚繞，晶瑩剔透，恰似瓊瑤仙境。羊腸小徑，百轉千迴，積雪盈蹊，步步碎玉，雲間枯樹，若隱若現，正是松下童子，言師採藥，只在此山，雲深不知的完美體現。美景稍縱即逝，良辰絕不待人，台灣長大好朋友們切莫再次錯過。

多年來，特殊天時地利一旦發生，美景必然出現。雨後西岔溪之兩側山壁，處處雨簾，處處飛瀑；雨勢稍不停歇，西岔溪水上漲，即可激流泛舟。聖嬰之年，雨水豐沛，東西岔之交匯成巨湖，湖光山色，煙波浩渺，豈可想像？山下有雨，山中必然積雪，山頭糖霜白饅頭，山中踏雪尋梅花，只能有一日時間。

快活健康哪裏尋，全看台灣長大好朋友。請上 NTUPAL.com 一探究竟。

[口訣：我們全在那兒長大，都是同學朋友好厝邊，我吃你家你喝我，如今大伙快樂健康走一走。]



與有榮焉

王程有智 Marina Wang 商學

今年是我們畢業五十週年的重聚，商學院三月十四日在台北舉行慶祝活動時，本系的兩位同學，王大壯先生及王秋雄先生，慷慨捐贈母校。王秋雄同學捐贈台幣一百萬元；王大壯同學捐贈台幣一億元。

王大壯先生1965年從台大商學系畢業，與太太涂宗瑜女士是大學同班同學，畢業後來美修習MBA並創立全球知名的微電子公司 (Pantronix Corporation)，王大壯熱心社會公益，並積極鼓勵學生提升國際視野，除了這次的捐贈，

王大壯早已在陳維昭校長時代即提供獎學金，讓台大學生與加州系統大學進行交換，至今仍持續進行中。

王秋雄先生創辦豐泰企業集團，從事運動鞋的生產製造，目前是世界最大運動鞋知名品牌NIKE的主要供應商及製造廠商，更是NIKE授權委託的研發中心。

兩位同學，事業有成，不忘回饋母校，令人欽佩。我們商學系旅美的同學，與有榮焉，特為之記。



攝影 呂村 校友總會

華采商業銀行®

華采祝您發財!
發財請來華采!

「華采商業銀行」於1979年在華人聚集的加州蒙特利公園市成立，並加入美國FDIC保險。為將服務範圍擴及加州，繼1982年更名後，2011年由一群美籍華裔專業人士收購，並改名為華采銀行。

華采銀行提供完整的商業和個人銀行服務，尤其重視亞裔社區的金融需求。在商業方面，我們員工具備專業知識和豐富的經驗，協助小型商業或一般企業取得貸款或融資。

華采銀行行員精通多種語言，方便與世界各地客戶溝通。我們深切了解加州與太平洋環帶經濟息息相關，很榮幸已與亞洲數家銀行取得策略性聯盟，協助他們擴展國際性銀行業務。

華采銀行總部設於加州的阿罕布拉市，目前擁有兩家分行，分佈於華人聚集的阿罕布拉市與羅蘭崗市。全行於2012年12月31日的總資產額超過美金兩億元。華采銀行穩健經營，持續成長，被全美知名的Bauer Financial連續評鑑為五星級銀行。

提供迅速與專業的金融服務一直是我們行員的共識，我們也以此為榮。

Corporate Headquarters

地址: 1235 S. Garfield Ave.,
Alhambra, CA 91801

電話: (626) 284-5555

傳真: (626) 570-4934

Alhambra

地址: 1235 S. Garfield Ave.,
Alhambra, CA 91801

電話: (626) 284-5555

傳真: (626) 282-0078

Rowland Heights

地址: 1661 S. Nogales St., Suite A,
Rowland Heights, CA 91748

電話: (626) 913-1818

傳真: (626) 913-1919



華采商業銀行

www.newomnibank.com

contact@newomnibank.com

 Member FDIC



學會做夢 挑戰生存遊戲規則

林永雋 Yong-Jun Lin, 青年校友, 台大心理系與心理所畢業,

加州理工學院計算與神經系統博士班五年級

周威成 Wei-Cheng Chou, 清大工程與系統科學系與電機工程研究所畢業,

藝術中心設計學院交通工具設計系畢業

在今年的Art Center畢業展中，我們成功的以Tesla未來自動駕駛電動車的互動系統合作案，結合了Art Center與Caltech的跨校跨領域的專業，展現工程與藝術的結晶。Tesla，是高科技電動車的完美代表，這個品牌不僅象徵著高科技的美與環境保護意識，也體現了先進科技與設計美整合的無限可能性，賦予我們一個能夠結合跨領域背景所學的舞台與契機。

其實我們的合作之所以能夠成功，並非完全靠在美國所受的教育。我們都一致認為這次的合作案之所以成功，是因為台灣提供了極為紮實的基礎與專業的教育訓練，再加上我們在美國所學以及所受開導的國際視野整合下的產物。留學後，我們學會開始做夢了。威成所就讀的Art Center是全美最頂尖的設計學校之一，其交動工具設計系素有全世界頂尖的美名。而

當他來到Art Center後，因為對於互動設計這個將主導產品設計的新潮流有濃厚的興趣，因此構思如何整合交通工具設計、產品設計和互動設計這三個主軸到Art Center的畢業展中；而其中的互動設計就至少包含了傳統的人機界面、人因工程、視覺設計、心理學和工業設計等等專業；永雋有著多年自學所得的軟體設計與電路設計的技能，加上在台灣大學與Caltech所學的視覺心理學、時間知覺心理學、神經科學、機器學習、社會學等各方的背景知識，於是我們能夠一起實現這一個跨校與跨領域的畢業展。即使念藝術或是念設計的人普遍較偏感性，但是威成因為有著在清大工程與系統科學系與電機工程研究所訓練的工程思維，讓他的設計邏輯也受到啟發，所以其概念的發想過程不是毫無限制的發散，而是能夠有效率地準確地被收斂在目標範圍內。至於永雋從國中開始就熱衷能夠問出關鍵問題的能力，在

就讀台大心理系時不僅專攻企圖整合人文、社會科學、物質科學、生命科學、工程等取向的認知神經科學，更在就學期間至哲學、資訊、電機、社會與經濟等科系，直接挑戰該系學生的部份核心必修課程。我們各自多元的背景，成就了科學家、工程師與設計師絕佳的合作默契，讓原本需要兩年才能完成的計畫案，僅花一年便如期完成。

但是中間的過程並不簡單。從討論並且製作電路板的原型開始，我們就因各自的背景撞出激辯的火花。但這樣的衝突是好的，確保了整體設計方向的正確性和張力。比如說，當我們在實驗電路板和電子零件時，以及在著手3D模擬模型時，我們會不斷詢問對方所能調整的最大限度，一同謀求設計和工程的最佳表現。我們不僅要有優質的程式撰寫功力，更要能夠呈現出產品的張力與本身整體故事的合理性。但是，時間是不等人的，為了在期限內完成此合作計畫並兼顧繁重的課業，我們用盡了所有能夠休息的時間全力以赴。然而，價值觀上的激盪、設計本身的物理限制、科技的認知以及審美觀的差異都會造成整體計畫的延宕，於是我們也在這次的合作裡，親身經歷了學習妥協與停損點的控管。我們兩個人都擔任過一些社團的領導職，例如系會長、社長等等，平時對於傾聽、說服、談判、妥協



有累積一定的經驗。在這次交流中，我們的心態和技能也獲得再次成長。衝突在所難免，但我們的背景和經驗幫助了我們做出客觀的優劣分析，尊重彼此的想法，並設法謀求兩人都同意的方向，創造單一個體原本達不到的高點。

在產品設計面，汽車外型與內裝必須相互妥協。設計不可能一次到位。必須反覆來回好幾次琢磨只有幾公分的差距，因為這一點的差距都能對於視覺上有著實的影響，一點也馬虎不得。而當內外裝有了初步共識後，下一步就是整合我們的內裝與互動設計。更詳細的說，內裝設計與互動設計都必須以人類的使用者行為當作出發點，並配合之前所做的調查研究，進而淬鍊出所需的設計體現。因此，當我們把內裝造型確定以後，不僅要將優化過的電路板以及按鍵整合到實體的方向盤模型內，更要克服如何能夠真實的與螢幕中的介面做流暢互動的困難。在設計過程中我們必須不斷討論數學及電腦圖學，試圖模擬出銀河系般的選單。而其所涉及的3D變化的電腦圖學與網頁語言常常難以完美整合，必須經歷數百次的除錯以後才能在畢業展中做出零出錯的展示。

經過了一年的研發，我們終於完成了全世界汽車設計領域的學生畢業展

中國隊自主開發且跨界成功互動設計的先例。我們榮幸的能邀請到僑務委員鄭儀英女士及其夫婿徐魯文先生，僑教中心翁桂堂主任，南加州台大校友會陳鈺會長，南加州清大校友會黃崇飛會長及盧春兩理事長，傅中學長（台大校友極少數於畢業後轉產品設計的先鋒）與台大校友會青年團的夥伴前來分享我們的成果。這個成功的合作案，讓我們在畢業展的當下就被Pasadena Star News以及具領導地位的Car Design News做深入的採訪報導。多間世界級的車廠相繼於畢業展之後展開與我們的聯繫與邀約，不僅如此，位於Pasadena Idealab內的The Design Accelerator（創投加速器）也積極對我們表明合作的意願。緊接而來的，還有Art Center對於我們兩人的計畫有著興奮且深切的期許：校方認為Art Center與Caltech的深層跨界合作可以造就各方面雙贏的局面。所以校方的公關部門也即將撰寫我們兩個人的合作故事，宣傳兩校學生得以有更多合作空間的想法。

明年初我們計畫在台灣舉辦跨界校跨領域的超大型整合工作營。這將是一個跨設計、工程與商管三個領域的工作營：經由Art Center三位權威教師與台灣各校菁英師生交流，並期待與台灣車廠Luxgen合作設計原型案。

一旦成功，這個跨領域與跨國界的合作案將可以促進台灣的優秀人才拓展國際視野，並提升台灣人才的國際形象，甚而提供各大企業與學生的媒合平台。

我們相信要幫助台灣走出製造和學術領域的代工，就需要讓台灣人具備用設計說故事的能力。像南韓這幾年各種產業的品牌非常地成功，是繼日本之後，另一個後起創造大量國際品牌的亞洲國家。如果台灣只是靠簽署關稅協定等等保護毛利率原本不高的製造業，並不足以再次帶起經濟奇蹟，幫助我們進入已開發國家之林。

在美國做夢並不容易，但是我們不僅學會作夢，更是試著以國際學生的身分，挑戰在海外的遊戲生存規則，這次的合作案結合了設計與工程，是我們用生命、汗水、熱情投注所得的結晶，並榮幸得到各界的迴響，我們也希望能夠因為我們成功的例子，幫台灣注入新思維，帶動品牌的創生，鼓舞海內外其他志同道合的朋友，繼續努力完成他們的故事。





失智症

莊凡萱 Christine Juang 心理

李眉教授於今年六月校友會舉辦的「擁抱黃金歲月」活動中分享了關於失智症的資訊。以下為該講座的摘要以及關於失智症的概述。

失智症的定義及相關統計資料

失智症(dementia)是個概括與認知功能退化相關疾病與症狀的統稱。導致失智症的疾病有很多種，以阿茲海默症(Alzheimer's Disease)為最大宗，佔百分之六十至七十的失智症診斷。其次為血管性失智症(Vascular Dementia)，佔失智症的百分之十五，另有百分之十五同時有此兩種病變。其他常見的失智症種類包含：路易氏體失智症(Dementia with Lewy Bodies)、額顳葉型失智症(Frontotemporal lobar degeneration)、巴金森氏症失智症(Parkinson's disease dementia)等。根據當前資料統計，失智症的盛行率於65歲以上老人為11%，85歲以上的老人則約有三分之一患有失智症。

失智症的症狀

失智症的症狀會因人而異，除了認知功能(如記憶力、語言能力、注意力、計畫及執行功能及視覺空間感等)的衰

退，有些人亦會有干擾行為、性格改變、妄想或幻覺等症狀。為了提升就醫率，美國阿茲海默症協會(Alzheimer's Association)提出了早期失智症的十大警訊：記憶力衰退至影響日常生活、計畫和解決問題能力上有困難、無法勝任過去熟悉的事物、搞不清楚時間及地點、無法理解視覺影像和空間關係、在言語表達及書寫上有困難、將東西錯放且無法找回物品、判斷力下降、人際互動上的退縮、以及情緒及個性上的改變。值得注意的是，這些症狀並非正常老化。一般人老了，認知功能皆無法與過去年輕時相比，但是其嚴重程度及症狀出現頻率與失智症不同，且一般認知退化並不會影響到日常生活的自理能力。

失智症的成因

失智症原則上是因為腦細胞受損或死亡而導致。症狀會因為腦部病變的區域不同而有所不同。以阿茲海默症來說，病變的區域會從負責鞏固記憶的海馬迴(hippocampus)開始，因此初期症狀為記憶力衰退。至於為什麼腦細胞會開始受損，目前還沒有一致的說法，但研究顯示老年、基因、頭部創傷皆為失智症的危險因子。

失智症的診斷與治療

如果擔心，可以去神經內科(neurology)、精神科(psychiatry)或老年醫學科(geriatrics)尋求協助。目前沒有單一工具可以正確地診斷失智症，檢查及診斷的方式為使用多種工具綜合評估，包含病史及家族史的回顧、身體及神經醫學檢查、神經心理衡鑑、電腦斷層及/或核磁共振判斷等。目前沒有任何一種治療方式可以阻止或修復受損或死亡的大腦細胞，但有幾種被美國FDA認可的藥物可以暫時地改善症狀及延緩疾病的進程，其效果因人而異。其他症狀，例如睡眠問題、重複行為、迷走、易怒等行為問題也可藉由非藥物治療來改善。

失智症的預防

目前關於預防失智症的研究，沒有足夠的證據指出任何絕對有效的預防措施，但有間接的證據指出「增加心肺功能和血管保健」應可預防或延緩失智症的症狀。研究發現，心肺功能與大腦健康及認知功能有正相關，同時，高血壓、心臟血管疾病及腦中風會增加失智症發生的風險。因此，有助於增加心臟健康的活動及措施，例如有氧運動、地中海飲食以及維持正常血壓、血糖及血管膽固醇的措施，都可能降低失智症的風險。

如需更多資訊，請洽美國阿茲海默症協會(Alzheimer's Association)
<http://www.alz.org/>

參考資料：

Alzheimer's Association. 2015 Alzheimer's Disease Facts and Figures. Alzheimer's & Dementia 2015;11(3)332

爲您全家健康把關

陳筱芬

Asiao-Fen Chen M.D. 醫學博士

前任嘉惠爾醫院 Chief of Staff
曾任嘉惠爾醫院家庭醫學科主任
美國家庭醫學科專科文憑
密西根州聖約翰家庭醫學科專家
台灣台安醫院婦產科醫師

TEL: 626.307.0797
626.288.4318

140 W. Valley Blvd., #220
San Gabriel, CA 91776

家庭醫學科、內科、婦兒全科

聆聽南宋 白石道人歌曲



張棠 Una T. Kuan 商學

我屏息以待，等候著古音的重現，千萬種的可能在我腦際一一閃過…終於… 在古琴、洞簫與鼓板的伴奏聲中，一個清亮的女聲，很慢很慢地，一個字一個字的吐出：「舊時月色，算幾番照我…」

在中國文學史上佔有極重要地位的宋詞，原是哪個時期流行歌曲的歌詞，但千年以來，歌詞留了下來，而歌曲卻消失了。宋曲到底是什麼樣子的呢？

姜白石(姜夔)自註工尺的樂譜十七首，是當今僅存的宋代詞樂文獻。「既然樂譜還在」，同學光珞問我，「是不是可以找來一聽？」一言驚醒夢中人，我上網搜尋，果然在網上找到了白石道人歌曲，也同時得知「古譜今譯」工作的艱辛與困難。

原來姜詞留下的自註工尺記譜法，和今天流行的樂譜相去甚遠。雖然楊蔭瀏、陰法魯等諸位專家學者破解了姜白石的工尺記譜法，但仍無法完全重現原貌，所以我們現在所聽到的只是今人的「擬唱」。

我從YouTube上，選聽了白石道人的兩首歌曲：《暗香》和《杏花天影》，都

是由今人蘇思棟製譜的「擬唱」。(原曲出版：香港浸會大學中文系)

《暗香》是一首姜白石最有名的詠梅詞。YouTube一點開，一枝枝紅梅或白梅出現眼前：含苞、半開、盛開、獨開、群開…在厚重古樸的古琴洞簫伴奏聲中，只聽到清亮高亢的女聲極慢極慢地，一個字一個字的唱了起來…

想不到，這聲調竟有點像現今的崑曲，但它並不完全像我聽過的崑曲，尤其當我以為調子會往下沉的時候，它竟往上拉了上去，而且往上拉的音調，高得非常「突兀」。這種我不熟悉的「突兀」，聽起來很怪。但在「怪異」聲中，我又感到慶幸，想不到在與胡樂、西洋音樂、東洋音樂交融了這麼久以後，南宋樂曲的韻味還保留在今天的崑曲之中。

崑曲並不是我喜愛的音樂，我嫌它太慢，但在我一遍又一遍聽了《暗香》與《杏花天影》以後，我開始喜歡古琴的聲音，覺得古琴的聲音厚實、凝重與古樸，愈聽愈有味道。

《杏花天影》的背景是現代畫家林風眠的美女畫系列。林風眠筆下的古代美女極有特色，她們既是古代的，也

是現代的。她們都有一張細長清瘦的臉龐、一雙斜飛入鬢的鳳眼，和輕盈頎長的身材。她們穿著輕飄飄的長衣薄衫，或坐或立，或彈或唱或舞。畫中瀟灑著如煙似霧的淺淡色彩，顯出夢幻般女子的清純、淡雅與高貴。

這些女子，應該就是姜白石在「牡丹會」中常見的那些清麗絕塵的女子吧！

張鑑，字功甫(或功父)，是姜白石時代雅士集團的一個核心人物。他家世顯赫，是南宋南渡名將張俊的曾孫、另一名將劉光世的外孫。張鑑本人的詩詞寫得很好，他的府第「園池聲伎服玩之麗甲天下」，是文人雅客們的雅集所在。他家的「牡丹會」更是當時最被人稱美的雅事。

在張鑑的文人雅聚之中，最有名的詞人就是姜白石。姜白石清高空雅的詞風，在當時被奉為雅詞典範，也是南宋中後期文人雅士們最喜愛的一種風格。

南宋周密在《齊東野語》第二十卷《張功甫豪侈》有「牡丹會」的記載：王簡卿侍郎嘗赴其牡丹會云：「家賓既集，坐一虛堂，寂無所有。俄間左右云，『香已發未？』」答云『已發。』命卷簾，則異香自內出，鬱然滿座。群姬以酒肴絲竹，次第而至。別有名姬十輩，皆衣白，凡首飾衣領皆牡丹。首帶照殿紅一枝，執板奏歌侑觴，歌



罷樂作乃退。復垂簾談論自如，良久，香起，捲簾如前。別十姬，易服與花而出。大抵簪白花則衣紫，紫花則衣鵝黃，黃花則衣紅，如是十杯，衣與花凡十易。所謳者皆前輩牡丹名詞。酒竟，歌者、樂者，無慮百數十人，列行送客，燭光香霧，歌吹雜作，客皆恍然，如遊仙也。

或云，南宋雅士風流高雅，最懂得生活情趣。從以上王簡卿侍郎的形容看來，牡丹會的精神享受，多元而立體。客人到齊後，主人開始點香，一種無所不在的異香立即飄散開來…(宋人之愛香，可從《清明上河圖》上看出，汴梁城中，有多家頗具規模的香料鋪，家家店招高大醒目，店鋪門口更是人客來往、絡繹不絕。)

在飄渺的異香中，晚宴開始。仙女似的女子一個個飄然而出，上酒的上酒、端菜的端菜，奏樂的奏樂。客人在絲竹聲中，享用著精緻細膩的江南美食。然後，十位白衣女子，首飾衣領皆牡丹，頭簪照殿紅(扶桑)紅花，執板奏歌，勸客飲酒。

服裝與簪花精心搭配的女子共十隊，每隊十人，每次出場，衣飾顏色都不同，例如穿紫衣簪白花、鵝黃衣簪紫花、紅衣簪黃花等等。

這些女子在牡丹會中所歌所唱的，一定有姜白石的歌曲。姜白石長得仙風道骨，「若不勝衣，望之若神仙中人」。他為人耿介，曲調高古無塵，歌詞清空騷雅，如「瘦石孤花」、如「野雲孤飛」。

我點開YouTube上的《杏花天影》，林風眠筆下的古典美女，淡淡的色彩、優美的舉止，有的吹笛，有的彈琵琶、有的彈古箏或古琴。

「綠絲低拂鴛鴦浦，想桃葉，當時喚渡…」。燭光香霧，我穿越時空，在張功甫豪華雅緻的府第中，聆聽姜白石的歌曲。此時此刻，古曲的曲調喚醒了我血脈中沉睡了近千年的DNA密碼，我也隨著眾位賓客，飄飄然、醺醺然，到雲端仙境漫遊去了。

註：對《暗香》、《杏花天影》或其他白石道人歌曲有興趣的人，請上YouTube搜尋「姜夔白石道人歌曲、姜夔」點聽。



CENTRAL ESCROW, INC.

centered around all your escrow needs

現代物業交易公證公司



服務社區三十年
精辦

各類房地產、商業買賣

過戶、轉換、交換等多種公證服務

WWW.CENTRALESCROW.COM
Office Locations:

Monterey Park Main Office:

Tel: (626) 280-1700
515 W. Garvey Avenue #118 Monterey Park, CA 91754
Fax: (626) 280-1717

Arcadia Branch:

Tel: (626) 254-9977
1015 S. Baldwin Avenue, Arcadia, CA 91007
Fax: (626) 254-9997

Diamond Bar Branch:

Tel: (909) 860-5140
22632 Golden Springs Drive, Suite #300, Diamond Bar, CA 91765
Fax: (909) 860-6512

Los Angeles Branch:

Tel: (213) 389-8300
3660 Wilshire Blvd., Suite #108, Los Angeles, CA 90010
Fax: (213) 389-1881

Huntington Beach Branch:

Tel: (714) 698-9982
2134 Main Street, Suite #185, Huntington Beach, CA 92648
Fax: (714) 698-9983

Irvine Branch:

Tel: (949) 733-0022
4040 Barranca Parkway, Suite #260, Irvine, CA 92604
Fax: (949) 733-0028

王培五女士

106歲離世的教育家

童小南 Judy Tung 圖館



慈母(中)99歲時與兒女的合照。有校友記憶中當年的模樣。前左起張琰、張磊(老大)、張伯母、張鑫。二排張彪、張彬、張彤。

一百零六歲的人瑞，在中國人裡，你知道幾位？認識幾位？有一位曾經在南加州住了廿十多年，六個孩子中有四人畢業自台大。去年六月，這位家長於睡眠中安祥離世。

超大的紅布輓聯 寬13.3呎高3.3呎

玫瑰崗墓園的最大教堂 Sky Rose 內側，兩邊牆上各掛了一幅超大的紅布輓聯。其一是由台大、建中、台南一中、台南女中等四校的南加州校友會聯合敬獻，毛筆寫著「春風化雨、母儀天下」；另一幅輓聯，由王培五老師在台灣所教的最後一班(建中218班1966-67)學生所叩獻，亦由書法家莊禮偉先生揮寫「良師慈母、恩情永憶」。輓聯是我志願籌製，手工做成的。我也為張家請到馬英九總統及令狐榮達處長敬輓的超大花牌，分置棺木與遺像之側。

追思會座無虛席，簡單隆重，感人至深。有幾位拄著柺杖、坐著輪椅而來，是山東煙台聯中校友，來向總校長張敏之的遺孀致祭告別。一位白髮蒼蒼的長者，感慨地說：『我是第一聯中的隊長，被打得好慘…也沒有出賣校長、誣告校長…』。憤怒已不再出現在這些滿佈皺紋的臉上。

山東流亡學生澎湖七一三事件

張伯母王培五老師從北平國立師範大學畢業後，結婚生子，與先生張敏之一同辦教育。共軍興起國府敗退，帶著煙台八所中學聯合組隊的師生逃難。1949年七月，各路山東學生奔逃到廣州的有一萬多人，山東省政府主席秦德純出面交涉，由海軍送交澎湖防衛司令李振清收容。八所中學選出的總校長張敏之向教育部、國防部等單位，及陳誠(東南行政長官)爭取到的讓他們

們到澎湖繼續受教之約定，條件之一是：「十七歲以上的男生應入伍接受軍事訓練」。

據我所知，曾經在澎湖受苦受難的七千多名山東流亡學生還包括前台大校長孫震，前台大文學院院長及前台大教授孫同勛、韓復智、王曾才等人。

根據《十字架上的校長—張敏之夫人回憶錄》摘記：「…八月中，不停向台灣發信求援的張敏之，發現已被軟禁，九月十五日被士兵帶走，從此失去自由…失去自由五十天之後，張敏之校長與七名隨後陸續遭陷的學生(劉永祥、張世能、譚茂基、明同樂、王光耀，與不久後死於獄中的王子彝、尹廣居)，被誣告匪諜叛亂，從澎湖押送台灣；關在保安司令部。…由於衛護「受教權」而被控妨礙建軍，七人均以匪諜罪名遭判死刑。」

此一事件於半世紀後，終獲平反：「戒嚴時期不當叛亂暨匪諜審判案件補償基金會」在2000年1月25日，審查通過了張校長補償案。該補償法案起草與提議人為謝聰敏立法委員(台大法律系)。

台灣白色恐怖最大單一事件 她飽受艱辛

四十歲的張伯母王培五老師在台毫無依靠，帶著從三歲到十四歲的六個孤兒流浪，除了極少數朋友外，沒有人敢收留、接濟她們。她怎麼走過來的？相信我們每一個人想想都會為之落淚。

在台灣教過四所學校 都為了孩子讀書順利

馬星野先生（外文系馬大安學姊的父親，曾任政大新聞系所主任、中央社社長等職），是張敏之在國民黨中央黨務學校（台灣政治大學之前身）第一屆的同學，暗中找人為王培五老師覓得教職－屏東鄉下新成立的萬丹中學，茅草屋給了他們第一個家。

大姊張磊說：「七個人共用一頂蚊帳；媽媽終於有了宿舍，是屏東萬丹中學，在荒郊野外新建的，別人不願意去教書。後來張彬需要進潮州中學的時候，媽媽轉去潮中教書，宿舍比較好了。到小妹小弟要入學台南女中、台南一中的時候，考績永遠最優秀的媽媽，轉去台南女中教書。」

等到最小的弟弟也考進台大，張伯母轉往建國中學。剛到台北的他們，排不到宿舍，生活在一間教室裡，做晚飯的時候，常有學生來問問題，王老師邊回答，邊煮飯。後來配到泉州街一破舊的日式木屋，好在當時准許在院子裡搭建違章建築；張鑫、張彤，這兩位日後的美國醫生與電腦奇才，很珍惜這終於得到的房間。

四個孩子進台大 兩女為家計讀了護校

王培五咬牙帶著六個孩子奮鬥求存，最偉大的是，她使他們心中沒有陰影。大哥張彬說，媽媽總說：「申冤在神；希望你們不把冤、恨記在心裡－那是會摧毀你的。」他說：媽媽從台回來（張校長喪生後，孩子被一位昔日學生，冒險收容住在高雄火車站裡時）第一句話是：「不要恨。」其後，張磊竟與當年誣陷者之一的女兒成了同班同學。王培五告訴女兒：「愛妳的仇敵」，結果兩個女孩成了好友，王培五還為此慶幸：「上一代恩怨沒有波及下一代」。

他們生活一切的重點，放在做該做的事，做正確積極的事。大、二女兒為節省開支，讀了護校，對社會人群做出正面的貢獻；其他四個孩子進了台大，都讀到美國的博士、碩士學位。

當年13歲的長子張彬常與同學衝突。初中自萬丹中學畢業考上第一志願高雄中學，但是校長新婚的洞房之夜，他鬧得太兇，第二天教導主任懇求校長收回開除他的決定，還幫他轉學去潮州中學。在媽媽的無止慈愛與鼓勵下，他成為潮州中學第一個考進台大的學生。那改變了他生命的教務主任，是導演李安的父親－李昇，後來昇任花蓮師專校長、台南一中校長等職。

做母親的懇切溝通、化解心結，用激將法要張彬做弟妹的好榜樣；還告訴他，唯有出國讀書才能申冤、唯有考上大學才有出國的機會。這些話激勵了他，聯考前三個月，他足不出戶，搶時間讀書；媽媽也教導他加強原無把握的數學。張彬考上台大土木工程系，讓人跌破眼鏡。在美攻讀博士學位時，張彬已開始與友合資，建築供學生租住的房舍，成了巨富；與賢慧的妻子，和所有弟妹家人，對媽媽都萬分孝順。

次子張彪也不愛唸書，對英文毫無興趣。母親委婉勸他。張彪決定好好唸書，考上台大森林系。他如今是猶他州交通部門（公路局）任公職位置最高的華人。

張鑫說，她喜歡化學，弟弟張彤，替她分析當然要學醫；所以她放棄原以台大化工系為第一志願的初衷。那時大專聯考只分兩組，醫學院在甲組；她可能是女生成績最高的；在台大醫學院學號12號，前面的都是男生。

台南一中的黃昭碩學號13。他和12號張鑫，到做實習醫師時戀愛了。來美讀到博士學位後，張鑫醫師執業兒科，黃昭碩為內科醫師，現都已退休，結束

了在加州橙縣的診所。他倆周日清晨常去水晶灣州立公園，參加山徑健行，俯瞰太平洋美景；乘遊輪旅行，也參加醫師團體赴國外的義診活動。

張彤在所有兄姊之後也離台赴美，王培五再無隱憂，1969年她結束了建中的六年教職，終於離開台灣，與長子張彬定居美國。

學生感念這位最好的英文老師

她在建中所教的最後一班學生，永遠不忘這位最好的老師。定居加州橙縣的陳立偉（1972機械系、台大合唱團全球校友聯繫人），一直珍藏著王老師離台臨行前，手寫給全班的告別信。

王培五回憶錄裡提到，初來建中時的景況：宿舍尚未有著落，校長讓她與張彤、張鑫暫住在一間教室裡。下課後她生火煮飯時，還有學生來問問題，她都盡力回答；再窮苦窘困，即使正式為學生做課後輔導，她從不收取補習費。她認為把學生教會教好，是為師者的天責。而離別建中的那天，她教過的學生，都用英語向她告別，為她祈福。

她沒有恨

不然怎麼會活到一百多歲

追思會放映的錄影輯，處處感人，尤其是她常從美國去大陸，向親友宣傳基督教。好幾次她一個人去，免得拖累陪伴的人走得太慢。最深刻的莫過於這一段：有人問，她恨不恨？張彤回答：「如果恨，媽媽怎麼會活了一百多歲？」

張彬於訪問結束說：「感謝神，帶我們走出來；帶我們去最偏遠的萬丹，住同一間房，用同一頂帳子。就是因為有這個世界上最偉大的媽媽，否則我們都完了。她的一生，都是為孩子打算，照顧孩子。有孩子需要進哪個學校，她就轉去教書。孟母三遷，我們的媽媽不知道遷了多少次，還換學校教書，都是

為了孩子的教育與成長。」

王培五的孫輩13人都生長居住在美國；四位為醫生，兩位律師，三位建築師，兩位會計師，一位工商管理師，事業家庭都美滿。

從黝暗的蔭谷走過，這一家人在光明中穩健前行。偉大慈母與老師的身教言教，與神賜的奇蹟，在畢生奉獻教育的張敏之校長與王培五老師家

中，實現了。從他們平靜祥和的話語中，我感動，更獲啟發。相信王老師已獲得永生。

後記：

我花了多年功夫寫出的專訪大要，於2013年5月12日，刊於北美的世界日報《世界周刊－母親節專輯》，題為：「王培五走過白色幽谷－百歲媽媽育

兒有成。」賜函Tung899Han@gmail.com 即送全文。

文已投稿，收到消息，6月2日台北文經社出版新書《一甲子的未亡人》，作序的馮賢賢（曾任美國音新聞主播及台北的公視總經理；與其姊馮幼衡，都是台大外文系校友）所言，與全書內容均值參考。

祝福你，親愛的女兒

--記今年的母親節

蘇雅玲 Ally Su 護理研

對每一個當母親的人而言，若說不在意母親節，那肯定是騙人的。每年的母親節，當母親的總或多或少會盼望著子女有所表示，哪怕只是短短問候。

由於孩子都在遠方，平常我與孩子聯繫多半靠著臉書。今年的母親我特意進去臉書幾次，卻看不到孩子留的隻字片語，難免有些失望。

直到晚上，是不是心電感應呢？小女兒打電話來，問候我母親節快樂，講了好些體己的話，告訴我對自己教出來的孩子要有信心，說我把她教得很好，平時媽媽教導她的她都有聽進去。跟其他大學的同學比起來，她很自愛很上進，也很懂得照顧自己，叫我對她要放心。也跟我說對不起，平時因為功課太忙很少打電話給我，有時候態度不好，惹我生氣等等。

聽了雖然很感動，也感到很心疼。小女兒就是太懂事了，給自己壓力很大，以至於身體常常有狀況。告訴她功課那麼重不要去打工，媽媽供應得起她念大學，要 eat 好一點營養一點，不要那麼省吃儉用，她總說她那麼大了，完全靠媽媽很說不過去，要學習自己獨立。

有時候我會懷疑自己是否教對了孩子？悔教子女用功讀書、奮發向上，以後才能出人頭地，有份收入不錯又有尊嚴的工作，以致於她為了念好學校拼好成績，從高中開始就給自己很大的壓力。有時我寧願她不那麼認真懂事，就讀唸個 College 或 Cal State 大學，學個專長，輕鬆快樂的享受青春，過年該有的生活不也很好？

小女兒曾跟我說：「媽媽，長大好可怕，要面對的事好多，要養活自己，要自己煮飯給自己吃，要在社會跟人競爭，有時好想回去當無憂無慮的小孩！」是啊！孩子，我知道，可這就是人生，我們不可能永遠當小孩，總有一天要獨立，要完全為自己負責，要面對人生種種的挑戰或磨難，每個人不都是這樣嗎？小鳥也總有一天要學會單飛，離巢獨立覓食的呀！這就是人生，有時候是很殘酷的，但只要你有個專長，不怕吃苦，不對自己期望過高，不要老是與他人比較，要活著並不是那麼困難呀！最重要的是要照顧好自己的身心，那才是活著最大的本錢。

孩子，我要你永遠記得，媽媽愛你關心你，會一直默默的祝福你支持你，直到你完全長大獨立。



TRANSAMERICA[®]
 Financial Advisors, Inc.
 Transamerica Financial Group Division



Leading the Investment Revolution

Variable Life Insurance¹ IRAs¹

Variable Annuities¹ 401(k)¹

Mutual Funds² 403(b)¹

Tax-Advantage Products¹ Keogh¹

College Savings Plans SEP-IRA¹

Retirement Strategies¹ Permanent Life Insurance

李燕伯

BRYAN LEE



626.893.8362 or 626.309.9966

121 S Del Mar Ave. Suite C-11

San Gabriel, CA 91776

CA Lic. 0B89526

Executive Marketing Director, World Financial Group

Registered Representative,

Transamerica Financial Advisors, Inc.

Transamerica Financial Group Division

¹Only those WFG Associates who are actively registered with Transamerica Financial Advisors, Inc. may offer securities-related products.

Securities and Investment Advisory Services offered through Transamerica Financial Advisors, Inc. (TFA), Transamerica Financial Group Division - Member FINRA, SIPC, and Registered Investment Advisor. Non-Securities products and services are not offered through TFA.

World Financial Group, Inc. (WFG) is a financial services marketing company whose affiliates offer a broad array of financial products and services. Insurance products offered through World Financial Group Insurance Agency, Inc., World Financial Group Insurance Agency of Hawaii, Inc., World Financial Group Insurance Agency of Massachusetts, Inc., World Financial Group Insurance Agency of Wyoming, Inc., World Financial Insurance Agency, Inc. and/or WFG Insurance Agency of Puerto Rico, Inc. (collectively WFGIA). Securities and Investment Advisory Services offered through Transamerica Financial Advisors, Inc. (TFA), Transamerica Financial Group Division - Member FINRA, SIPC, and Registered Investment Advisor. Non-Securities products and services are not offered through TFA. WFG, WFGIA and TFA are affiliated companies.

WFG and WFGIA Headquarters: 11315 Johns Creek Parkway, Johns Creek, GA 30097. Phone: 770.453.9300. WorldFinancialGroup.com.

TFA Headquarters: 570 Carillon Parkway, St. Petersburg, FL 33716. Phone: 800.322.7161.



失蹤記

王作昇 Alex Wang 電機

最近美國常有警民衝突，每次都引起我很多的感慨。我和家人近幾年來多虧有不同警察單位的幫忙才安然度過。

三年前，我帶父親到洛杉磯東邊的San Bernardino市辦事。父親不耐久等，自己出去散步，結果一去不回。我一直到天黑都找不到他，沒辦法只好報警，當地的市警察局立刻在失蹤點成立臨時搜尋中心，在5哩半徑內做地毯式的搜索，還數次派直升機升空幫忙探尋。因為我住洛杉磯縣，又派洛杉磯縣警局車子進駐在我家外面隨時聯絡。直到第二天晚上才在離我父親失蹤點10哩外的地方找到他。原來他搞不清楚方向，居然走到了10哩之外。

在這次失蹤事件中，警員們大動陣仗，San Bernardino市當時剛宣布破產不久，我以為會收到一大筆帳單，畢

竟三次直升機搜尋是很貴的。可是我連一份帳單都沒收到。感動之餘，此後每年聖誕節我都會寄謝卡和禮卡謝謝San Bernardino市的警察局。

無巧不成書，我自己去年也成為同一地區警察的受益人，只是單位由San Bernardino市警局改為San Bernardino縣警局。

去年五月底，我如往常一樣，在一個週六留紙條給家人說我去登山，可是並沒有說要登哪一座山。我帶著可愛的狗兒子，到洛杉磯東邊的Mount Baldy登山。下午下山的時候，因抄近路迷失了方向，在渺無人跡的曠野中掙扎到半夜，還找不到山徑下山，只好就地想辦法過夜。高山上風大氣溫低，我把所有的衣物都穿上，還用消防員用的急救毯把我和狗緊緊包好保溫，再將登山杖擺在身旁以防野獸，

如此戰戰兢兢的苦挨了一夜。

第二天清晨找到一個乾河床，我想既然找不到山徑，那水往低處流，總會把我帶下山吧。舉步維艱掙扎的又走了一天，終於看到公路。這時，碰到了兩個San Bernardino縣警局屬下的山岳志願搜救員，他們一看到我就叫出我的名字。我才知道兩天不歸，我太太報了警，由於家人不知道我去了哪座山，警察就從手機公司處查出我手機最後一次發信號的地方是在Mount Baldy山下，並在Mount Baldy山下停車場發現我的車子，於是組織了搜救隊，不但徒步搜尋，還有一架直升機滿載搜救員隨時待命。

從此，我每年聖誕節寄謝卡和禮卡的對象就又多了San Bernardino的縣警局了。

賀

南加州台灣大學校友會
成立四十二週年大會成功



L.A. L&S Realty Company, LLC

(A Warehouse Leasing Company)

林雄國 林興庭 敬賀

你所不知道的 中國遠征軍戰役

傅中 John Fu 經濟



在人類的戰爭史上，有許多悲壯而慘烈之的戰役，但是，不會再有像在二次大戰中華民族對抗日本入侵之戰更為慘烈！更為大規模！

在中日戰爭中，也沒有一次戰役比“中國遠征軍戰役”雙方軍隊如此慘烈之“拉鋸戰”，日軍從未預料到中國士兵如此奮不顧身，日軍也從未敗得如此慘烈！幾個遠征軍上萬人的戰役，日軍都“玉碎”（戰亡或被殲滅）、或被俘、或脫逃而敗。

第一次中國遠征軍出兵之由來

1937年7月7日，日軍發動盧溝橋事變，準備以華北平原為起點，用大量機械部隊迅速佔領中國，但是，被蔣委員長先發動淞滬戰役，引日軍到華中戰場，終於愈陷愈深，不可自拔。

1941年8月20日，陳納德將軍100名“AVG 美國志願大隊”及99架 P-40 戰機抵達緬甸仰光港，日本政府停止了與美國談判，召回了在上海之艦隊，3個半月後，在12月7日偷襲了珍珠港，同一天出兵，攻佔泰國、馬來西亞、新加坡及菲律賓。

當日軍在1942年1月開始進攻緬甸時，緬甸是英國屬地，英國透過美國要求重慶政府蔣委員長出兵到緬甸，協助英軍抵抗日軍。這就是1942年2月，中國10萬人出兵到緬甸，也是“中國遠征軍”第一次出兵之由來。

由於中國軍隊尚未訓練完畢，武器又未完善，雖然在“仁安羌戰役”打勝了一場小戰役，解救了英軍，但是，中國遠征軍還是戰敗，退守到印度及經野人山回到雲南境內。日軍也趁機攻進到雲南中緬邊界的騰衝、龍陵及松山地區，直到在怒江以南才被中國軍

隊擋住，雙方對峙了兩年之久。

第二次遠征軍出兵大敗日軍

第二次中國遠征出兵，情況就不一樣。一來，美軍參戰，宋子文在美國拿到15.5億“租借法案”貸款，大量美援物資、海運物資經由“駝峰航運”送往中國。陳納德將軍的“中國空軍AVG自願大隊”改組成“美軍陸軍第十四航空軍”及“美國陸軍第十航空軍”。加上上千架轟炸機、戰鬥機及駝峰用運輸機及超過三千人的飛行員、空勤人員來到中國；在陸軍方面，也在“租借法案”款項下援助，有近四千人之顧問、工兵、陸軍來到中國。

蔣委員長發動了十萬青年十萬軍，唱著“起來！不願做奴隸的人們，把我們的血肉築成我們新的長城……！”（這首“義勇軍進行曲”後來被大陸拿去當成了國歌），這就是當年“青年軍”之由來。“青年軍”是太多太多當年的中學畢業生和大学生，為了國家投筆從戎，報名志願被送到印度參加遠征軍，或者成了空軍先在印度接受初級訓練，再送去美國受高級訓練，回國後成了“CACW中國空軍中美混合聯隊”，沒陣亡而存活下來的都成了後來台灣的空軍基礎人員及高級將領。

青年軍來到印度，美軍設備加上美式訓練，當然，這批知識份子組成之軍隊，非第一次遠征“草鞋布鞋”軍所能比，知識份子深知國家民族大義，打起戰來，更能智能勇，日軍碰到這樣一批國軍，要“玉碎”（全軍不投降戰死）還來不及就大敗了！

第二次遠征軍組成，由第廿集團軍霍揆章下屬兩個軍，第十一集團軍黃杰下屬三個

軍，再加上直屬第八軍李彌及直屬第九十三師呂國鈺部隊，直屬砲兵部隊邵伯昌，及直屬獨立工兵部隊傅克軍下屬3個工兵團，六大兵團共16萬人。

第二次遠征主要目的是因為1942年第一次遠征軍失敗，日軍封鎖了緬甸仰光至昆明之中國唯一對外通道—中緬“滇緬公路”。美援物資只得靠“駝峰空運”，軍用油、彈藥武器，甚至於軍用車輛都得靠“空運”，成本太高不說，美軍運輸機，每天超過200架次來回於印度與昆明之間，喜馬拉雅山平均高度都在20,000至25,000英尺以上。當年，螺旋槳運輸機只能到達13,000英尺高度；換言之，運輸機只能在半山腰之間穿梭航行，三年下來失事率高達約586架，平均每隔一天損失一架，掉在深山中。可憐的美軍年輕飛行員，一年要“失蹤”500人左右。每月約40人。這是一個令人難以置信的可怕數字。

筆者在2012年5月，曾去過陳納德元配家鄉—路易斯安那州(Louisiana)，由陳納德外孫女卡拉維兒Neil Calloway所主持之飛虎博物館訪問，見到一位老“駝峰飛行員”—迪克Dick Sherman，高齡90多歲。在口述歷史中，筆者問過一句話“當時，你會害怕嗎？”迪克回答：“當然害怕！那時我才24歲，在人手不夠之下，我坐在正駕駛座位上，每次在跑道頭上，看見前面一架飛機剛自跑道尾拉起，我就忙得根本來不及怕，只得推足油門，向前衝出去！”我又問道，你能“放棄或拒飛嗎？”，迪克回答“是可以的！不過隊上人會說：“你怕死，當初為什麼要當飛行員？”

遠征軍巨石紀念碑

筆者在2014年及2015年初，曾去過幾趟中緬邊界、中印公路、滇緬公路、松山高地、昆明、龍陵、騰衝等地的戰場遺址，當地遠征軍紀念館及國殤墓園去瞭解。中國大陸已不像前幾年那樣遮掩國軍抗戰之歷史，也不再忌諱每個展示區，敘述到國軍抗戰所出現之“青天白日滿地紅國旗”及國軍軍旗，甚至不再稱“國軍”為“國民黨軍”，開始尊稱“國軍”正確名稱或稱“國民革命軍”。

最可貴的是在紀念園中列出了一群有兩個人高之巨石碑林，石碑上不僅列出遠征軍主要將領名單，並列出每個“遠征軍主要戰役經過”，一切毫無掩飾。看起來，任何用巨石碑刻出之事蹟，是要流芳萬世了！

在紀念館中，也可以看到許多令人震撼及感人的設計佈置，其中最令人震撼的就是大堂，約50英尺高，150英尺寬。大堂正面，有三個國軍士兵銅像站立著，頭頂“青天白日”帽徽，兩邊階梯式牆面上，約有3,000多個士兵頭盔，是從戰場上撿回或挖回的，有些頭盔被子彈打穿，有些被砲彈碎片擊穿。這3,000個頭盔，代表了3,000名陣亡的士兵！場面嚴肅，氣氛令人難過又不禁肅然起敬！

在館中，列出每個戰役戰場，畫面重現，士兵表情嚴肅，慘烈的黑白照片，在昏暗之燈光下，由嚮導一幕一幕的解說，當年這些為國犧牲之士兵，如何英勇陣亡！參觀者能不落淚的少之又少了！

在國殤墓園中，1946年國民政府為陣亡士兵安息之墓碑，一排一排豎立著，快50幾年了，看得出在這幾年才被略為修復追認，身處其境，看了實在令人心酸不已！

下面幾個戰役，在巨碑上都被忠實的記錄著，內容大致如下：

中印公路(史迪威公路)戰役— 傅克軍將軍

1942年初，日本進軍緬甸，封鎖緬甸到雲南之南的北滇緬公路，進口的美援戰略物資，被迫用“駝峰航運”空運。於是1943年中美合作，緊急另開一條“中印公路”來解決陸路運輸問題，

中印公路(又稱史迪威公路)，整個工程，由中國遠征軍工兵指揮官傅克軍將軍，直屬美軍史迪威將軍領導。國軍投入開工時之獨立工兵團第10團，及第12團共16,000人，美軍投入2個機械工兵營1,200人。到快完工70%時，美軍再增3,000人，中方也再投入約5,000人及7,000民工。

工程是24小時進行，邊戰邊施工，中國工兵上萬人徒手使用工具開山砍樹，美軍用重機械挖土鋪路，在天上看起來有如一大堆螞蟻在工作，平均進度為一天一英里。

1943年10月開工，1944年8月完工中印路段，然後，再接滇緬公路北上至雲南。中印公路段，自印度原有的雷多Ledo公路路段，延長修建到底芒市路段，再與原來之南北滇緬公路路段聯接起來，共439英里，再延接到昆明共計長1,079英里。由於搶修此中印公路段，需在10個月之內完成，且需翻越原始森林野人山，穿過胡康河谷、孟拱河、密支拿等，部分山路海拔有600米至2,000米的落差，山路彎曲，工程之艱巨，再加上日軍轟炸阻撓，成了二戰史上最艱苦的偉大軍事工程。

當工程施工到達60%時，已六個月過去，日軍自泰國清萊基地出動轟炸機，幾乎天天來轟炸，企圖阻撓工程進度，美軍第十四航空軍，出動戰鬥機共127架次抵抗。日軍又派軍隊駐守中印公路必經地“密支那鎮”。

在中印公路尾段，日軍阻撓，我孫立人將軍所率第38師114團死守，日軍始終接近不了施工路段。

我工兵方面，因施工中爆破意外傷亡、空中攻擊陣亡，美軍工兵加上中國工兵部隊共犧牲約1,133人，在美國之國會記錄上，稱這條公路之成本，是“每一英里一名中美工兵生命”之代價。

此公路屬駐印遠征軍，當時，遠征軍東段滇西緬北負責領導為衛立煌，西段駐印軍為美國人史迪威將軍負責，由於公路成功的按計劃準時完工，減輕了“駝峰航運”之壓力，傅克軍將軍因此獲得史迪威將軍頒發了一枚美國國會勳章。

密支那戰役—中美混合特種突擊 部隊—梅里爾准將

1943年中印公路自印度雷多Ledo向東修築，即將通過緬甸密支，日軍百般阻撓，在佔領的密那設立了第55聯隊，前後約5,000人陣地，指揮官為水上源藏少將。

駐印軍史迪威下令組織中美混合突擊隊，國軍派出第30師及新80師，及後加入之新22師約30,000人，美軍派出第8團第2、3營，後又增兵第5037團第1營，人數達1,600人。

突擊自1944年5月17日起，一直打到8月13日，近73天。

中美突擊先頭部隊，先攻佔火車站，好不容易拿下，再攻佔機場時，日軍死守，突擊隊補給只好動用5架“滑翔運輸機”Glider，送到密支那一塊平地。

中美部隊再增兵，一方面切斷日軍補給，一方面用第十四航空軍轟炸機、戰鬥機空中支援達127架次，日軍在彈盡糧絕之下，準備“玉碎”(全死)。中美突擊隊在瘋狂攻擊下，終於攻陷密支那機場，日軍大敗而逃。

在這次戰鬥中，中美部隊陣亡數字分別為：國軍972人、美軍272人；中美部隊共受傷6,551人，日軍陣亡2,000多人，有800人被俘，其他人脫逃，指揮官水上源藏玉碎未成，自殺而死。

第二次遠征軍反攻滇西最大規模之 “強渡怒江戰役”—衛立煌將軍

1944年5月11日，中國軍隊16萬人大量集結在怒江北岸，第二次遠征軍總司令官衛立煌將軍，下屬第廿集團軍霍揆章、11集團軍軍長黃杰、第八軍李彌等6個軍，大批人馬。渡江時，中國獨立工兵第2團2,500人，工兵指揮官傅克軍將軍，加上由美軍提供橡皮艇100艘，及100名美軍工兵人員，待命集結。

日軍為山下奉文大將之第56師團15,000人，在南岸與國軍對峙已兩年，日軍在南岸山上修築了大批工事、碉堡、山砲、機槍陣地。

5月11日，國軍砲兵指揮官邵伯昌將軍，一聲令下，眾砲齊發，對岸日軍被轟的煙霧迷漫。突然，北岸第6軍及第2軍官兵，冒死乘



橡皮艇及竹筏，用手槳划過河，密密麻麻，衝向南岸；怒江河水又急又冰冷，小艇一旦中彈立刻翻覆，人員落到水中，馬上就被漩渦沖入江底不見人影。在現場觀看之美軍事後形容，第6軍、第2軍勇敢之程度，令人難以置信。官兵前仆後繼，以人海戰術，24小時持續進攻，在夜晚，日軍已算不出多少國軍已渡了江。過江之部隊，殲滅了大部分日軍，迫得日軍後撤，戰役歷時15天，到5月25日結束。最後第廿集團軍霍揆章將軍的第53軍、第54軍及第八軍李彌將軍，共16萬人成功的渡了江。給後面之松山、龍陵、及騰衝戰役打下了基礎。

松山高地戰役-日軍全部被殲滅 -李彌將軍

松山高地位於中印滇緬公路終點，如到現場觀看即了解到，松山高地幾乎扼住了滇緬公路之要道口，高地面積不過1/4英里見方，但是日軍在山地頂端半山腰四面修築了工事，明堡、暗堡各堡之間尚有四通八達之坑道，並且分了上下兩層或三層，每個碉堡頂端用木林橫架，再鋪上稻草，稻草上再鋪沙包，沙包頂上再加上泥土可防炸，工事整個有如大螞蟻巢。糧食、彈藥、飲水，加上慰安婦據說可蓄存達6個月之久。

堡內日守軍原有3,000餘人，國軍第八軍李彌副軍長，帶領23,000部隊，自下向上圍攻，傷亡慘重。整個月內，日軍暗堡機槍口由上對下，國軍連立足射擊位置都難尋，甚至於用火焰噴射器都無效，飛虎中美混合聯隊飛機自上向下轟炸也無效。中印滇緬公路建成，即將通車，李彌將軍接獲命令，不惜任何代價，必需全殲日軍，拿下高地。正在此千鈞

一髮之際，李彌將軍好友，遠征軍工兵指揮官傅克軍，借調一工兵營到第八軍，傅克軍原為日本士官軍校工兵科畢業生，日本式堡壘專家。建議用挖坑道方式，在日本堡壘山腰下方，挖另一層螞蟻窩式坑道，每隔20英尺至30英尺留一個8英尺見方之炸藥室，每個炸藥室用坑道連接，一連串佈滿了日軍堡壘下方，有如螞蟻窩下面再一層螞蟻窩，一營工兵人力不到幾週即完成，日軍在上方已覺查，但是無可奈何！

坑道完工裝滿了數百噸炸藥，一聲令下，轟的一聲巨響，日軍幾千人全部“玉碎”，只剩下一名活口士兵及幾位慰安婦，但是第八軍也犧牲不小，4,000人陣亡，2,000人受傷。

龍陵戰役-遠征軍中最長之拉鋸戰 -黃杰將軍

龍陵戰役，遠征拉鋸戰 三進兩出，動用國軍11萬5千人，美軍第十四航空軍則出動了兩個轟炸大隊及一個戰鬥中隊。

第一次國軍進攻-1944年6月4日至7月9日。第11集團軍黃杰派出第71軍第87師、第6軍第39師、第2軍第33師，佔領了龍陵據點，日軍自緬甸及騰衝增援3,000人奪回據點。

第二次國軍於三週後再度進攻-自7月31日至8月14日。國軍除71軍各師外，增加新榮譽1師、新38師，共增達30,000人，美十四航空軍出動一個轟炸機大隊，及一個戰鬥機中隊，日軍死傷大半，但是不甘心，再至緬甸增兵，與國軍形成了拉鋸戰。

第三次進攻，國軍8月14日再次增兵，至11月3日，日本才大敗。國軍增調第2軍、第5軍、第6軍及第8軍各一師，美軍出動，兩個大轟炸大隊，一個戰鬥機中隊封住日軍援軍北上，日軍終於戰敗棄守。兩軍戰鬥慘烈，國軍傷亡29,803人，日軍29,393人，美空軍9人。

騰衝戰役-日軍撤底被趕出國境 -霍揆章將軍

騰衝戰役開始於1944年5月，至9月13日結束，共計127天。動用國軍第20集團軍，霍揆



章將軍下屬第53軍116師及第130師等，第54軍方天將軍，第4師、第50師、第18師及第36師全部共計約30,000人。美軍第十四航空軍兩個轟炸機大隊，一個戰鬥機中隊。

日軍第56師團，第113、第146及第148聯隊，和第18師團的第114聯隊，約12,000人。

戰鬥開始時，第20集團軍一渡過怒江，霍揆章即下令兵分兩路，第54軍攻高黎貢山，第十四航空轟炸大隊，猛轟高黎貢山日軍據點。

第33軍敗攻唐智山，大尖山日軍，再而攻下騰衝城北邊之來鳳山據點，戰敗之日軍因而退守騰衝城內。當時騰衝城內外圍有城牆保護。

7月27日，美軍第十四航空軍出動，60架B-25轟炸機及P-40戰鬥機，攻擊騰衝城牆，與日軍發生空戰，日空軍傷亡大半，美軍也犧牲5人。城牆被攻破，國軍衝入，日軍準備“玉碎”。國軍進攻受阻，撤離一次，日軍開始有4架運輸機及4架戰機護航，空投尚未開始，全數被美軍P-40擊落，國軍敢死隊再二度衝入，街巷肉搏戰，至9月13日，日軍終於全部殲滅，只剩下十幾名伙夫及慰安婦。騰衝城終於收復。國軍陣亡9,168人，日軍幾乎全滅。

1946年，國民政府在騰衝建立了現在之“國殤墓園”，2014年4月，中華民國國民黨吳伯雄榮譽主席前往騰衝，終於將遠征軍英烈移靈回台灣，入駐台北圓山忠烈祠。



IMPERIAL COUNTY

帝王郡

5,000 Acres工業區用地招商計畫

**在美國置產!購置工業廠房!土地投資!
安全擁有土地、增值快速**



Why is Imperial Valley the perfect location for your project?

未來五年土地增值可靠依據

- 基於各種自然優勢與條件,是農牧業大郡又位居環保重鎮。
- 有蘊藏豐富的太陽能、風力、地熱,生物柴油、綠藻等等綠色能源,地價一再看漲。
- 充足的水源、低廉的電費、龐大的各階層人力資源,是電能汽車廠及新能源公司爭相進駐的地區。
- 美國奧巴馬政府支持發展替代性能源。奧巴馬總統最近宣佈了一項總資金為4億6千700萬美元的美國再投資和恢復法案,擴大和加速發展、安裝和使用地熱和太陽能。
- 目前已有四家美國能源公司在帝王郡進行新能源廠的設立

1. SES(Sterling Energy System)公司www.stirlingenergy.com
2. OptiSolar www.optisolar.com
3. Mission-Edison www.edison.com
4. Los Angeles DWP www.ladwp.com

網路介紹:

大陸土豆網 <<http://www.tudou.com/programs/view/89-3S8MqHB0/>>
YouTube <<http://www.youtube.com/watch?v=u7gM540CULE/>>

Contact: Green Century Development (626)444-6668 Victor Hong/David/ Howard

Doolittle Raid, Flying Tigers, Chinese Expeditionary Force



RETROSPECTIVE EXHIBITION 華美空軍歷史回顧展

在各個城市之巡迴展覽

2014年在加州之展覽



Needle City



Los Angeles
華僑文教中心



San Francisco
USS Hornet



University of
Houston



Houston
華僑文化中心



LA County
退伍軍人事務處



Los Angeles
華僑文教中心

2015年在台灣同步之展覽



台北
空軍官兵活動中心



林口
長庚科技大學



台北
中國文化大學



中壢
中原大學



台北
康寧醫護
暨管理專校



岡山
空軍官校



全台灣
各空軍基地



歡迎各位同學前來參觀。
詳情請用e-mail: dpf2013@gmail.com
與 Mr. John Fu 聯絡。
美國大鵬基金會 Da Peng Foundation

李琬若的牽手 台大校友陳寶和

臧蓓 Betty Tsang 商學 / 攝影 呂村 校友總會

二十五年前我剛從德州搬到加州洛杉磯蒙特利市(Monterey Park)居住，就聽說過從台灣移民來的李琬若是美國第一位華裔女性市長，不由得心生欽佩。1984年李琬若在市長任內因為促進種族融合及爭取蒙市為奧運城，加上創立成人教育及ESL(移民英語)課程等等建樹，使蒙市得以獲選為全美模範城市之一。雖然耳聞李琬若許久，可是總是無緣相識。最近因緣際會，由於電腦工作的需要，經友人介紹與李琬若女士有共事及相知的機會，誠屬難能可貴。

李琬若女士年近八十，還是神采奕奕，精神煥發，充滿活力，閒不下來。目前在進行的項目是兩個機構邀約，為她做歷史口述，一個在台灣(中文口述)，一個是加州大學UCLA圖書館(英文口述)。平日悉心照料需要洗腎的先生，身旁則伴有孝順的兒女及終身相知老友，其多彩多姿的人生堪稱告慰。她的人生成績單確是亮麗及受人稱羨。

我從李琬若的自傳書中得知原來

她的先生陳寶和是台大校友，1953年電機系畢業，因傅斯年校長過世時帶頭參與遊行抗議，差一點遭到禁足而無法出國留學。我感觸良多，決定寫一篇關於李琬若與他這一段不平凡的往事。

李琬若和陳寶和的婚姻可說是千里姻緣一線牽。1958年李琬若從台灣到美國舊金山留學，就讀舊金山州立大學，當時大她六歲的陳寶和就讀柏克萊航空博士班。初次見面就發現陳寶和與自己一樣是天津土生土長的同鄉，而且是坐同一條『美信輪』從天津到台灣的。同船共渡人加上陳寶和的外表高大，相貌端正，一見如故，使她一見鍾情，情不自禁而心嚮往之。

陳寶和畢業於建中後考上台大電機系，在台大時當過工學院學生代表、合唱團指揮及排球隊隊員。當時的校長傅斯年有感於學生無處居住，特別興建學生宿舍。窮困的陳寶和因此可以從工廠廠房搬進宿舍安心念書。陳二年級時，傅斯年校長在一次議會例行質詢時進行校務報告，有一位郭國基省議員質詢了傅校長很多問題，兩人

弄得面紅耳赤，火藥味上升，幾個來回以後，傅校長因過於激動，高血壓復發引發腦出血，當場昏了過去，不久傅校長就過世了。台大的學生們聽到這個消息，相當震驚氣憤，認為校長是受到刺激，被人氣死的，所以情緒都非常激動。他們先是在宿舍裡大鬧，接著好幾棟樓的人全都響應起來了，人數越來越多。當時台大代聯會主席羅錦堂急忙在台大福利社以賒欠的方式買來一塊白布，製成一面大旗，上書「痛失良師」四個大字。然後陳寶和帶領工學院學生舉著這面旗子，率領眾多同學形成浩浩蕩蕩的示威隊伍。當天下午從校園出發順著羅斯福路在台北市遊行，他們走到議會大門要質問郭國基。四十分鐘之後教育廳長陳雪屏出來了，他說：「傅校長是我的好朋友，我要說幾句話。」學生們強烈要求郭國基出來，讓陳廳長下去。當局要學生代表進去跟他們談話對質。這時多名警察也已經出動，雖然現場沒有武力衝突，可是對峙情勢十分緊張。學生們一直堅持到很晚，最後在台大訓導長傅啟學先生的勸導下，隊伍才慢慢散開。這件事結束之後，不少人進了治安當局的黑

名單。但陳寶和是工學院學生代表，為傅校長鳴不平本是情理中的事，絕沒想到台灣當局把這一件事看成是政治事件，因此等待他們的自然就不會是什麼好結果。

那時台灣所有大學畢業生要參加預訓班，陳寶和成績特別好，卻一直不明白為何會被國民黨排斥。預訓班結束後，指導員給陳寶和的成績是最差的戊等生，他去質問，才知道他上了領導學生運動的黑名單，上面記載他的思想有問題，可能是親共份子，並且還有示威的照片為證。這時他才知道事情的嚴重性。為了扭轉他的形象，他接受上面的教育改正，寫自白書，從家世到現在交代的清清楚楚，坦白從寬，加上同學擔保，才讓他變成了乙等生。後來他獲准來美國留學，保安司令部卻不讓他出境，最後由建中校長賀翔新幫忙擔保才辦成了出國手續，這也是他始料

未及的事情。

陳寶和出國後先到北卡唸碩士班，然後申請到柏克萊的航太博士班，畢業後在西雅圖波音公司找到工作。他這時正與李琬若熱戀中，當然捨不得分開，李琬若決定隨陳寶和到西雅圖就讀華盛頓大學社會工作系。於是兩人開了老爺車北上，到奧洛崗州(Oregon)時，因天冷路滑，車子打滑翻車，李琬若被拋出窗外，陳寶和隨車滾落下坡，昏迷在血泊中，這件重大車禍第二天很快上了當地報紙的頭條。大難脫險必有後福，李琬若輕傷無事，陳寶和摔碎了頸骨、脊椎、手臂、腳全受了重傷，但因為中樞腦神經沒有受傷，神志完全清楚。後來因友人傾囊相助進入了最好的醫院救治，最後打上二十公斤的石膏加上休養，才慢慢康復，但是脖子的轉動仍然困難。當醫生說：『你可以回家了』，陳寶和才發現他們

根本沒有家，李琬若就深情的對他說：

『我們結婚吧，結婚不就有家了!』(誰說優秀才女不可以主動求婚?) 從此留學王子和留學公主便展開他們五十五年、超過半個世紀的傳奇人生。



1960年1月合影



陳李琬若初遇陳寶和(後排右四)、田長霖(後排右二)時留影

醫療器材

為有老人卡客戶
申請醫療復健器材

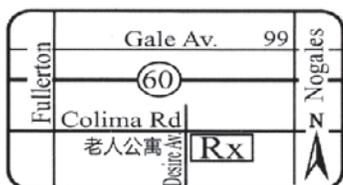
出售出租各式醫療復健器材，如病床、輪椅、血壓器、血糖器、護腰、背、膠帶、人工餵食器及奶水、肛門造口、義乳、糖尿病人專用鞋子及電動車等。

HOME CARE CENTER RENTAL & SALE

出售 出租

- 精配西藥處方
接受政府醫療卡 MEDI-CAL, MEDI-CARE, PCS, PAID, BLUE CROSS, BULE SHIELD, PACIFIC-CARE, HEALTH NET等
- 有機自然療法
Natural Therapy
- 綠化家用環保產品健康保健品

喬遷新址



18702 COLIMA RD. #103,
Rowland Heights, CA 91748
(The Villas 老人公寓旁/Desire Ave 路口)

打鼾機 增加睡眠品質，預防中風、
吸奶器 出售 出租 糖尿病與腳底保護 按個人訂造打鼾鞋墊
通風透氣鞋墊 保護腳趾內包膜

康林藥房

羅蘭崗

可利馬大道僑安廣場內

NOGALES PHARMACY

許巴林 藥劑師

- 台灣高雄醫學院藥劑學士
- 美國喬治亞州立大學藥學博士
- 服務25年別無分號

626.810.2240

營業時間 M-F: 9:30 am ~ 6:30 pm
SAT: 9 am ~ 4 pm



大峽谷健行

吳君強 John Wu 政治



大峽谷一年有超過五百萬的遊客造訪，多數是跟旅遊團匆匆走過，在崖壁邊留念，順便欣賞影片讚歎一番，廿多年前我也如此走過一次，今年幸運搭上山友規劃好的五天四夜露營行程，可以仔細領略大峽谷風光。

一行四人，兩位資深山友，帶內人及我兩個初級生，可說是新手山友，配上豪氣領隊來挑戰魔鬼行程，行前心中有些忐忑，65歲的領隊James說，『我走過三次了，年輕人更沒問題！』還有『不趕時間，慢慢走一定走的完，不就走路嗎？』聽了令我們安心不少。

抵達後宿營於Mather Campground，是位於Grand Canyon園內的露營區，除了衛生間及自來水外，還提供熱水淋浴及自助洗衣間，真是五星級營地。海拔七千呎，四月初夜晚仍在零度以下，比起小木屋或旅館當然有差，但也只需付十分之一的價錢，而且，想租還要至少3個月前預訂，畢竟位在園區內，交通時間的節省，不是金錢可以衡量的。園區內有便捷的接駁巴士，天黑前後一小時，每

15分一班，十分方便。

頭尾兩天，都是整日趕車的行程，架好營地，天色一黑，氣溫馬上下降，半夜要方便是十分的不方便。早晨起來，掛在帳篷外的溼毛巾，已結成一塊冰板，冷冽的空氣，林梢透過的晨曦，讓人精神一振。

第二天也是最挑戰的一天！目標：South Kaibab Trail，要下到谷底經鐵橋，橫越Colorado River，再往Phantom Ranch，來回超過14哩，爬昇4,600呎，沒有在小徑上滴下汗水，怎能體驗山的雄偉？俯瞰峽谷和仰望峭壁，是全然不同的感覺！花了11小時，差點回不來，最後一哩，真是舉步維艱，三步一喘息，五步一停頓，回到小徑口，幸好天還沒黑，趕得上接駁車，否則還得走回營地，回去不多說了，躺平早早休息。

次日拖著沈重的雙腳，今天行程要放輕鬆些，早上坐園區巴士至最西端的Hermits Rest，那兒有間小店，在最崎嶇陡峻的步道口，可讓我們喝咖啡賞風景，中午在古色古香的El Tovar

Hotel用餐，氣氛典雅、價格親民，食物十分可口，飯後再沿Rim Trail散步，中間一段步道，排列了不同時期岩層的說明，每跨一步，就歷經了一百萬年的滄桑，回營地前，在Market Plaza補給些用品，晚上升起營火，用平板伴唱，佐以紅酒，晚宴開始，留下一段歡樂的記憶。

接下來這天可算是考驗人性的行程，我們一行來到Bright Angel Trail，領隊安排了9哩，爬昇3,040呎的自由行，目標為Indian Garden，但中途可隨意回頭。起初就沒想走全程，所以沒準備足夠的水，走完"之"字形山路，到Resthouse就回頭了。青山常在，有緣下次再來，留了體力，傍晚到最東邊的Yaki Point賞夕陽。

臨別那天清晨，頂著明月及刺骨寒風，黑暗中摸到Mather Point等待黎明，金色曙光一現，心願已了，打包回家，留下滿滿記憶，令人面色發青的山常在，總有後續前緣之期，一時離別，只需愉快的等待，下回再見！

大亨假期

Customized Tour Specialist

(626)288-8668

www.customtourusa.com

大亨假期各式一日遊只要\$45起, 二日遊\$113起, 均在週末出發, 全程並有華語導遊隨車, 還備有大型地下停車場可供遊客停車。歡迎團體, 教會報名, 可另安排特別接送點及出團日期。

1045 E Valley Blvd A111

San Gabriel, CA 91776 (金世界廣場)



一日遊系列

- * AMTRAK海景火車, 龍蝦餐, 聖塔芭芭拉遊船
- * 龍蝦餐 & 蟹大餐, 德斯康索花園, 水都遊船, 櫻花節
- * 海洋火車, 拉荷亞奇岩, 海底世界館, 卡爾斯巴花田
- * 卡布里奧紀念公園, 洛馬岬燈塔, 聖地牙哥灣遊船
- * 陽光之鄉 & 安納伯格莊園, 棕櫚泉美術館
- * 箭頭湖遊船, 橡樹谷農莊, 巴伐利亞十月節
- * 棕櫚泉空中纜車, 白水鱒魚溪谷, 名牌直銷店
- * 卡特琳納島, 玻璃船海底探險
- * 里奧那谷採櫻桃 (6-7月)
- * 紫色浪漫之旅 & 薰衣草花田 (4-7月)
- * 藍天使中隊 & 極限特技飛行表演秀 (10月)
- * 季節性賞花, 賞蝶, 賞雪, 聖誕燈秀, 採果一日遊

二, 三日遊系列

- * 海天一色逍遙遊二日
AMTRAK風景火車, 夢洛灣巨岩, 玻璃船海底探險, 龍蝦餐
- * 綠野芳蹤山林遊二日
AMTRAK風景火車, 紅杉巨樹林 & 帝王峽谷國家公園
- * 約書亞國家公園 & 溫泉泡湯二日
雙子鐘巨岩, 安納伯格莊園, 沙頓海州立公園, 先鋒影城
- * 靈氣之都 & 神秘紅岩豪華三日
喜多那, 水上賭城 & 拉芙琳, 倫敦橋, 科羅拉多河遊船, 鳳凰城
- * Napa Valley 納帕谷酒莊 & 酒鄉火車三日
頂級火車套餐 & 蒙特利灣遊船, 漁人碼頭, 酒莊品酒



買二送一系列

- * 玻璃橋, 西峽谷, 拉斯維加斯三日\$109起, 天天出發
- * 南大峽谷, 拉斯維加斯, 名牌直銷店三日\$109起, 天天出發
- * 拉斯維加斯三日自由行\$109起, 天天出發
- * 舊金山, 優勝美地 + 赫氏古堡 or 矽谷 + 史丹佛大學三日\$140起, 天天出發
- * 黃石公園, 總統巨石, 拱門公園四-八日 (黃石公園小木屋)\$321起, 週三, 四, 六, 日出發
- * 新墨西哥 & 亞利桑那美, 羚羊峽谷, 馬蹄灣四-七天團, \$191\$起
- * 溫哥華 & 洛磯山脈四-七日\$288起
- * 美加東五-八日\$328起
- * 布萊斯峽谷, 錫安國家公園, 包偉湖三-四天團\$168起, 每週出發
- * 太浩湖, 神木, 雷諾三-四天團\$168起, 每週出發
- * 夏威夷浪漫遊三-七日\$79起

*****以下項目沒有買二送一*****

- * 環球影城, 迪士尼, 海洋公園一日\$95起, 天天出發
- * 賭城 / 舊金山巴士\$30起, 天天往返
- * 墨西哥豪華遊輪四-七天\$169起 + 稅
- * 阿拉斯加 & 加勒比海遊輪六-十五天\$99起 + 稅

佳嘉花苑

Flower in Love Ja Ja
(For All Occasions)

將生活與花藝結合的專家 Jacquelyn
親自帶領指導一群花的工作者
為您精心設計製作

敬賀南加州台大校友會
第42屆年會成功

服務項目

- 婚禮、喪禮、宴會現場佈置、居家裝璜花飾、擺設設計、新張喬遷、生日祝壽、探病慰問
- 各式盆花、花籃、捧花、花圈、花牌、十字架、開張樹、富貴竹、蘭花、胸花、手腕花、絲花、乾燥花、糖果花、巧克力花等等
- 禮品、HelloKitty各式玩偶、精美手機吊飾及日本進口飾物
- 專精各種港式、歐式、日式捧花, 任您挑選
- 免費專送玫瑰崗, 世界、中華殯儀館
- 台灣越洋訂花服務
- 插花、包花訓練班
- 接受信用卡電話訂購, 歡迎洽詢



24小時訂花專線

(626) 369-3116

(626) 369-3126

Fax: (626) 369-3136

15936 Halliburton Road

Hacienda Heights, CA 91745

visit us online:

flowerinlovejaja.com

www.facebook.com/flowerinlovejaja

http://twitter.com/flowerinloveJA





年會主持有感

陳瑞芸 Janice Chen 國貿

這兩年在南加台大校友會的理事會一直負責文書組，有天秦會長突然對我說：「陳瑞芸，妳都默默的做會議記錄，最少講話，那今年年會由妳當主持人，讓妳有機會講講話吧！」

哇，有沒有搞錯？我是最容易緊張、最怕在大眾面前說話，連上課/上班要做報告都是能躲能逃就閃，當然從沒做過主持人，尤其年會是七、八百人的場面，貴賓雲集，單單VIP就超過百人。前屆主持人以前當過電視主持人，金鐘獎得主；再前一屆主持人是律師，十大傑出青年得主，現在還常在電台上節目，這兩位以前都當過校友會會長，況且年會是會長的成果展，不能輕易搞砸，怎麼放心交給我？！秦會長心臟可真強啊。

雖然很忐忑不安，但年紀大了的好處就是臉皮也變厚了點，會長既然交付任務就盡力吧。和我一起擔任主持人的也是國貿系的東禹學長，他不僅主持經驗豐富而且反應敏捷，妙語如珠。一開始他就安慰我說：「學妹，我們兩個又不是專業的主持人，放輕鬆，不用太在

意，我們要是那麼專業，當年就去電視台主持節目了，還來這裡幹嘛，大家都是義務幫忙的，自然點就好！」我因為沒有經驗，以謹慎別犯錯為要，發揮當年聯考的精神把稿子背得滾瓜爛熟，幾乎可以隻字不差；他則是主持隨興，很生活化，台詞跳著講。幸虧有他在，我這隻菜鳥也安心不少。

反正呢，工作這麼多年也知勤能補拙準沒錯，六月中就找出前幾屆年會的DVD反覆研究，爾後寫稿、背稿與東禹學長對稿忙的不可開交。但主持也不是照稿操課這麼簡單，貴賓到達的時間一挪再挪，節目流程一換再換，理事介紹與交接的走位順序也變來變去，每天都得順應新變化重新擬台詞。期間新任劉會長也不吝分享歷屆年會的經驗，叮嚀注意事項。即便反覆的排演，但直到年會前，開場貴賓會幾點到達還是無法確定，全都得隨機應變，看來第一次當主持人就面臨考驗哪。

如此戒慎恐懼的來到年會當天，現場貴賓姍姍來遲，開場時間一延再延，我們急得跳腳。開場後還得視貴賓到

場狀況機動唱名，而且貴賓名單一直遞上來，有些字跡難以辨認，唸錯很失禮，但又沒辦法跟台下確認，只得硬著頭皮猜，單單唸來賓名單就頭昏腦脹。然後好不容易舞獅團開始表演，想稍微喘口氣，想確認後續的旗隊人員在哪時，又找不到催場人員，急著不顧穿著長禮服還到台下場外滿場找人催人。最緊張的還是隨著節目一個一個的進行，辦理會長監交的貴賓還在趕場的路上，萬一開天窗怎麼辦才好呢？還好，貴賓順利在交接前五分鐘到達，後續的流程也都如先前安排的順利進行，理事介紹交接後我和東禹學長達成使命，下台一鞠躬。

校友會其實還蠻像大學時的社團活動，大夥一起集思廣義，連帶幫我打點服裝、造型，提供文稿建議兼打氣鼓勵。也因為這次主持工作，才知道背後大家多麼認真辛苦的籌劃，舉辦年會多麼的折磨人，也深覺能和一群優秀的人共事，實在與有榮焉！說來，再怎麼認真的前置作業，還是會有臨場的兵荒馬亂，就請大家多擔待，謝謝讓我添了生平第一場主持的經驗。

台大校友會 活動花絮



柯泓任 Lily Ko 中文

本姑娘自從進入校友會後，不論大小活動，包括舞蹈班、舞龍隊、乒乓球比賽、派對等等大小通吃。走遍大江南北，可謂廣結善緣，集學習、鍛鍊、交友等功能於一身，決無孤單之時刻。

提及舞蹈班，那可是咱家之所好，不論是左勾、右勾、內勾、外勾，必給它勾個魅力四射，更別說是左旋、右旋、左踢、右踢了，角度必求達標，踢中要害。本班個個是舞林高手，音樂一響，個個

翩翩起舞，舞姿曼妙，舞藝驚人。我們下課後，常有宵夜聚餐配皇家級笑話，個個笑容滿面，滿室春風。本班在Jack Wei老師、李以安班長及本副班長的帶領下，於南加華人圈中頗負盛名。如果您還沒有領教過我們的舞藝，請盡快報名，以免後悔莫及！

接著談談舞龍班，在Tom老師及許希聖班長帶領下，我們可說是生龍活虎的一團。不論是7-Up, 7-Down, Clock, Omega, Sudo-Omega, 還是波浪，都是整齊有序，栩栩如生，贏得滿堂彩和大小紅包（以後請多給一點，贊助一下，多謝！）我們的平均年齡只有十八公歲喔！大家看起來都很年輕，充滿朝氣，歡迎加入陣營！

至於乒乓球比賽，個個身經百戰，越戰越勇。為了給學長、學姐們好的成績，姑娘我自願敬陪末座（天知道！）。和我同組參加雙人組對打的學長，互

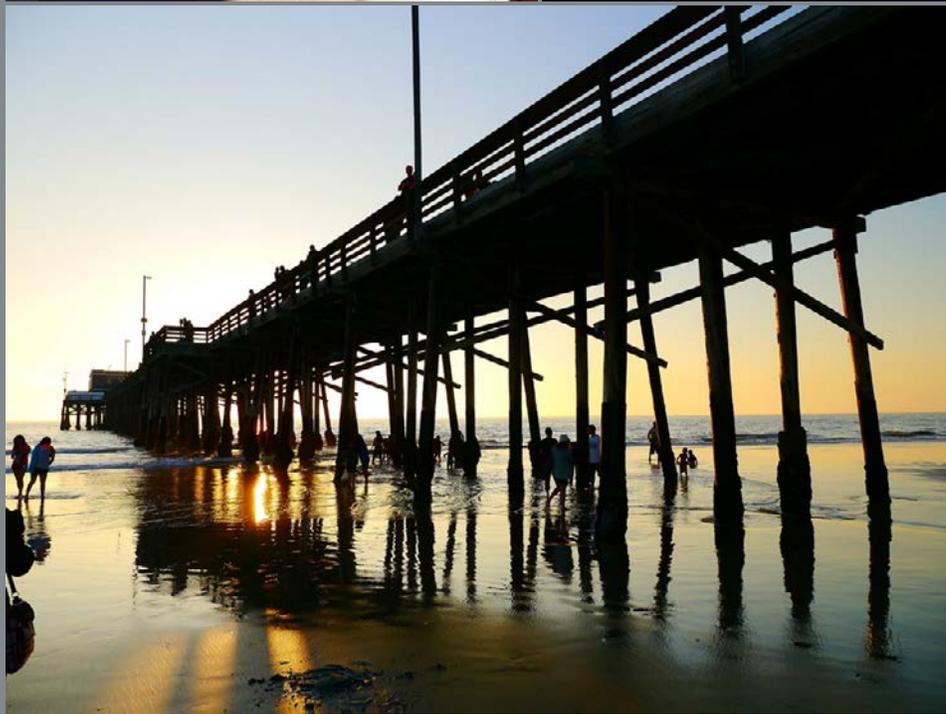
勢啦！您的運氣比較好了！這是無法臨時抱佛腳的，想抱獎盃，請大家每天勤念佛吧！阿彌陀佛！善哉善哉！

看到我的身材就知道我是美食家兼舞蹈功夫家的綜合體—稍胖又結實的肌肉！也得感謝校友會讓我有機會參加大小派對及各式各樣活動。雖然花掉不少銀兩，但也結識了一群菁英，看到不少精彩表演，還做了很多身體鍛鍊，也學習到如何待人接物，這些都不是在學校課堂上所能學習到的。在校友會中，我真是如魚得水，還賺到一群兄弟姐妹淘及乾媽，可以分享喜怒哀樂，互相幫助和鼓勵。這不是金錢能買到的，真感謝上蒼，感恩有你們！加入臺大校友會的行列，我無怨無悔！



台大藝廊

攝影 呂泓旂 Hung-Chi Lu 生科所

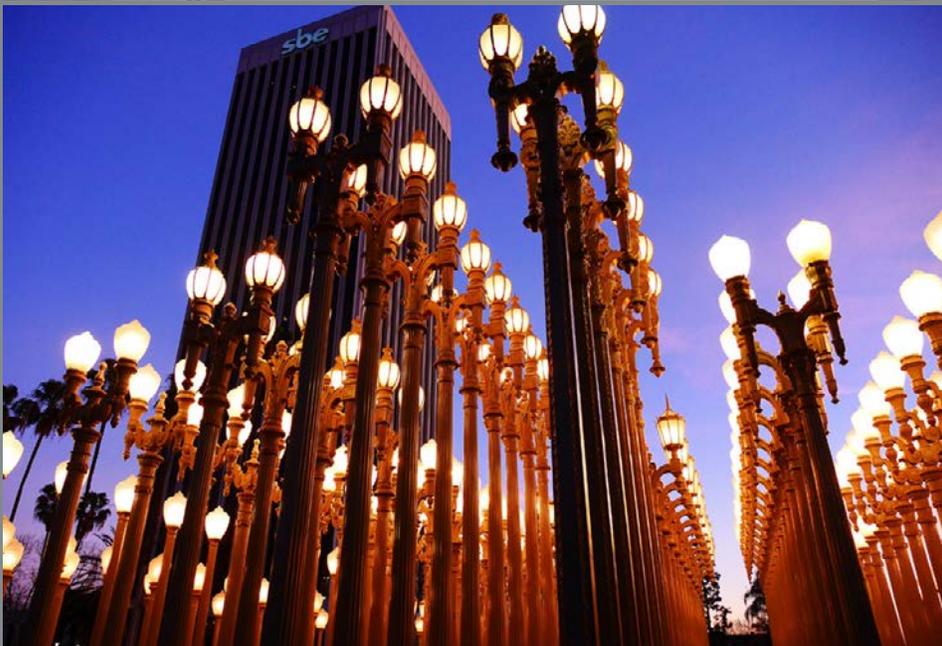




楊維敏 Vivian Young 中文



呂泓旂 Hung-Chi Lu 生科所



畫作 林碧蓮 Beelein Lin 醫技



台大藝廊

嚴文清

JOSIE

TONG

WESTSIDE REAL ESTATE



CERTIFIED INTERNATIONAL PROPERTY SPECIALIST

Mobile: 310.779.8776

josie.tong@sothebyshomes.com

www.relocateLA.com

CaBRE License #01440310

Sotheby's International Realty | Beverly Hills

CONNECT BUYERS & SELLERS GLOBALLY



第四十一屆年會及交接典禮







中秋歡聚晚會



蒙市國慶升旗遊行









陽光美食迎聖誕





歷屆會長聯誼餐會



04/25/2015 12:16



04/25/2015 07:52



聖蓋博餐敘



東區餐敘

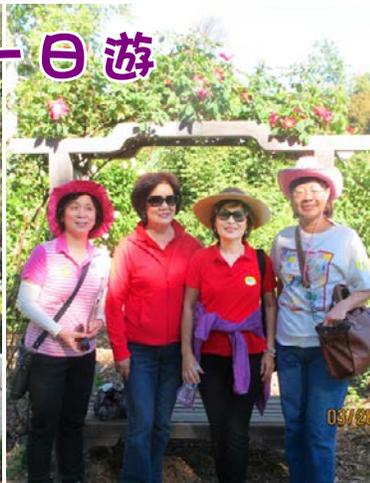


01/18/2015 20:16

橙縣餐敘



01/18/2015 21:19



如須與會員通訊，請和校友會聯絡：info@ntuaasc.org

中文姓名	ENGLISH NAME	DEPT	YEAR
卜昭禮	BOON, CHARLES	法律	1966
丁惠玲	LO, WENDY (DING, HUEY-LING)	化學	1979
于善元	YU, SHAN-YUAN	土木	1950
于燕生	YU, OLIVER	化工	1959
孔憲紹	KOONG, SHIAN-SHAW	機械	1953
方孝偉	FANG, DAVID	法律	1979
方達怡	FONG, THERESA	牙醫	1973
方興	FANG, CINDY	商學	1974
方麗蓮	LIN, LI-LIEN	中文	1963
毛郭冠嵐			1961
牛鐵軍	NIU, T. C.	牙醫	1974
王引子	THAO, YIN-Z	醫學	1976
王幼麟	WANG, YULIN	社會	1972
王永年	WANG, YUNG-NIEN	農工	1978
王玉文	MOCK, MITZI	外文	1962
王石陵	LEE, ALICE W	農化	1968
王立薇	WANG, LIWEI	政治研	1975
王孝容	HSU, EMILY	化工	1969
王竹青	WANG, CHUCHING	農工	1979
王程有智	WANG, MARINA C.	商學	1965
王如炫	LIN, CYBELE	外文	1980
王克難	LEE, CLAIRE	外文	1958
王孟恩	WANG, MARK	機械	1968
王孝祖	WANG, VINCENT	農工	1976
王作昇	WANG, ALEX	電機	1981
王春惠	HONG, GRACE	動物	1969
王美	WANG, MEI	外文	1968
王益壽	WANG, I-SHOU	地理	1961
王淑媛	WANG, SHUE-YUAN	農化	1976
王淑惠	LEE, SU-HUI	植病	1976
王清渭	WANG, STANLEY	土木	1973
王惠實	CHEN, HUEY S	經濟	1962
王雅瑩	WANG, ANNA	外文	1975
王萱	WANG, SANDY	藥學	1979
王靖宇	WANG, TED	商學	1967
王維平	WANG, WINNIE	商學	1966
王肇俊	WANG, JAW	醫學	1961
王肇英	WANG, CHAO-YING	心理	1978
王潞潞	WANG, LULU	社會	1967
王積祐	WANG, JAMES	商學	1955
王錦鴻	WANG, JING-HONG	商學	1974
王聰叡	WANG, RAY	電機	1980
王鴻浩	LONG, AUDREY	哲學	1979
王麗卿	LEE, SANDY	歷史	1973
王麗雅	WANG, LIYA	政治	1982
王鶴蓉	TSIANG, ANGIE H.	社會	1967
尤麗麗	CHIA, LI-LI	植物	1969
邱怡寧	CHIU, DANIEL	經濟	1979
古榮一	GU, RON Y.	醫學	1968
左四臧	LEW, ANGELA	外文	1966
甘勝仁	KAN, STEVE	化工	1977
田李金玉	TIEN, JULIET	護理	1970
皮述中	PI, WILLIAN	土木	1954
石文綺	PI, WENDY S.	土木	1956
史美晶	SHIH, SABRINA	農經	1968
任建仲	JEN, JEFF	森林	1989
安康	ANN, DAVID	醫技	1978
成明萃	BACA, CAROL	社會	1979
成運昌	CHENG, YUN CHANG	商學	1970
朱亦明	CHU, ALICE	植病	1969
朱亦謙	CHU, FRANK	化工	1964
朱曼芝	WU, IRENE	哲學	1979
江大嘉	CHOU, CHRISTINA	商學	1971
江玉龍	KIANG, YU LUNG	農推	1966
江瑜	CHIANG, KATHERINE	外文	1967
牟在勤	MO, CHARLES	電機	1964
牟致遠	MO, PHILIP T.	土木	1971
阮仲貞	RUAN, EMILY	中文	1973
阮雅倫	O'CONNOR, ROSALIND	外文	1970
何志明	HO, CHIH-MING	機械	1967
何嘉蘭	HO, CHIALAN	資工	1982
何慕蓮	LEE, MULIEN	植物	1969

中文姓名	ENGLISH NAME	DEPT	YEAR
何瓊瑤	HO, CHYONG YAO	法律	1978
余春奕	JIANO, JOANNIE	商學	1975
余純純	LEE, JOSEPHINE	農化	1965
吳文德	WU, WALTER	政治	1967
吳仙昌	WU, SIEN-CHONG	電機	1965
吳平原	WU, PETER	數學	1970
吳兆憲	WU, JAU-SIEN	植物	1974
吳利	MONG, LILY	化學	1967
吳承澤	WU, HARRISON	經濟	1956
吳君強	WU, CHUN-CHIANG	政治	1982
吳卓芳	CHIANG, EMILY	社會	1973
吳宗錦	WU, TSUNG-CHIN	圖館	1970
吳明倫	WU, TONY	化學	1985
吳波影	NI, ELLEN	經濟	1967
吳南風	WU, ALAN	電機	1966
吳祝愛娟	WU, ALICE	圖書	1971
吳美玲	TSAI, MEY-LING WU	商學	1978
吳清蘭	LIN, CHING L	經濟	1969
吳淑如	WU, RUTH	牙醫	1972
吳貴珠	WU, GRACE	中文	1977
吳貽謙	WU, YI-CHIEN	機械	1957
吳超	UNG, CHARLIE	農化	1965
吳路琳	WU, GRACE	國貿	1983
吳榮臻	YANG, ANN MARIE	圖館	1967
吳漢鏘	WU, FRANK H. J.	土木	1957
吳碧玉	PAN, ALICE	商學	1970
吳慧妮	WU, WENNIE	物理	1971
吳鴻業	WU, FRANK HONG-YE	土木	1969
吳耀	WU, YAW	醫學	1980
呂明潭	LEU, MING-TUAN	物理	1967
呂嘉祝	LU, JANE CHIA-TZU	外文	1962
宋久瑩	SUNG, JOYCE	動物	1981
宋德令	SUNG, TEHLING DAVID	電機	1971
李小珠	LI, HSIAO-CHU (PERAL)	藥學	1977
李元台	CHANG, YUAN-T	農推	1975
李升華	LEE, TOM	地質	1988
李友正	LEE, JAMES	農推	1966
李戈北	LEE, GER-BEI	中文	1978
李戈雄	LEE, GER-SHUNG	醫技	1975
李文尊	LEE, WUNTSUN	法律	1978
李仁峰	LEE, JEN-FENG	資訊	1985
李以安	LEE, BRET	農化	1972
李安岳	LEE, AN YORK	農經	1974
李秀榮	PENG, REBECCA	護理	1973
李良言	LEE, JOSEPH L.	機械	1958
李君梧	LI, CHUN-WU	植物	1990
李志傑	LEE, CERVANTES	經濟	1997
李奇融	FAN, CAROL	植物	1979
李明宜	LEE, MING Y.	土木	1968
李林	LEE	機械	1957
李述臻	LEE, SUSAN	哲學	1978
李東禹	LEE, TY	商學	1977
李明德	LEE, MING DER	醫學	1969
李映淵	LEE, STEVEN Y.	電機	1962
李玲玲	CHEN, CRYSTA	商學	1967
李眉	TENG, EVELYN	心理	1959
李屏鏡	LEE, PINGCHING	法律	1979
李家萍	NIU, JIA-PYN	中文	1972
李家豪	LEE, JAY-HOW	農化	1976
李效慈	LI, SAMANTHA	經濟	1981
李家珪	LEE, J. J.	電機	1967
李淑芬	SHAY, IRIS	牙醫	1974
李琦年	LEE	植病	1959
李康男	LEE, KANGNAN	土木	1964
李敏	LEE, MING	圖館	1975
李悌斌	LEE, TEE-PING	農化	1962
李紹嶸	LEE, SARAH SHAO-RONG	社會	1966
李琰琰	HSIEH, LOUISE	歷史	1967
李雅明	LEE, JOSEPH Y.	物理	1965
李寬民	LEE, KUAN	電機	1969
李榮讚	LEE, JAMES JUNG-TSAN	商研	1984
李維隆	LIN, ALICE	化工	1965

全體會員名錄

中文姓名	ENGLISH NAME	DEPT	YEAR
李龍富	LEE, TOM LONG-FREH	機械	1965
李燕伯	LEE, BRYAN	農工	1982
李錦珍	LEE, JIIN-JEN	土木	1962
李學文	LEE, SHEI-WEN	獸醫	1979
李璧瑩	WONG, DOREEN	商學	1963
李鶴彰	LEE, HERBERT	醫學	1980
杜松福	DUH, LEONARD	機械	1968
杜惠卿	SHERRY	法律	1981
杜錫麗	FRAIN, GINA	化學	1970
汪康熙	WANG, KENNY	化學	1992
沃干青	WUH, GAN-CHING	土木	1969
沈念祖	SHEN, NIEN-TSU	數學	1975
沈雲冰	LU, JOSEPHINE	植病	1967
邱明珠	KUO, MARIAN	農藝	1973
邵旦明	SHAO, RICHARD	電機	1969
周友芬	CHOU, YU-FENG FRANCIS	法律	1985
周永嘉	CHOU, HAMMER	地質	1970
周宜家	LIU, SABRINA	社會	1965
周述蓉	CHOU, ALISON	社會博	2008
周珣	CHOW, PEARL S.	外文	1974
周祖涵	CHOU, JOHN TSU HAN	政治	1970
周盛芳	WU, TERESA	圖館	1970
周曉明	CHIU, LAURA	園藝	1973
官慧珍	KUAN, IVY	農化	1974
房兆棠	FOUNG, ALFRED	土木	1966
林士棋	LIN, RICHARD	機械	1984
林介樑	LIN, JIEHLIANG	土研	1984
林化龍	LIN, HUA L	醫學	1972
林文政	LIN, WEN CHENG	化工	1968
林文雄	LIN, THOMAS	化學	1966
林禾	LIN, H	藥學	1980
林信夫	LIN, ALEXANDER	物理	1967
林宜獅	LIN, YE-SHIH	土木	1951
林忠政	LIM, TEONG	電機	1962
林昌源	LIN, JUSTIN	法律	1977
林青蓉	LIN, JOYCE	外文	1976
林佳民	LIN, JAMES	土木	1982
林育如	LIN, YU JU	歷史	1988
林念華	LIN, HELEN	農化	1977
林柳君	LIN, LAURA	外文	1975
林美琅	WEN, TINA	圖館	1979
林美里	CHEN, MEI-LI LIN	歷史	1971
林時揚	LIN, ROBERT SYR YAUNG	農化	1958
林財添	LIN, FRANK T.	電機	1960
林哲睿	LIN, JERREY	會計研	2003
林敏	CHENG, MIN	植病	1971
林淑清	LIN, FRANCES	外文	1954
林淑貞	LIN, CAROL SHU-CHEN	公衛	1978
林裕祥	LIN, SEAN	化工	1978
林勝榮	LIN, S. R.	土木	1961
林晶	LIN, JING	職治	1987
林貽綺	CHIN, VESA	護理	1963
林達雄	LIN, TA-SHYONG	物理	1967
林勤經	LIN, ABE	管研	1991
林敬愛	WANG, JEAN	園藝	1961
林福坤	LIN, FU-KUEN	植病	1964
林碧瑱	JOSLYN, PEGGY L.	外文	1969
林嘉仁	LIN, DANIEL C.	化工	1965
林碧蓮	LIN, BEELEIN	醫技	1974
林興庭	SOMSOUK, BOUN	土木	1971
孟慶莉	MENG, LINDA C	政治	1968
竺天雄	TSO, JAMES T.	政治	1960
范宏達	FAN, HONDA GARY	植物	1979
范禹	FAN, JERRY Y.	土木	1961
范啟民	FAN, CHI-MING	機械	1966
金糜岱麗	CHIN, DELIA	動物	1979
金保	CHIN, BAO	化工	1973
金祿威	KING, LU WEI	醫學	1987
金祿慈	KING, ROSE T.	藥學	1986
金駿禔	CHIN, PHILIP C.	機械	1958

中文姓名	ENGLISH NAME	DEPT	YEAR
金鑫	LIU, TERESA	經濟	1976
侯淑香	HOU, EMILY	商學	1982
侯器	HOU, CHARLES C.	農工	1966
俞夷華	YU, SHAWN	資訊工程	1982
俞紀秀	TING, TERESA	社會	1979
俞莉雯	HU, LI WEN YU	動物	1977
俞禮樸	CHUANG, LIND	政治	1967
姚小勝	WONG, CHRISTINA	農化	1967
姚盛忠	YAU, ALFRED	電機	1974
姚詩凱	YAO, SHI-KAY	電機	1967
姜惠文	CHIANG, VIVIAN	社會	1999
姜漪萍	LUN, ADELE	外文	1977
施超	SHIH, JOHN C.	電機	1961
施德馨	WANG, NANCY	商學	
柯泓任	KO, LILY	中文	1990
洪本全	HUNG, JACK	電機	1977
洪如琳	HONG, RU-LING	植病	1973
洪雅禮	TSAY, STELLA	外文	1962
洪賜當	HONG, SU-DON	化工	1966
洪瓊惠	WU, CHONG HONG	商學	1974
紀文雅	HO, PONY	商學	1972
胡可洲	HU, K. C.	外文	1980
胡正國	HU, PHILIP C.	造船	1981
胡安滢	HWU, ANN	社會	1976
胡淑萍	HU, SHU-PING	數學	1975
胡勘	HU, CAN	化學	1972
胡博淵	HWU, HENRY B	醫學	1977
韋嘉瑜	WEI, EMMA	商學	1976
凌莉玫	BARANOFF, LI-MEI LING	植物	1976
倪滌滄	NEI, JOHN D.	醫技	1971
孫人先	CHOU, JEN HSIEN	植病	1973
孫英善	SUN, ALBERT ING S.	經濟	1959
孫美蘭	SUN, MAY	商學	1978
孫國釗	SUN, STEVE K.	牙醫	1972
孫渝今	SUN, EUGENE	農化	1967
孫裕芳	SUN, YU-FANG	農藝	1958
孫璠	SUN, JOHN F.	電機	1966
徐乃星	HSU, NORMAN	政治	1957
徐宇	HSU, YUE HANK	醫技	1975
徐定心	SHYU, DIN SHIN	法律	1985
徐俊國	HSU, SIMON	農工	1985
徐若若	HSU, TIAO-TIAO	數學	1968
徐素華	LIN, SUE	政治	1978
徐梅華	HSU, MELISSA	商學	1985
徐湛生	WANG, ANGELA	中文	1969
徐魁光	HSUEH, GREEN	牙醫	1973
徐潤華	HSU, GAIL Y	外文	1969
徐顯祥	HSU, SEAN	土木	1980
夏可立	TAI, EMILY	中文	1979
夏翠蘭	SHIAH, LINDA	復健	1976
涂永義	TU, YUNG-YI	物理	1970
涂和生	TU, ROGER	化工	1968
畢奕勝	PI, BENJAMIN	牙醫	1976
秦嗣宣	CHIN, WILLIAM	政治	1968
翁俊德	WONG, EMERY	農化	1967
耿興民	KENG, JAMES HSINGMIN	經濟	1973
袁安琪	KAO, AN-CHI	外文	1967
馬文雄	MA, VINCENT	商學	1984
馬世中	MA, SHIH-CHUNG	土木	1958
馬玉芬	MA, CAROLINE	商學	1981
馬海華	MA, EMELINE H.	商學	1970
馬晨新	MA, CHEN-HSIN	社會	1974
高孟容	CHIEN, DAPHNE	外文	1990
高菊媛	CHEN, ALICE	植病	1970
高雅琴	KAO, CELINE	財金	1995
高維	CHIANG, VIVIAN	社會	1965
粘松豪	NIEN, MIKE	資訊工程	1994
莊汝鳴	CHUANG, MARSHAL	農推	1966
莊富琴	TANG, JEAN	工管	1971
傅中	FU, JOHN C	經濟	1964

中文姓名	ENGLISH NAME	DEPT	YEAR
連清清	CHENG, CH	藥學	1976
連榮吉	LIEN, ERIC J.	藥學	1960
郭允瑩	PANG, MARIA	藥學	1972
郭妙華	LIN, VIVIAN	政治	1955
郭芳杏	KUO, JANICE	園藝	1975
郭冠嵐	MAO, DORIS	農藝	1959
郭祝渝	KUO, CHUH-YU	植病	1966
郭慶潔	KUO, CHINGJY (JAMES)	土木	1973
陳一粟	CHEN, BRUCE	大氣科學	1990
陳士平	CHANG, SHIH-PING	法律	1967
陳小鳴	SUN, IVY	外文	1975
陳于美華	CHAN, GRETA	社會	1974
陳文育	CHEN, MICHAEL W.Y.	商學	1975
陳月香	LIU, MAGGIE	商學	1967
陳永達	CHEN, ALEX	畜牧	1965
陳玉卿	KER, CINDY	藥學	1972
陳同善	CHEN, TUNG-SHAN	農化	1960
陳有珍	SUN, CAROL	牙醫	1973
陳彤生	CHEN, TUNG-SHENG	土木	1995
陳秀夫	CHEN, SHERMAN	電機	1960
陳秀貞	GU, JANE S.	數學	1973
陳坤元	CHEN, KELVIN	數學	1974
陳昌平	CHEN, DAVID C. P.	醫學	1974
陳明恭	CHEN, MING-KONG	醫學	1968
陳金玲	CHEN, JEANNE	商學	1960
陳秀美	CHEN, SHIU-MEI	歷史	1974
陳秀瑛	TU, LILY	化工	1971
陳治翰	CHEN, HERMAN	會計研	2003
陳彥玲	CHEN, YEN-LING	公研	1986
陳恂卿	WANG, GRACE	圖館	1972
陳昭輝	CHEN, JAW-HUEI	醫學	1968
陳玲岷	LIEN, LINDA L.	藥學	1962
陳祐熙	CHEN, YU HSI	土木	1961
陳桂芳	LIN, OLIVE	經濟	1962
陳國昌	CHEN, KUO-CHANG	政治	1976
陳勝英	CHEN, SHEN E.	醫科	1968
陳惠娟	CHEN, HUI-CHUAN	圖館	1981
陳景虹	SHIH, JEAN	農化	1964
陳晶	LOH, JEAN	商學	1964
陳菁冰	CHEN, CHING-PING	經濟	1996
陳順治	HUANG, OLIVIA C.	外文	1968
陳黃群雁	CHEN, CHUN-YEN H.	外治	1993
陳博堅	CHEN, PO-CHIEN	法律	1980
陳超群	CHEN, CHAU C.	醫科	1963
陳愈惜	SOMSOUK, NOY	外文	1973
陳照雄	CHEN, CHAO S.	經濟	1963
陳瑞麗	CHANG, TSE-CHIANG	考古	1962
陳鈺	LIU, NICOLE	社會	1980
陳瑞芸	CHEN, JANICE (JUI YUN)	國貿	1989
陳毓駒	CHEN, Y.C.	政治	1958
陳磊	CHEN, CARL L.	機械	1967
陳澤豐	TING, EUNICE TSE-FENG	外文	1957
陳黔海	CHEN, PHILIP C.	機械	1968
陳懿清	CHAO, CONSTANCE	土木	1970
陸世銳	CHANG, ANGELA LU	經濟	1971
陸秀華	LU, CAROL	經濟	1975
張子同	CHANG, MICHAEL	外文	1962
張子清	CHANG, TSE-CHIANG	醫學	1964
張少珩	CHANG, PAUL S.	外文	1958
張世雄	CHANG, JAMES S.	商學	1960
張竹平	RELICH, JENNIFER	中文	1976
張怡平	WAN, YEPING	農經	1981
張和雄	CHANG, HENRY	醫學	1969
張迪安	LIN, DIANE CHANG	植物	1966
張炳南	CHANG, PING-NAN	經濟	1958
張倩漪	WANG, JENNY	商學	1981
張健天	CHANG, POTTER	心理	1958
張寄武	CHANG, CHI-WU	電機	1969
張振悌	YANG, JENN-TIH	物理	1988
張曼	CHIN, MARJORIE	外文	1960

中文姓名	ENGLISH NAME	DEPT	YEAR
張淑媚	LIN, SHUMAY C.	機械	1968
張淑慧	CHANG, SHU-HUEY	動物	1987
張勝雄	CHANG, SHENG-HSIUNG	醫學	1967
張惠珠	YAU, HAYLEY	心理	1974
張鈞堯	CHANG, JAMES	植病	1971
張棠	KUAN, UNA T.	商學	1963
張壽華	CHANG, SO-HWA	商學	1971
張寧武	CHANG, NING-WU	土研	1977
張愛龍	CHANG, ELLEN	圖館	1983
張敬中	CHANG, REYNOLD	數學	1977
張經黔	CHEN, LUCY	外文	1978
張爾協	CHANG, FRANCIS H.	經濟	1956
張銘琛	CHANG, MIN I.	機械	1964
張劍宗	CHANG, JERRY C.	電機	1958
張隨和	HO, ANN	商學	1970
張龍雄	CHANG, LUNG H.	醫學	1966
張寧孜	LEE, NING-TZYY	圖館	1968
張翠妹	HO, SHIRLEY	經濟	1969
張靜心	LIAO, BELLE	植病	1969
張翼忠	CHANG, HANK YICHUNG	機械	1975
張麗亞	CHEN, ALICE	藥學	1969
張麗蓮	LIM, TEONG	外文	1964
曹學聖	TSAO, JACK H. S.	土木	1972
梁心漪	SHYU, HSINI	法律	1985
符兆芬	McMILLEN, GRACE	政治	1970
符尊聲	FU, TSUN-SEN	森林	1959
許禾季	SHEU, CAROLYN	人類	1977
許希聖	HSU, HSI-SHENG ALAN	公衛	1976
許恆華	CHENG, WILLIAN C. Y.	國貿	1971
許玲那	CHU, LINA	化工	1965
許健健	YANG, JANE JAN-JAN	電機	1961
許淑玲	HSU, HSU-LING	復健	1977
許景家	HSU, JOSEPH C	化工	1969
許椿如	WU, THERESA	歷史	1960
黃友菱	HUANG, GEORGE Y.	商學	1963
黃文嫻	HUANG, SHERRIE	法律	1981
黃光蒼	HUANG, KENNETH T.	森林	1956
黃志強	HUANG, TSOU-CHIANG	機械	1959
黃忠勇	HWANG, HENRY	電機	1969
黃秀惠	LAI, SOLVAY	政治	1967
黃玲貞	HUANG, LING-JEN	護理	1974
黃茂清	HUANG, DAVID M.	法律	1969
黃衍	CHOW, VERNA H.	商學	1966
黃重熙	HUANG, F.	機械	1965
黃哲陽	HUANG, CHE-YANG	醫學	1967
黃益三	HWANG, YATSUN	電機	1972
黃唯	HUANG, WENDY	電機	1990
黃碧雲	SHIEH, BERYL	經濟	1967
黃嘉永	HWANG, CHIA YUNG	農化	1982
黃曉露	LAU, HSIU-LU	外文	1970
黃鎰	HWANG, KAI	電機	1966
華麟昭	LEE, ROSALIND	商學	1961
彭玉琪	PENG, PETER	礦冶	1973
曾永莉	TSENG, SHIRLEY	外文	1973
曾昭華	TSENG, ALBERT	經濟	1978
曾國成	TZENG, KEVIN KC	物理	1988
曾敏雄	TZENG, MIN-HSIUNG	醫學	1968
游開勤	YOU, K. C.	電機	1972
游進	YOU, PETER	數學	1968
游萊丹	CHI, LISA	外文	1975
湯朝暉	TANG, JAU	物理	1974
程夢瑛	DAUGER, MARLENE CHEN	化工	1960
董小南	TUNG, JUDY H. N.	圖館	1973
黑幼靜	LAU, YU-CHING	商學	1969
葉忠佑	YEH, TONY C.	經濟	1971
葉國新	THAO, THONG P.	醫學	1976
董乃鳳	HOU, GRACE	商學	1979
董筱翠	MA, ELIZABETH	哲學	1979
賀家德	HO, JAMES	哲學	1974
賀龍華	HO, ROBERT	農工	1964

全體會員名錄

中文姓名	ENGLISH NAME	DEPT	YEAR
項大琳	CHEN, TA-LIN	植病	1972
馮炳南	FENG, BING N.	農工	1965
楊世明	YANG, SAMUEL	外文	1957
楊民仰	YANG, MAX & MANLI	電機	1980
楊正權	YANG, ROBERT	化工	1978
楊竹君	YANG, JOAN	植病	1971
楊光明	YANG, ROBERT	商學	1979
楊奉天	YANG, IVY	政治	1969
楊宗欣	YANG, TZONG-SHIN	物理	1985
楊忠儒	YANG, CHUNG-RU	機械	1981
楊祖佑	YANG, HENRY T. Y.	土木	1962
楊茂生	YOUNG, MAOSON	法律	1965
楊家淦	YANG, KEVIN	資訊	1989
楊素芬	SUN, SULIA	經濟	1967
楊培正	YOUNG, PETER P.	地質	1977
楊惠美	LUO, AMY	法律	1964
楊雯	YANG, WEN WINNY	外文	1970
楊照海	YANG, DANIEL	機械	1971
楊嘉瑜	YANG, IRIS CHIA-YU	化工	1990
楊寶璇	HO, POLLY	中文	1969
楊耀庭	YANG, STEVEN	牙醫	1976
賈文魁	CHIA, WENG	土木	1967
詹文峰	JAN, WEN-FENG	醫學	1964
雷成慧	WU, GRACE	歷史	1963
寧克嘉	KWAN, CATHERINE	化學	1959
廖玉惠	KUO, YU HUEI	藥學	1976
廖和健	LIAO, JAMES	電機	1964
廖貞靜	SUN, DOROTHY	中文	1973
廖郁倩	LIAO, YU-CHIEN	園藝	1993
廖運和	LIAO, YUN-HO	法律	1953
廖蔡惠美	LIAW, AMY	護理	1948
趙蘭潤	KIANG, AMY	外文	1960
趙露茜	HUANG, LUCY C.	商學	1963
管恩德	TSE, EDNA	經濟	1974
滕楚蓮	TERNG, CHUU-LIAN	數學	1971
翟懷淇	CHAI, GRACE	經濟	1971
臧蓓	TSANG, BETTY	商學	1970
慕美枝	FU, MITZI	經濟	1960
蔡文輝	TSAI, WEN-HUI	社會	1964
蔡奇烈	TSAY, CHARLIE	醫學	1976
蔡明裕	TSAI, MING-YU	經濟	1950
蔡秋娥	CHEN, CH	動物	1973
蔡奮鬥	TSAY, FRED	化工	1961
蔣汝遵	KOO, RU-T	商學	1965
蔣瑞霞	CHENG, REISHIER	心理	1975
蔣維清	CHIANG, SYLVIA	社會	1982
鄧大量	TENG, TA-LIANG	地質	1959
鄧元和	TENG, MICHAEL	政治	1968
鄭怡	CHENG, YI	電機	1969
鄭英義	CHENG, ING-YIH	化學	1967
鄭真琴	YOU, JAN JENG	醫學	1976
鄭琇	CHENG, SHIRLEY HSIU	化學	1967
鄭朝陽	CHENG, CHAU-YANG	牙醫	1976
鄭欽源	CHENG, WILLIAN C. Y.	機械	1969
鄭經文	TSENG, PAUL	外文	1966
鄭嘉如	YANG, CHIA RHU	哲學	1972
鄭龍光	JANG, LARRY	化工	1975
劉一飛	LIU, PAUL I.	機械	1955
劉元麟	LIU, WILLIAM Y.	農工	1957
劉元元	LIU, YUAN YUAN	植物	1965
劉卓台	LIU, LOUIS C.T.	電機	1974
劉孟佳	LIU, JOANNA	圖館	1983
劉家寶	MO, GARBO	圖館	1967
劉庭業	LAU, ROBERT T.	化工	1962
劉珩雲	LIU, VIVIENNE HY	圖書館	1992
劉淑完	CHIANG, SHARON	藥學	1975
劉順榮	LIU, ROBERT	電機	1971
劉健平	TIEN, JANE	園藝	1977
劉淳宇	HSU, SOPHIE	歷史	1980
劉開加	LEE, CAROLINE	外文	1968

中文姓名	ENGLISH NAME	DEPT	YEAR
劉景輝	LIU, CHING-HUI	歷史	1962
劉華光	LIU, HUA-KUANG	電機	1962
劉綏珍	LIU, SUEI-JANE	外文	1984
劉熙雲	LIU, DAVID	歷史	1962
劉蕙淳	LIU, IRIS	歷史/經濟	1997
劉應溪	LIU, GRACE	醫科	1977
劉蕙雅	LIU, WINDY	外文	1983
樊郁文	HSU, ANGELA Y.	外文	1969
歐陽彥堂	OYANG, JAMES	物理	1980
潘仕霖	PAN, SOO-LEN	物理	1970
衛泰宇	WEI, DAVID	機械	1956
談淑嫻	TANG, MAGGIE	圖書	1978
黎啟榮	SUN, NANCY YU-YUNG	歷史	1961
盧中健	LU, JAMES	土木	1987
盧文通	LU, WEN-TONG PETER	化工	1969
盧昌平	LU, CHONG PING	醫學	1970
盧偉國	LU, WEI KUO	電機	1980
蕭奕仁	HSIAO, LUKE	醫學	1971
蕭悅臣	SHAW, YUEH TSERN	森林	1985
蕭潤非	HSIAO, JOANNA	社會	1982
薛永懿	CHANG, YOLANDE	外文	1961
薛金全	SHAY, FRANK	牙醫	1971
薛曉青	HSUEH, GREEN	醫學	1973
賴承儀	LAI, C. Y.	化工	1968
賴娜音	CHEN, NAIN	圖館	1974
賴英政	LAI, YING C.	機械	1966
賴慧娜	LIN, HILDA	圖館	1972
錢錦采	TSO, RITA	商學	1960
霍德明	HUO, DEMING	經濟	1977
龍靜國	LONG, G.K.	哲學	1979
戴維茗	TAI, DAVID W.	機械	1978
戴曉華	LAO, JENNIFER	歷史	1968
謝永生	HSIEH, WOOLAS	政治	1980
謝平	SHIEH, PINGPING	外文	1970
謝宇真	HSIAO, KATHY	經濟	1972
謝希平	CHU, HSI-PING	政治	1967
謝佩卿	HSIEH, PEI CHING	公研	1977
謝美英	TSENG, LISA	醫學	1960
謝炯文	TSE, EDWIN	經濟	1974
謝章優	HSIEH, JOHN CHANG-YU	復健	1977
謝煒馨	LEE, DEBORAH	法律	1981
鍾明穎	CHANG, MIN I.	電機	1974
鍾碧嬌	WANG, BETTY	商學	1970
鍾維國	CHUNG, LELAND W.K.	農化	1962
韓純娟	HAN, JUNE	圖館	1984
韓純雅	HAN, ELAINE	醫技	1982
魏武煉	WEI, WU-LIEN	法律	
簡朱英	YING, JEAN	社會	1980
簡安齡	CHIEN, ANN LING	護理	1972
簡光雄	CHIEN, KUANG S.	農工	1965
簡明志	CHIEN-MARUSZKO, JUDY	園藝	1982
闕敏	SUN, LESLIE	植物	1970
顏玉	YUAN, YVONNE	商學	1986
顏如玉	FAN, RU-YU	經濟	1967
顏綠新	YEN, CINDY	經濟	1982
嚴文清	TONG, JOSIE	圖館	1980
魏端	WEI, TOM	化工	1959
羅啟慧	LUO, ROSALINDA	外文	1979
羅惠芳	WANG, GRACE	歷史	1959
羅黔輝	LO, NANCY	商學	1964
蘇炳強	SU, BERNARD B. C.	外文	
蘇雅玲	SU, ALLY	護文研	1992
龐學馬	PANG, YOK-JI	土木	1972
顧衍時	KOO, RICHARD	商學	1965
權昭儀	CHEN, C. STEPHANIE	中文	1987



攜手大通 邁向成功

Your Path to Success



Headquarter

1744 S. Nogales St.
Rowland Hts, CA 91748
Tel: 626-820-1099
Fax: 626-820-1399

Irvine

5404-C Walnut Ave.
Irvine, CA 92604
Tel: 949-769-8888
Fax: 949-769-8885

Administration Office

1725 S. Nogales St., Suite 100&101
Rowland Hts, CA 91748
Tel: 626-363-8878
Fax: 626-363-8885

Rowland Heights

1744 S. Nogales St.
Rowland Hts, CA 91748
Tel: 626-820-1234
Fax: 626-820-1299

Arcadia

1127 S. Baldwin Ave.
Arcadia, CA 91007
Tel: 626-461-0288
Fax: 626-461-0299

San Gabriel

801 E. Valley Blvd. #103
San Gabriel, CA 91776
Tel: 626-288-9288
Fax: 626-280-1300

WWW.FGBUSA.COM



Member **FDIC**